Avant-projet de décret portant assentiment à l'Accord de coopération visant à instaurer un mécanisme de filtrage des investissements étrangers en Belgique, adopté par le comité de concertation le 1er juin 2022

Le Gouvernement de la Communauté française,

Sur la proposition du Ministre-Président, chargé des Relations internationales,

Après délibération,

ARRÊTE :

Le Ministre-Président, chargé des Relations internationales, est chargé de présenter au Parlement le projet de décret dont la teneur suit :

Article unique

L'Accord de coopération visant à instaurer un mécanisme de filtrage des investissements étrangers en Belgique, adopté par le comité de concertation le 1er juin 2022, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le 25 JUIL. 2022

Pour le Gouvernement de la Communauté française
Le Ministre-Président,

Pierre-Yves JEHOLET

KONINKRIJK BELGIE	ROYAUME DE BELGIQUE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE	**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**
Ontwerp van samenwerkingsakkoord van 1 juni 2022 tot het invoeren van een mechanisme voor de screening van buitenlandse directe investeringen	**Projet d'accord de coopération du 1 juin 2022 visant à instaurer un mécanisme de filtrage des investissements directs étrangers**
Gelet op de artikelen 39 en 167 van de Grondwet; Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 92bis, § 1 (hierna genoemd 'bijzondere wet'); Gelet op de wet van 23 januari 1989 op het rechtscollege bedoeld bij artikel 92bis, § 5 en § 6, en 94, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen; Gelet op het akkoord van 1 juni 2022 in het Overlegcomité betreffende de invoering van een mechanisme voor de screening van buitenlandse directe investeringen; Gelet op de Verordening (EU) 2019/452 van het Europees Parlement en de Raad van 19 maart 2019 tot vaststelling van een kader voor de screening van buitenlandse directe investeringen in de Unie; Overwegende dat de invoering van een screeningsmechanisme de verschillende overheden in staat zal stellen om enerzijds de nationale veiligheid en hun strategische belangen te vrijwaren, en anderzijds de mogelijkheid biedt om een beter overzicht van de inkomende buitenlandse investeringsstromen te bekomen;	Vu les articles 39 et 167 de la Constitution ; Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 92bis, § 1er (ci-après dénommée 'loi spéciale') ; Vu la loi du 23 janvier 1989 sur la juridiction visée aux articles 92bis, § 5 et § 6, et 94, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ; Vu l'accord du 1er juin 2022 en Comité de concertation relatif à l'instauration d'un mécanisme de filtrage des investissements directs étrangers ; Vu le Règlement (UE) 2019/452 du Parlement européen et du Conseil du 19 mars 2019 établissant un cadre pour le filtrage des investissements directs étrangers dans l'Union ; Considérant que la mise en place d'un mécanisme de filtrage permettra aux différentes autorités de préserver la sécurité nationale et leurs intérêts stratégiques, d'une part, et d'obtenir une meilleure vue d'ensemble des flux d'investissements étrangers entrants, d'autre part ;

TUSSEN de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franstalige Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, IS HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:	ENTRE l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune, EST CONVENU CE QUI SUIT :
Hoofdstuk I. Algemene bepalingen	**Chapitre Ier. Dispositions générales**
Artikel 1. §1. Dit samenwerkingsakkoord kadert in de uitvoering van Verordening (EU) 2019/452 van het Europees Parlement en de Raad van 19 maart 2019 tot vaststelling van een kader voor de screening van buitenlandse directe investeringen in de Unie waarbij tot een gecoördineerde uitvoering van een screeningsmechanisme voor buitenlandse directe investering wordt gekomen, alsmede in de oprichting van de nodige instellingen daartoe.	**Article 1er.** §1. Cet accord de coopération s'inscrit dans le cadre de la mise en œuvre du Règlement (UE) 2019/452 du Parlement européen et du Conseil du 19 mars 2019 établissant un cadre pour le filtrage des investissements directs étrangers dans l'Union, réalisant une mise en œuvre coordonnée d'un mécanisme de filtrage des investissements directs étrangers, et de la mise en place des institutions nécessaires à cet effet.
§2. Het doel van dit samenwerkingsakkoord bestaat louter uit het vrijwaren van de nationale veiligheid, de openbare orde en de strategische belangen van de partijen bij dit samenwerkingsakkoord. Dit akkoord respecteert de specifieke kenmerken van elke bevoegde overheid en de doelstellingen die door elk van deze overheden worden nagestreefd.	§2. L'objectif de cet accord de coopération est uniquement de sauvegarder la sécurité nationale, l'ordre public et les intérêts stratégiques des parties à cet accord de coopération. Cet accord respecte les spécificités de chaque autorité compétente et les objectifs poursuivis par chacune d'elles.
§3. Indien de partijen bij dit samenwerkingsakkoord beslissen hun respectieve bevoegdheden uit te oefenen, moet dit gebeuren met inachtneming van dit akkoord. De partijen kunnen echter beslissen hun bevoegdheden niet uit te oefenen en geen	§3. Si les parties à cet accord de coopération décident d'exercer leurs compétences respectives, elles doivent le faire dans le respect du présent accord. Les parties peuvent toutefois décider de ne pas exercer leurs

vertegenwoordiging af te vaardigen in het kader van dit akkoord. De afwezigheid van een vertegenwoordiging in hoofde van een van de partijen verhindert de uitvoering van dit akkoord niet. De uitvoering van dit akkoord kan niet resulteren in een uitwisseling, afstand of teruggave van bevoegdheden tussen de partijen.	compétences et de ne pas déléguer de représentation dans le cadre de cet accord. L'absence de représentation par l'une des parties n'empêche pas la mise en œuvre du présent accord. L'exécution de cet accord ne peut donner lieu à un échange, une renonciation ou un retour de compétences entre les parties.
§ 4. De partijen bij dit samenwerkingsakkoord kunnen met een uitvoerend samenwerkingsakkoord zoals bepaald in artikel 92bis van de bijzondere wet, de bijzondere modaliteiten voor de uitvoering van dit akkoord vastleggen.	§4. Les parties à cet accord de coopération peuvent par un accord de coopération d'exécution tel que prévu à l'article 92bis de la loi spéciale, déterminer les modalités particulières d'exécution de cet accord.
Art. 2. In de zin van dit akkoord wordt verstaan onder:	**Art. 2.** Au sens de cet accord, on entend par :
1° zeggenschap: de mogelijkheid om rechtstreeks of onrechtstreeks, in feite of in rechte, een beslissende invloed uit te oefenen op de activiteit van een onderneming in de zin van de Geconsolideerde mededeling van de Commissie over bevoegdheidskwesties op grond van Verordening (EG) nr. 139/2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen, door middel van, met name: a) de eigendoms- of gebruiksrechten op het vermogen van de onderneming of bestanddelen daarvan; b) de samenstelling, het stemgedrag of de besluiten van één of meerdere ondernemingsorganen. De zeggenschap wordt verkregen door de persoon of personen of de onderneming of ondernemingen:	1° contrôle : la possibilité d'exercer, directement ou indirectement, en fait ou en droit, une influence déterminante sur l'activité d'une entreprise au sens de la Communication juridictionnelle codifiée de la Commission concernant le Règlement (CE) no 139/2004 du Conseil relatif au contrôle des opérations de concentration entre entreprises, notamment par : a) les droits de propriété ou de jouissance sur tout ou partie des biens d'une entreprise ; b) la composition, les délibérations ou les décisions d'un ou plusieurs organes d'une entreprise. Le contrôle est acquis par la ou les personnes ou la ou les entreprises :

a) die zelf rechthebbenden zijn; of b) die, hoewel zij zelf geen rechthebbenden zijn, de bevoegdheid hebben de daaruit ontstane rechten uit te oefenen.	a) qui sont titulaires de ces droits ; ou b) qui, n'étant pas titulaires de ces droits, ont le pouvoir d'exercer les droits qui en découlent.
2° gevoelige informatie: elke informatie waarvan de openbaarmaking een aantasting zou kunnen vormen van de verdediging van de onschendbaarheid van het nationaal grondgebied, van de militaire defensieplannen, van de vervulling van de opdrachten van de strijdkrachten, van de inwendige veiligheid van de Staat, inbegrepen op het vlak van de kernenergie, van het voortbestaan van de democratische en grondwettelijke orde, van de uitwendige veiligheid van de Staat en de internationale betrekkingen, van het wetenschappelijk (met inbegrip van intellectuele eigendom) en economisch potentieel van het land of enig ander fundamenteel belang van de staat, van de veiligheid van Belgische onderdanen in het buitenland van de werking van de beslissingsorganen van de Staat, van de bescherming van de bronnen, van een lopend gerechtelijk onderzoek of van de bescherming van het privéleven van derden;	2° information sensible : tout type d'information dont la divulgation est susceptible de porter atteinte à la défense de l'inviolabilité du territoire national et des plans de défense militaire, à la mise en œuvre des missions des forces armées, à la sécurité intérieure de l'État, en ce compris le domaine de l'énergie nucléaire, à la sauvegarde de l'ordre démocratique et constitutionnel, à la sécurité extérieure de l'État et aux relations internationales, au potentiel scientifique (inclus la propriété intellectuelle) et économique du pays ou tout autre intérêt fondamental de l'État, à la sécurité des ressortissants belges à l'étranger, au fonctionnement des organes décisionnels de l'État, à la protection des sources, au secret d'une information ou d'une instruction judiciaire en cours ou à la protection de la vie privée de tiers ;
3° buitenlandse directe investering: elke soort investering door een buitenlandse investeerder die gericht is op het vestigen of handhaven van duurzame directe betrekkingen tussen de buitenlandse investeerder en de ondernemer of de onderneming, met inbegrip van investeringen die de daadwerkelijke deelname aan het beheer van of de zeggenschap over deze onderneming mogelijk maken;	3° investissement direct étranger : un investissement de toute nature auquel procède un investisseur étranger et qui vise à établir ou à maintenir des relations durables et directes entre l'investisseur étranger et l'entrepreneur ou l'entreprise, y compris des investissements permettant une participation effective à la gestion ou au contrôle de cette entreprise ;
4° buitenlandse investeerder: - elke natuurlijke persoon met hoofdverblijfplaats buiten de Europese Unie (hierna genoemd 'EU');	4° investisseur étranger : - toute personne physique ayant sa résidence principale en dehors de l'Union européenne (ci-après dénommée 'UE') ;

- elke onderneming uit een derde land, zijnde een naar het recht van een derde niet-EU-lidstaat opgerichte of anderszins georganiseerde onderneming waarbij de statutaire zetel van de onderneming of de hoofdactiviteit zich in een staat buiten de EU bevindt; of - elke onderneming waarbij een van de uiteindelijke begunstigden in toepassing van de artikelen 1:33-1:36 van het Wetboek vennootschappen en verenigingen alsook overeenkomstig de wet van 18 september 2017 tot voorkoming van het witwassen van geld en de financiering van terrorisme en tot beperking van het gebruik van contanten zijn hoofdverblijfplaats buiten de EU heeft; met inbegrip van, maar zonder zich te beperken tot, overheden, overheidsinstellingen, overheidsondernemingen en private ondernemingen en instellingen, die een zeggenschap wil verwerven in een entiteit die in België gevestigd is of waarvan de hoofdzetel in België gevestigd is;	- toute entreprise relevant d'un pays tiers, constituée ou autrement organisée conformément à la législation d'un État tiers non-membre de l'UE, dont le siège statutaire ou l'activité principale se situe dans un État en dehors de l'UE ; ou - toute entreprise dont l'un des bénéficiaires effectifs en application des articles 1:33-1:36 du Code des sociétés et des associations ainsi que conformément à la loi du 18 septembre 2017 relative à la prévention du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme et à la limitation de l'utilisation des espèces, a sa résidence principale en dehors de l'UE ; y compris, mais sans s'y limiter, les autorités publiques, les institutions publiques, les entreprises publiques et les entreprises et institutions privées qui souhaitent acquérir le contrôle d'une entité établie en Belgique ou dont le siège principal est établi en Belgique ;
5° Verordening: Verordening (EU) 2019/452 van het Europees Parlement en de Raad van 19 maart 2019 tot vaststelling van een kader voor de screening van buitenlandse directe investeringen in de Unie;	5° Règlement : Règlement (UE) 2019/452 du Parlement européen et du Conseil du 19 mars 2019 établissant un cadre pour le filtrage des investissements directs étrangers dans l'Union;
6° Interfederale Screeningscommissie: de commissie die de relevante vertegenwoordigers van de verschillende overheidsinstellingen samenbrengt ten einde de aanmeldingen van buitenlandse directe investeringen gecentraliseerd te ontvangen en te verwerken zoals voorzien in dit samenwerkingsakkoord;	6° Commission de Filtrage Interfédéral : la commission qui réunit les représentants pertinents des différentes institutions gouvernementales afin de recevoir et de traiter de manière centralisée les notifications d'investissements directs étrangers comme le prévoit dans le présent accord de coopération ;

7° strategische belangen: de belangen van de deelstaten in het kader van hun materiële bevoegdheden om a) de continuïteit van vitale processen te waarborgen, b) te voorkomen dat bepaalde strategische of gevoelige kennis in buitenlandse handen vallen, c) een strategische onafhankelijkheid te verzekeren.	7° intérêts stratégiques : les intérêts des entités fédérées, dans le cadre de leurs compétences matérielles visant à a) garantir, la continuité des processus vitaux, b) empêcher que certaines connaissances stratégiques ou sensibles ne tombent dans des mains étrangères, c) assurer l'indépendance stratégique.
Hoofdstuk II. Toepassingsgebied	**Chapitre II. Champ d'application**
Art. 3. §1. Dit akkoord stelt de procedures en de modaliteiten vast inzake het screenen van buitenlandse directe investeringen en regelt de samenwerking tussen de partijen bij dit samenwerkingsakkoord bij het gezamenlijk uitoefenen van eigen bevoegdheden ter zake.	**Art. 3.** §1. Cet accord établit les procédures et les modalités du filtrage des investissements directs étrangers et règle la coopération entre les parties à cet accord de coopération dans l'exercice conjoint de compétences propres dans ce domaine.
§2. Voor de toepassing van dit akkoord wordt een Interfederale Screeningscommissie (hierna genoemd 'ISC') opgericht. De ISC bestaat uit 9 leden en is samengesteld uit een vertegenwoordiger van: - de Federale Overheidsdienst Financiën, - de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, - de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, - het Vlaamse Gewest, - het Waalse Gewest, - het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, - de Vlaamse Gemeenschap, - de Franstalige Gemeenschap, - de Duitstalige Gemeenschap. De ISC wordt voorgezeten door een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O.,	§2. Afin d'appliquer cet accord, un Comité de Filtrage Interfédéral (ci-après dénommé 'CFI') est créé. Le CFI comprend 9 membres et est composé d'un représentant : - du Service Fédéral Public Finances, - du Service Fédéral Publique Intérieur, - du Service Public Fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, - de la Région flamande, - de la Région wallonne, - de la Région de Bruxelles-Capitale, - de la Communauté flamande, - de la Communauté française, - de la Communauté germanophone. Le CFI est présidé par un représentant du Service Public Fédéral Économie, PME, Classes moyennes et Énergie, qui ne participe

Middenstand en Energie, die evenwel niet deelneemt aan de beraadslaging en besluitvorming. De ISC houdt een secretariaat bij de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie teneinde de administratieve taken uit te voeren die verband houden met de procedures zoals voorzien in dit samenwerkingsakkoord.	toutefois pas aux délibérations et prises de décisions. Le CFI maintient un secrétariat au sein du Service Public Fédéral Économie, PME, Classes moyennes et Énergie afin d'effectuer les tâches administratives liées aux procédures prévues dans le présent accord de coopération.
Art. 4. §1. De bepalingen van dit akkoord zijn van toepassing op buitenlandse directe investeringen die in België gevolgen kunnen hebben voor de veiligheid of de openbare orde zoals bepaald in de Verordening, of voor de strategische belangen van de gewesten en de gemeenschappen, en die gericht zijn op het vestigen of handhaven van duurzame directe betrekkingen tussen de buitenlandse investeerder en de ondernemer of de onderneming waaraan het kapitaal ter beschikking wordt gesteld met het oog op de uitoefening van een economische activiteit in een EU-lidstaat, met inbegrip van investeringen die de daadwerkelijke deelname aan het beheer van of de zeggenschap over een onderneming die een economische activiteit uitoefent, mogelijk maken. De strategische belangen van de gewesten en de gemeenschappen zijn de belangen van de gefedereerde entiteiten, in het kader van hun materiële bevoegdheden, om: - de continuïteit van vitale processen te waarborgen, - te voorkomen dat bepaalde strategische of gevoelige kennis in buitenlandse handen vallen, - een strategische onafhankelijkheid te verzekeren.	**Art. 4.** §1. Les dispositions du présent accord s'appliquent aux investissements directs étrangers qui peuvent avoir un impact sur la sécurité ou l'ordre public en Belgique tel que prévu par le Règlement, ou pour les intérêts stratégiques des régions et des communautés, et qui visent à établir ou à maintenir des relations directes durables entre l'investisseur étranger et l'entrepreneur ou l'entreprise à laquelle les capitaux sont mis à disposition en vue d'exercer une activité économique dans un État membre de l'UE, y compris les investissements qui permettent une participation effective à la gestion ou au contrôle d'une entreprise exerçant une activité économique. Les intérêts stratégiques des régions et des communautés sont les intérêts des entités fédérées, dans le cadre de leurs compétences matérielles, pour : - assurer la continuité des processus vitaux, - empêcher que certaines connaissances stratégiques ou sensibles ne tombent entre des mains étrangères - assurer l'indépendance stratégique.

§2. Buitenlandse directe investeringen worden beschouwd als investeringen in de zin van het vorige lid indien ze:	§2. Les investissements directs étrangers sont considérés comme des investissements au sens du paragraphe précédent s'ils :
1° op rechtstreekse of onrechtstreekse wijze resulteren in het verwerven van minstens 25% van de stemrechten in ondernemingen of entiteiten die gevestigd zijn in België en waarvan de activiteiten raken aan:	1° donnent lieu, directement ou indirectement, à l'acquisition d'au moins 25% des droits de vote dans des sociétés ou entités établies en Belgique et dont les activités concernent :
a) vitale infrastructuren, zowel fysiek als virtueel, voor energie, vervoer, water, gezondheid, elektronische communicatie en digitale infrastructuren, media, gegevensverwerking of -opslag, lucht- en ruimtevaart en defensie, verkiezingsinfrastructuur of financiële infrastructuur, en gevoelige installaties, al dan niet deel uitmakend van een bestaand bedrijf, alsmede grond en onroerend goed die van cruciaal belang zijn voor het gebruik van zulke infrastructuur, hierin begrepen de kritieke infrastructuren bedoeld in Verordening (EU) nr. 1285/2013 van het Europees Parlement en de Raad van 11 december 2013 betreffende de uitvoering en exploitatie van de Europese satellietnavigatiesystemen en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 876/2002 van de Raad en Verordening (EG) nr. 683/2008 van het Europees Parlement en de Raad, in de wet van 1 juli 2011 betreffende de beveiliging en de bescherming van de kritieke infrastructuren, en in het koninklijk besluit van 2 december 2011 betreffende de kritieke infrastructuren in de deelsector van het luchtvervoer; b) de technologieën en grondstoffen die van essentieel belang zijn voor: - de veiligheid (inclusief gezondheidsveiligheid); - de landsverdediging of de handhaving van de openbare orde en waarvan de verstoring, het falen, het verlies of de vernietiging	a) les infrastructures critiques, tant physiques que virtuelles, pour l'énergie, les transports, l'eau, la santé, les communications électroniques et les infrastructures numériques, les médias, le traitement ou le stockage des données, l'aérospatiale et la défense, les infrastructures électorales ou financières, et les installations sensibles, qu'elles fassent ou non partie d'une entreprise existante, ainsi que les terrains et les biens immobiliers essentiels à l'utilisation de ces infrastructures, y compris les infrastructures critiques visées dans le Règlement (UE) n° 1285/2013 du Parlement européen et du Conseil du 11 décembre 2013 relative à la mise en œuvre et à l'exploitation des systèmes européens de navigation par satellite et abrogeant le Règlement (CE) n° 876/2002 du Conseil et le Règlement (CE) n° 683/2008 du Parlement européen et du Conseil, dans la loi du 1er juillet 2011 relative à la sécurité et à la protection des infrastructures critiques, et dans l'arrêté royal du 2 décembre 2011 relatif aux infrastructures critiques dans le sous-secteur du transport aérien; b) les technologies et les matières premières qui sont essentielles pour : - la sécurité (y compris la sécurité sanitaire); - la défense ou le maintien de l'ordre public, dont l'interruption, la défaillance, la perte ou la destruction aurait un impact significatif sur la Belgique, un État membre de l'UE ou l'UE ;

aanzienlijke gevolgen zou hebben voor België, een EU-lidstaat of de EU; - militaire uitrusting die onderworpen is aan multilaterale en Europese exportcontrole regimes; - producten voor tweeërlei gebruik zoals bepaald in artikel 2, lid 1, van Verordening (EG) 428/2009 van de Raad van 5 mei 2009 tot instelling van een communautaire regeling voor controle op de uitvoer, de overbrenging, de tussenhandel en de doorvoer van producten voor tweeërlei gebruik; - technologieën van strategisch belang (en verwante intellectuele eigendom) zoals artificiële intelligentie, robotica, halfgeleiders, cyberbeveiliging, lucht- en ruimtevaart, defensie, energieopslag, kwantum- en nucleaire technologieën; c) de voorziening van kritieke inputs, waaronder energie of grondstoffen, alsmede voedselzekerheid; d) de toegang tot gevoelige informatie, alsook persoonsgegevens, of de mogelijkheid om zulke informatie te controleren; e) de sector van de private veiligheid; f) de vrijheid en pluriformiteit van de media; g) de technologieën van strategisch belang in de biotechnologiesector, op voorwaarde dat de omzet van de onderneming, in het boekjaar voorafgaand aan het verwerven van minstens 25% van de stemrechten meer dan 25 miljoen euro bedroeg; of	- les équipements militaires soumis aux régimes multilatéraux et européens de contrôle des exportations ; - les biens à double usage tels que définis à l'article 2, paragraphe 1, du règlement (CE) n° 428/2009 du Conseil du 5 mai 2009 instituant un régime communautaire de contrôle des exportations, des transferts, du courtage et du transit de biens à double usage ; - les technologies d'importance stratégique (et la propriété intellectuelle qui y est liée) telles que l'intelligence artificielle, la robotique, les semi-conducteurs, la cybersécurité, l'aérospatiale, la défense, le stockage de l'énergie, les technologies quantiques et nucléaires ; c) l'approvisionnement en intrants essentiels, notamment l'énergie ou les matières premières, ainsi que la sécurité alimentaire; d) l'accès à des informations sensibles, ainsi qu'à des données personnelles, ou la possibilité de contrôler ces informations; e) le secteur de la sécurité privée ; f) la liberté et pluralisme des médias ; g) des technologies d'importance stratégique dans le secteur de la biotechnologie, à condition que le chiffre d'affaires de la société au cours de l'exercice précédant l'acquisition d'au moins 25% des droits de vote soit supérieur à 25 millions d'euros ; ou
2° op rechtstreekse of onrechtstreekse wijze resulteren in het verwerven van minstens 10% van de stemrechten in ondernemingen die gevestigd zijn in België en waarvan de activiteiten raken aan de sectoren van defensie, met inbegrip van producten voor tweeërlei gebruik, energie, cyberveiligheid, elektronische communicatie of digitale infrastructuren, en waarvan de jaaromzet in het	2° donnent lieu, directement ou indirectement, à l'acquisition d'au moins 10% des droits de vote dans des entreprises établies en Belgique et dont les activités sont liées aux secteurs de la défense, y compris les produits à double usage, de l'énergie, de la cybersécurité, des communications électroniques of des infrastructures numériques, et dont le chiffre

boekjaar voorafgaand aan het verwerven van minstens 10% van de stemrechten meer dan 100 miljoen euro bedroeg.	d'affaires annuel au cours de l'exercice précédant l'acquisition d'au moins 10% des droits de vote était supérieur à 100 millions d'euros.
§3. De partijen bij dit samenwerkingsakkoord kunnen bij uitvoerend samenwerkingsakkoord besluiten de drempel van 25% van de stemrechten te verlagen tot 10% voor sectoren waarvoor de drempel van 25% geldt, alsook om de drempel te verhogen van 10% tot maximaal 25% voor sectoren waarvoor de drempel van 10% geldt.	§3. Les parties à cet accord de coopération peuvent décider, par un accord de coopération d'exécution, de baisser le seuil de 25% des droits de vote à 10% pour les secteurs soumis au seuil de 25% et aussi d'augmenter le seuil de 10% jusqu'à 25% maximum pour les secteurs soumis au sein de 10%.
§4. De investeringen met het oog op het uitoefenen van een directe economische activiteit door een buitenlandse investeerder vallen niet onder het toepassingsgebied van dit akkoord.	§4. Les investissements réalisés en vue de l'exercice d'une activité économique directe par un investisseur étranger ne relèvent pas du champ d'application du présent accord.
Hoofdstuk III. Aanmelding	Chapitre III. Notification
Art. 5. §1. Een buitenlandse investeerder die middels een investering of op passieve wijze zeggenschap gaat verwerven in een van de sectoren zoals bedoeld in artikel 4, §2, of daarbij rechtstreeks en/of onrechtstreeks cumulatief, naargelang het geval, 10% of 25% van de stemrechten binnen deze entiteit verwerft, meldt dit bij de ISC en haar secretariaat na de sluiting en voor de tenuitvoerlegging van de overeenkomst, de openbaarmaking van het aanbod tot aankoop of ruil, of de verwerving van een zeggenschapsdeelneming, op eigen initiatief zelf of middels een in de EU gevestigde en gevolmachtigde rechtspersoon. De melding kan per brief, via elektronische post of ter plaatse worden ingediend.	**Art. 5.** §1. Après la conclusion et avant la réalisation de l'accord, la publication de l'offre d'achat ou d'échange, ou l'acquisition d'une participation de contrôle, l'investisseur étranger qui va acquérir le contrôle au moyen d'un investissement ou de manière passive dans un des secteurs tels que définis à l'article 4, §2, ou qui, directement et/ou indirectement, acquiert au total, suivant le cas, 10% ou 25% des droits de vote dans cette entité, le notifie au CFI et son secrétariat de sa propre initiative et ce lui-même ou par l'intermédiaire d'une entité juridique autorisée établie dans l'UE. La notification peut se faire par lettre, par courrier électronique ou sur place.
§2. De partijen kunnen ook een ontwerpovereenkomst aanmelden, mits alle	§2. Les parties peuvent toutefois notifier un projet d'accord, à condition qu'elles déclarent

partijen uitdrukkelijk verklaren dat zij de intentie hebben om een overeenkomst te sluiten die op alle relevante punten niet merkbaar verschilt van het aangemelde ontwerp. In het geval van een openbaar aanbod tot aankoop of ruil, kunnen de partijen eveneens een ontwerp aanmelden wanneer zij hun voornemen tot het doen van een dergelijk vrijwillig of verplicht bod publiekelijk hebben aangekondigd.	explicitement toutes qu'elles ont l'intention de conclure un accord qui ne diffère pas de façon significative du projet notifié en ce qui concerne tous les points pertinents. Dans le cas d'une offre publique d'achat ou d'échange, les parties peuvent également notifier un projet lorsqu'elles ont volontairement ou obligatoirement annoncé publiquement leur intention de faire une telle offre.
§3. Voor de verwerving op de beurs van aandelenbelangen in een vennootschap die onder het toepassingsgebied dit akkoord valt en boven de drempel zoals bepaald in paragraaf 1, geldt eveneens een aanmeldingsplicht, en dit uiterlijk op het moment van de verwerving. Met uitzondering van de financiële rechten, worden alle rechten verbonden aan deze verwerving van rechtswege geschorst tot en met een gecombineerde beslissing zoals bedoeld in artikel 23.	§3. L'acquisition en bourse de participations dans une société relevant du champ d'application de cet accord et dépassant le seuil fixé au paragraphe 1er est également soumise à une obligation de notification, au plus tard au moment de l'acquisition. A l'exception des droits financiers, tous les droits attachés à cette acquisition sont suspendus de plein droit jusqu'à ce qu'une décision combinée telle que visée à l'article 23 soit prise.
Art. 6. §1. De aanmelding van een buitenlandse directe investering gebeurt bij het secretariaat van de ISC dat een gecentraliseerde verwerking van het dossier verzekert.	**Art. 6.** §1 La notification d'un investissement direct étranger se fait auprès du secrétariat du CFI qui assure un traitement centralisé du dossier.
§2. De informatie die samen met de notificatie overgemaakt moet worden omvat onder meer: 1° de eigendomsstructuur van de buitenlandse investeerder en van de onderneming waarin de buitenlandse directe investering gepland wordt of voltooid is, met inbegrip van informatie over de identiteit, de deelneming in het kapitaal en de uiteindelijke begunstigde van de investeerder;	§ 2. Les informations à transmettre avec la notification comprennent, entre autres : 1° la structure de propriété de l'investisseur étranger et de l'entreprise dans laquelle l'investissement direct étranger est prévu ou a été réalisé, y compris des informations sur l'identité, la participation au capital et le bénéficiaire final de l'investisseur ;

2° de waarde bij benadering van de buitenlandse directe investering alsook de wijze waarop deze waarde werd bepaald; 3° de producten, de diensten en de ondernemingsactiviteiten van, enerzijds, de buitenlandse investeerder en zijn controlerende entiteiten, met inbegrip van de entiteiten die onder de controle staan van die laatste, en, anderzijds, die van de onderneming waarin de buitenlandse directe investering gepland wordt of voltooid is; 4° de lidstaten en derde landen waarin, enerzijds, de buitenlandse investeerder en zijn controlerende entiteiten, met inbegrip van de entiteiten die onder de controle staan van die laatste, en, anderzijds, de onderneming waarin de buitenlandse directe investering gepland wordt of voltooid is, relevante ondernemingsactiviteiten uitvoeren; 5° de financiering van de investering en de oorsprong ervan; 6° de datum of de geplande datum van voltooiing van de investering.	2° la valeur approximative de l'investissement direct étranger ainsi que la manière dont cette valeur a été déterminée ; 3° les produits, les services et les opérations commerciales de l'investisseur étranger et de ses entités de contrôle, y compris les entités sous le contrôle de ces dernières, d'une part, et de l'entreprise dans laquelle l'investissement direct étranger est prévu ou a été réalisé, d'autre part ; 4° les États membres et les pays tiers dans lesquels, d'une part, l'investisseur étranger et ses entités de contrôle y compris les entités sous le contrôle de ces dernières, et, d'autr,e part l'entreprise dans laquelle l'investissement direct étranger est prévu ou a été réalisé, mènent des activités commerciales pertinentes ; 5° le financement de l'investissement et sa source ; 6° la date ou la date prévue de réalisation de l'investissement.
§3. De ISC kan de buitenlandse investeerder of al wie zij nuttig acht verzoeken om alle nodige informatie te verstrekken om het dossier te vervolledigen. De buitenlandse investeerder maakt de gevraagde inlichtingen onverwijld over aan de ISC en haar secretariaat.	§3. Le CFI peut demander à l'investisseur étranger ou à toute autre personne qu'il juge utile de fournir tous les renseignements nécessaires pour compléter le dossier. L'investisseur étranger doit transmettre les renseignements demandés au CFI et son secrétariat sans délai.
§4. Het secretariaat van de ISC voorziet de nodige instrumenten om deze informatievergaring te stroomlijnen.	§4. Le secrétariat du CFI fournit les outils nécessaires pour rationaliser cette collecte d'informations.
Art. 7. §1. Zodra het secretariaat van de ISC over alle documenten beschikt die nodig zijn voor het onderzoek, deelt zij het dossier met de bevoegde leden van de ISC. Een partij in dit samenwerkingsakkoord is als lid van de ISC bevoegd wanneer er een	**Art. 7.** §1. Dès que le secrétariat du CFI est en possession de tous les documents nécessaires à l'instruction, il partage le dossier avec les membres compétents du CFI. Une partie à cet accord de coopération est compétente en tant que membre du CFI

territoriaal aanknopingspunt is en er een mogelijke impact op haar materiële bevoegdheden kan geschieden. Het territoriaal aanknopingspunt kan onder meer betrekking hebben op de zetel of vestigingsplaats van de onderneming, de economische activiteit of de aanwezigheid van bepaalde infrastructuur.	lorsqu'il existe un lien territorial et lorsqu'il y a un impact potentiel sur sa compétence matérielle. Le lien territorial peut être lié, entre autres, au siège ou au lieu d'établissement de l'entreprise, à son activité économique ou à la présence de certaines infrastructures.
§2. Daarnaast informeert het secretariaat van de ISC de aanmeldende partijen onverwijld dat zij over het volledig dossier beschikt en dat het dossier ontvankelijk geacht wordt. De datum van kennisgeving uit het eerste lid geldt als start voor de termijnen die betrekking hebben op de bepalingen in dit samenwerkingsakkoord.	§2. En outre, le secrétariat du CFI informe sans délai les parties notifiantes qu'il a reçu le dossier complet et que le dossier est recevable. La date de l'avertissement visée au premier alinéa fait courir les délais relatifs aux dispositions du présent accord de coopération.
§3. Het secretariaat van de ISC deelt dezelfde dag eveneens de informatie conform de Verordening mee aan de lidstaten en de Europese Commissie die over maximum vijfendertig kalenderdagen beschikken om hun opmerkingen door te geven. Het secretariaat van de ISC deelt een beknopte samenvatting van het dossier aan de niet-bevoegde leden van de ISC. Indien een van deze leden van mening is dat ze bevoegd is, meldt ze dit aan het secretariaat van de ISC die het volledige dossier onverwijld meedeelt.	§3. Le même jour, le secrétariat du CFI communique les renseignements, conformément au Règlement, aux États membres et à la Commission européenne, qui disposent de trente-cinq jours calendrier maximum pour présenter leurs observations. Le secrétariat du CFI transmet un bref résumé du dossier aux membres non compétents du CFI. Si un de ces membres estime qu'il est compétent, il en informe le secrétariat du CFI qui lui transmet sans délai le dossier complet.
§4. Gelet op de wet van 1 juli 2011 betreffende de beveiliging en de bescherming van de kritieke infrastructuren, wordt het Nationaal Crisiscentrum door het secretariaat van de ISC eveneens onmiddellijk in kennis gesteld van elke aanmelding ten einde de mogelijke verbanden tussen de buitenlandse directe investering en de kritieke infrastructuren te identificeren.	§4. Compte tenu de la loi du 1er juillet 2011 relative à la sécurité et la protection des infrastructures critiques, le Centre de crise national est également immédiatement informé par le secrétariat du CFI de toute notification, afin d'identifier les liens éventuels entre l'investissement direct étranger et les infrastructures critiques.

In voorkomend geval meldt het secretariaat van de ISC dit onverwijld aan de bevoegde leden van de ISC.	Le cas échéant, le secrétariat du CFI en informe sans délai les membres compétentes du CFI.
Hoofdstuk IV. Gecombineerde procedure	**Chapitre IV. Procédure combinée**
Afdeling 1. Algemeen kader	Section 1re. Cadre général
Art. 8. §1. De bevoegde overheden voeren binnen de ISC en na de aanmelding afzonderlijk hun onderzoeken.	**Art. 8.** §1 Les autorités compétentes effectuent séparément et au sein du CFI leur instruction à la suite de la notification.
§2. De bevoegde overheden zijn gebonden door de grenzen van hun eigen bevoegdheden en beperken zich daartoe bij de uitvoering van de onderzoeken zoals bepaald in dit akkoord.	§2. Les autorités compétentes sont liées par les limites de leurs propres compétences et s'y limitent dans l'exécution des instructions prévues par le présent accord.
§3. Indien een bevoegde overheid afziet van zijn mogelijkheid tot het voeren van een onderzoek zoals bepaald bij dit akkoord, meldt zij dat bij het secretariaat van de ISC.	§3. Si une autorité compétente renonce à son droit de procéder à une instruction telle que prévue par la présente convention, elle en fait part au secrétariat du CFI.
Art. 9. Het secretariaat van de ISC voorziet in de coördinatie tussen de onderscheiden procedures en verzekert in samenspraak met de bevoegde overheden de contacten met de buitenlandse directe investeerders.	**Art. 9.** Le secrétariat du CFI coordonne les différentes procédures et, en concertation avec les autorités compétentes, assure les relations avec les investisseurs directs étrangers.
Art. 10. §1. De onderzoeken in het kader van dit akkoord worden uitgevoerd binnen de schoot van de ISC doch afzonderlijk per partij in dit akkoord.	**Art. 10.** §1. Les instructions dans le cadre de cet accord sont effectuées au sein du CFI, mais séparément pour chaque partie au présent accord.
§2. De leden van de ISC zijn bevoegd voor: 1° het voeren van de toetsings- en screeningsprocedure; 2° het afleveren van een advies aan de bevoegde minister.	§2. Les membres du CFI sont autorisées à : 1° mener la procédure de vérification et de filtrage ; 2° émettre un avis à l'intention du ministre compétent.

§ 3. De federale en gefedereerde uitvoerende machten duiden elk de betrokken overheidsdiensten aan die deel uitmaken van de ISC. Zij bepalen eveneens welke ministers bevoegd zijn om beslissingen te nemen op basis van de adviezen van de leden van de ISC waar zij verantwoordelijk voor zijn.	§.3. Les pouvoirs exécutifs fédéraux et fédérés désignent chacun les services publics compétents qui font partie du CFI Ils déterminent également quels ministres sont autorisés à prendre des décisions sur la base des avis des membres du CFI dont ils sont responsables.
Art. 11. De ISC en haar leden motiveren hun adviezen enkel op basis van overwegingen die louter het vrijwaren van, enerzijds, de openbare orde en de nationale veiligheid en, anderzijds, de strategische belangen tot doel hebben. Daarnaast dienen de leden van de ISC zich te beperken tot een advies dat louter betrekking kan hebben op de impact van de investering op de bevoegdheid van de vertegenwoordigde overheid. Onverminderd de belangen zoals bepaald in art. 3 van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen, worden de nationale veiligheid en openbare orde, enerzijds, en de strategische belangen, anderzijds, getoetst aan de hand van het voorkomen van volgende risico's: 1. de aantasting van de continuïteit van de vitale processen zoals opgesomd in artikel 4 die bij uitval of verstoring tot ernstige maatschappelijke ontwrichting leiden en een bedreiging vormt voor de nationale veiligheid, de strategische belangen en de levenskwaliteit van de Belgische bevolking; 2. de aantasting van de integriteit en/of exclusiviteit van kennis en informatie die verbonden is aan vitale processen zoals	**Art. 11.** Le CFI et ses membres justifient leur avis uniquement sur la base de considérations qui veillent à la sauvegarde de l'ordre public et de la sécurité nationale, d'une part, et des intérêts stratégiques, d'autre part. En outre, les membres du CFI doivent se limiter à un avis qui ne peut porter que sur l'impact de l'investissement sur la compétence de l'autorité représentée. Sans préjudice de l'article 3 de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité, la sécurité nationale et l'ordre public, d'une part, et les intérêts stratégiques, d'autre part, sont évalués au moyen de la prévention des risques suivants : 1. l'atteinte à la continuité des processus vitaux énumérés à l'article 4 qui, en cas de défaillance ou de perturbation, entraînent de graves perturbations sociétales et constituent une menace pour la sécurité nationale, les intérêts stratégiques et la qualité de vie de la population belge ; 2. l'atteinte à l'intégrité et/ou l'exclusivité des connaissances et des informations associées aux processus vitaux énumérés à

opgesomd in artikel 4 en de daartoe benodigde hoogwaardige sensitieve technologie; 3. het ontstaan van strategische afhankelijkheden.	l'article 4 et à la haute technologie sensible nécessaire à cette fin ; 3. l'émergence de dépendances stratégiques.
Afdeling 2. Gemeenschappelijke bepalingen	Section 2. Dispositions communes
Art. 12. Gedurende de duur van de toetsings- en screeningsprocedure, zijn zowel de buitenlandse investeerder als de betrokken Belgische onderneming waarin de buitenlandse investering zich zou voltrekken, gehouden tot het staken van de verdere tenuitvoerlegging of de voltooiing van de buitenlandse directe investering, voor wat betreft de elementen die deel uitmaken van de aangemelde buitenlandse directe investering, tot het moment waarop de beslissing wordt betekend aan de aanmeldende partijen dat er geen verdere screeningsprocedure wordt ingesteld of de investering wordt toegelaten.	**Art. 12.** Pendant la durée de la procédure de vérification et de filtrage, tant l'investisseur étranger que l'entreprise belge concernée dans laquelle l'investissement étranger aurait lieu sont tenus de cesser la réalisation ou la finalisation de l'investissement direct étranger, en ce qui concerne les éléments faisant partie de l'investissement direct étranger notifié, jusqu'à ce que la décision qu'aucune procédure de filtrage ne sera entamée ou que l'investissement est autorisé, soit signifiée aux parties notifiantes.
Art. 13. §1. De ISC en haar leden kunnen in het kader van de toetsings- en screeningsprocedures advies vragen aan onder meer de Veiligheid van de Staat, de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid, het Nationaal Crisiscentrum, de federale politie, het Centrum voor Cybersecurity België, het Orgaan voor de Coördinatie en de Analyse van de Dreiging, andere bevoegde federale en deelstatelijke overheidsdiensten, sectorregulatoren en toezichthouders die toezien op de activiteiten als bedoeld in artikel 4. De adviesaanvragen worden, ten laatste op de vierde dag na het ontvangen van de aanmelding, aan het secretariaat van de ISC gestuurd. Het secretariaat van de ISC moet de dubbele vragen vermijden en verzendt de adviesaanvragen, overeenkomstig paragraaf 4	**Art. 13.** §1. Dans le cadre des procédures de vérification et de filtrage, le CFI et ses membres peuvent demander l'avis, entre autres, de la Sûreté de l'État, du Service Général du Renseignement et de la Sécurité, du Centre de crise national, de la police fédérale, du Centre pour la Cybersécurité Belgique, de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace, d'autres services publics fédéraux et fédérés compétents, des autorités de réglementation et de surveillance sectorielles qui supervisent les activités visées à l'article 4. Les demandes d'avis sont communiquées au secrétariat du CFI au plus tard le quatrième jour après la réception de la notification. Le secrétariat du CFI veillera à éviter les doublons dans les demandes et les enverra, conformément au paragraphe 4 au plus tard le

ten laatste op de vijfde dag na het ontvangen van de aanmelding.	cinquième jour après la réception de la notification.
§2. De ISC en haar leden verbinden zich ertoe een advies te vragen aan de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid wanneer de buitenlandse investeerder en/of de onderneming waar deze investering voltrokken wordt: 1° actief is/zijn in defensiegerelateerde sectoren; 2° actief is/zijn in de sector van goederen voor tweeërlei gebruik in de zin van artikel 2, lid 1, van Verordening (EG) nr. 428/2009 van de Raad van 5 mei 2009 tot instelling van een communautaire regeling voor controle op de uitvoer, de overbrenging, de tussenhandel en de doorvoer van producten voor tweeërlei gebruik; 3° kandida(a)t(en), inschrijver(s) of opdrachtnemer(s) is/zijn voor een opdracht geplaatst of te plaatsen door of in naam van de Belgisch Defensie of van de NAVO, met inbegrip van toegang tot hun faciliteiten. De Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid kan daarbij beroep doen op de gewestelijke diensten die bevoegd zijn voor de controle op de uitvoer, de overbrenging, de tussenhandel en de doorvoer van producten voor tweeërlei gebruik.	§2. Le CFI et ses membres s'engagent à demander un avis au Service Général du Renseignement et de la Sécurité lorsque l'investisseur étranger et/ou l'entreprise où cet investissement sera réalisé est/sont : 1° actif(s) dans les secteurs liés à la défense ; 2° actif(s) dans le secteur des biens à double usage au sens de l'article 2, paragraphe 1, du Règlement (CE) n° 428/2009 du Conseil du 5 mai 2009 instituant un régime communautaire de contrôle des exportations, des transferts, du courtage et du transit de biens à double usage ; 3° candidat(s), soumissionnaire(s) ou adjudicataire(s) d'un marché passé ou à passer par ou au nom de la Défense belge ou de l'OTAN incluant un accès à leurs installations. A cette fin, le Service Général du Renseignement et de la Sécurité peut avoir recours aux services régionaux chargés de contrôler les exportations, les transferts, le courtage et le transit de biens à double usage.
§3. De ISC en haar leden verbinden zich er eveneens toe een advies te vragen aan de Veiligheid van de Staat wanneer de investering betrekking heeft op de wettelijke opdrachten zoals bedoeld in artikel 7, 1° en 3°/1 in de wet van 30 november 1998 houdende de regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.	§3. Le CFI et ses membres s'engagent également à demander un avis à la Sûreté de l'État lorsque l'investissement porte sur les missions légales visées à l'article 7,1° et 3°/1 de la loi du 30 novembre 1998 relative à la des services de renseignement et de sécurité.
§4. De diensten waaraan advies wordt gevraagd, ontvangen het volledige dossier van	§4. Les services auxquels un avis est demandé, recevront le dossier complet du secrétariat du

het secretariaat van de ISC om hun advies op te baseren en geven hun advies binnen de gevraagde termijn. Het secretariaat van de ISC verzendt, in samenspraak met de leden van de ISC, de vraag tot advies ten laatste op de vijfde dag na het ontvangen van de aanmelding en bepaalt een adviestermijn die minimum twintig dagen telt in de toetsingsprocedure en minimum tien dagen in de screeningsprocedure.	CFI comme base pour leur avis et donneront leur avis dans le délai demandé. Le secrétariat du CFI envoie, en concertation avec les membres du CFI, la demande d'avis au plus tard le cinquième jour après la réception de la notification et fixent une période pour l'envoi de l'avis qui est de minimum vingt jours dans la procédure de vérification et de minimum dix jours dans la procédure de filtrage.
§5. De adviserende diensten kunnen, indien zij dit wensen, dit advies ook mondeling toelichten tijdens de bijeenkomsten van de ISC.	§5. Les services consultatifs peuvent, s'ils le souhaitent, également clarifier oralement cet avis lors des réunions de CFI.
§6. De adviesvraag verloopt op een gecoördineerde wijze via het secretariaat van de ISC waarbij de inhoud van de adviesvraag afgestemd wordt op de mogelijke adviesvragen van de andere leden van de ISC die desgevallend bevoegd zijn in het concrete dossier. De desbetreffende adviezen worden vervolgens via het secretariaat van de ISC gedeeld met de leden van de ISC die bevoegd zijn in het concrete dossier.	§6. La demande d'avis est coordonnée via le secrétariat du CFI, le contenu de la demande d'avis étant adapté aux éventuelles demandes d'avis des autres membres du CFI, qui peuvent être compétents dans le dossier en question. Les avis pertinents sont ensuite partagés via le secrétariat du CFI avec les membres compétents du CFI dans le cas en question.
Art. 14. De ISC kan natuurlijke personen op grond van hun expertise aanstellen als expert. Deze kunnen door de leden van de ISC worden ingeschakeld ter ondersteuning van haar werkzaamheden wanneer de techniciteit en complexiteit van het betrokken dossier dit behoeven. Desbetreffende erkende experten zijn onderhevig aan de maatregelen ter bescherming van de persoons- en bedrijfsgegevens.	**Art. 14.** Le CFI peut nommer des personnes physiques en tant qu'experts sur la base de leurs compétences. Celles-ci peuvent être sollicitées par les membres du CFI pour soutenir leurs travaux lorsque la technicité et la complexité du dossier concerné l'exigent. Les experts reconnus concernés sont soumis aux mesures de protection des données personnelles et d'entreprise.
Art. 15. Hij die, uit welken hoofde ook, optreedt bij de toepassing of uitvoering van de	**Art. 15.** Toute personne qui, pour quelque raison que ce soit, agit dans l'application ou

bepalingen van dit akkoord dient te beschikken over een veiligheidsmachtiging van het niveau 'geheim' conform de bepalingen in de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen en is, buiten het uitoefenen van zijn ambt, verplicht tot de meest volstrekte geheimhouding aangaande alle zaken waarvan hij wegens de uitvoering van zijn opdracht kennis heeft. Personen die deel uitmaken van diensten waaraan de ISC en haar leden inlichtingen hebben verstrekt, zijn tot dezelfde geheimhouding verplicht en mogen de bekomen inlichtingen niet gebruiken buiten het kader van de wettelijke bepalingen voor de uitvoering waarvan zij zijn verstrekt.	l'exécution des dispositions du présent accord doit être titulaire d'une habilitation de sécurité au niveau 'secret' conformément aux dispositions de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité et est tenue, en dehors de l'exercice de ses fonctions, au secret le plus absolu sur toutes les questions dont elle a connaissance en raison de l'accomplissement de sa mission. Les personnes faisant partie des services auxquels le CFI et ses membres ont fourni des informations sont soumises au même secret et ne peuvent utiliser les informations obtenues en dehors du cadre des dispositions légales pour l'exécution desquelles elles ont été fournies.
Art. 16. §1. Indien er bijkomende informatie vereist is van de betrokken ondernemingen, stellen zij deze onverwijld, op straffe van een administratieve sanctie zoals bepaald in artikel 28, ter beschikking van de ISC indien deze daarom verzoekt. De termijn voor het behandelen van de toetsings- of screeningsprocedure wordt hierdoor geschorst vanaf het verzoek tot informatie tot en met de ontvangst van de verzochte informatie bij de ISC.	**Art. 16.** §1. Si des informations complémentaires sont demandées aux entreprises concernées, elles les mettent immédiatement, sous peine d'une sanction administrative telle que prévue à l'article 28, à la disposition du CFI s'il en fait la demande. A cet égard, le délai de traitement de la procédure de vérification ou de filtrage est suspendu à compter de la demande d'informations jusqu'à ce que les informations demandées parviennent au CFI.
§2. De vraag tot bijkomende informatie verloopt via het secretariaat van de ISC in samenspraak met de leden van de ISC die bevoegd zijn in het concrete dossier. Deze informatie wordt gedeeld zoals bepaald in artikel 33.	§2. La demande d'informations complémentaires se fait via le secrétariat du CFI en concertation avec les membres du CFI compétents pour le dossier concerné. Ces informations sont partagées tel que prévu à l'article 33.
Afdeling 3. Toetsingsprocedure	Section 3. Procédure de vérification

Art. 17. § 1. Na de ontvangst van het volledige dossier toetsen de bevoegde leden van de ISC de verkregen informatie uit de melding, waarbij onder meer wordt nagegaan of: 1° de zeggenschap verworven op basis van de buitenlandse directe investering of de daaruit voortvloeiende belangrijke wijzigingen in de eigendomsstructuur, dan wel 2° de hoofdkenmerken van een buitenlandse investeerder een mogelijke impact zouden kunnen hebben op de openbare orde, de nationale veiligheid of de strategische belangen.	**Art. 17.** §1. Après réception du dossier complet, les membres compétents du CFI vérifient les informations obtenues à partir de la notification, afin de déterminer entre autres si : 1° si le contrôle acquis sur la base de l'investissement direct étranger ou des modifications significatives de la structure de propriété qui en résultent, ou 2° si les principales caractéristiques d'un investisseur étranger sont susceptibles de porter atteinte à l'ordre public, à la sécurité nationale ou aux intérêts stratégiques.
§ 2. Indien één van de bevoegde leden van de ISC concrete aanwijzingen heeft dat er mogelijk een gevaar voor de openbare orde, de nationale veiligheid of de strategische belangen kan ontstaan bij de tenuitvoerlegging van desbetreffende aangemelde buitenlandse directe investering, opent de ISC een screeningsprocedure.	§2. Si un des membres compétents du CFI a des indices concrets que la réalisation de l'investissement direct étranger notifié concerné est susceptible de causer une atteinte à l'ordre public, à la sécurité nationale ou aux intérêts stratégiques, le CFI ouvre une procédure de filtrage.
§3. Bij de beoordeling om al dan niet een screeningsprocedure te openen, kunnen de bevoegde leden van de ISC in aanmerking nemen: 1° of de buitenlandse investeerder direct of indirect onder zeggenschap staat van de overheid, met inbegrip van overheidsinstanties of strijdkrachten, van een derde land, onder meer via eigendomsstructuur of aanzienlijke financiering, 2° of de buitenlandse investeerder reeds betrokken is geweest bij activiteiten die gevolgen hebben voor de nationale veiligheid of openbare orde van een lidstaat van de EU of een derde land, dan wel	§3. En procédant à l'évaluation d'ouvrir ou non une procédure de filtrage, les membres compétents du CFI peuvent prendre en compte : 1° le fait que l'investisseur soit contrôlé directement ou indirectement par le gouvernement, y compris des organismes publics ou les forces armées, d'un pays tiers, notamment à travers la structure de propriété ou un appui financier significatif, 2° le fait que l'investisseur étranger ait déjà participé à des activités ayant un impact sur la sécurité nationale ou l'ordre public dans un État membre de l'UE ou un pays tiers, ou

3° of er een ernstig risico bestaat dat de buitenlandse investeerder zich bezighoudt met illegale of criminele activiteiten.	3° le fait qu'il existe un risque grave que l'investisseur étranger exerce des activités illégales ou criminelles.
§4. In het andere geval sluit de ISC het dossier af en wordt de investering geacht toegelaten te zijn.	§4. Dans le cas contraire, le CFI clôturera le dossier et l'investissement sera considéré comme autorisé.
Art. 18. §1. De beslissing van de ISC tot het positief afsluiten van de toetsingsprocedure en bijgevolg de toelaatbaarheid van de investering evenals de beslissing tot het opstarten van een screeningsprocedure dienen binnen de veertig dagen na de ontvangst van het volledige dossier betekend te worden aan de aanmeldende partijen door het secretariaat van de ISC en is niet vatbaar voor afzonderlijk beroep.	**Art. 18.** §1. La décision du CFI de conclure favorablement la procédure de vérification et par conséquent l'admissibilité de l'investissement ou la décision d'entamer une procédure de filtrage doivent être signifiées aux parties notifiantes dans les quarante jours à compter de la réception du dossier complet par le secrétariat du CFI et n'est pas susceptible d'un recours distinct.
§2. Bij het opmaken van deze beslissing wordt terdege rekening gehouden met de ontvangen opmerkingen en adviezen van de andere Europese lidstaten en van de Europese Commissie in het kader van verplichtingen die voortvloeien uit de Verordening mits deze binnen de door de Verordening gestelde termijnen worden ontvangen.	§2. Lors de l'élaboration de cette décision, il est tenu dûment compte des commentaires et avis reçus d'autres États membres de l'Union européenne et de la Commission européenne dans le cadre des obligations découlant du Règlement, pour autant qu'ils soient reçus dans les délais fixés par le Règlement.
§3. Een verzoek om bijkomende informatie van de lidstaten en/of de Europese Commissie conform artikel 6 van de Verordening schorst de procedure vanaf de dag waarop deze informatie werd gevraagd tot de dag waarop de bijkomende informatie aan de betrokken lidstaat of Europese Commissie kon bezorgd worden en voor een maximum van vijf dagen.	§3. Une demande d'informations supplémentaires adressée aux États membres et/ou à la Commission européenne conformément à l'article 6 du Règlement suspend la procédure à partir du jour où ces informations ont été demandées jusqu'au jour où les informations supplémentaires ont pu être fournies à l'État membre concerné ou à la Commission européenne et pour maximum cinq jours.
§4. Bij het overschrijden van de termijn bedoeld in dit artikel kan er geen screeningsprocedure meer worden ingesteld, behoudens in het geval dat onvolledige of	§4. Au-delà du délai visé à cet article, aucune procédure de filtrage ne peut encore être entamée, sauf si des informations incomplètes ou trompeuses étaient à l'origine de la décision

misleidende informatie aan de basis van de beslissing bedoeld in dit artikel lag, en wordt de investering geacht toegelaten te zijn.	visée à cet article, et l'investissement est réputé autorisé.
Afdeling 4. Screeningsprocedure	Section 4. Procédure de filtrage
Art. 19. §1. De screeningsprocedure bouwt verder op de bevindingen in het toetsingsonderzoek en omvat minstens een concrete risicoanalyse in het licht van de bevoegdheden van de bevoegde leden van de ISC.	**Art. 19.** §1. La procédure de filtrage s'appuie sur les conclusions de la procédure de vérification et comprend, au moins, une analyse concrète des risques à la lumière des compétences des membres compétents du CFI.
§2. De screeningsprocedure mondt uit in een advies van de leden van de ISC, gericht aan de respectievelijke bevoegde ministers zoals bedoeld in artikel 10, §3.	§2. La procédure de filtrage donne lieu à un avis des membres du CFI, adressé aux ministres compétents respectifs tel que visé à l'article 10, §3.
Art. 20. §1. Indien één van de bevoegde leden van de ISC oordeelt dat de buitenlandse directe investering mogelijke gevolgen heeft voor, enerzijds, de openbare orde en de nationale veiligheid of, anderzijds, voor de strategische belangen, deelt zij in samenspraak met de andere bevoegde leden van de ISC en in coördinatie van het secretariaat van de ISC een ontwerp van advies mee aan de buitenlandse investeerder en de betrokken Belgische ondernemingen en geeft zij hen de mogelijkheid om inzage te nemen van het dossier dat bestaat uit de aanmelding, de niet-vertrouwelijke elementen uit de adviezen en enige andere door de ISC in het kader van haar onderzoek verzamelde niet-vertrouwelijke informatie. Het secretariaat van de ISC houdt bij het opstellen van dit ontwerp van advies rekening met de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen, met de nodige bescherming van het nationaal	**Art. 20.** §1. Si un des membres compétents du CFI estime que l'investissement direct étranger a un impact sur l'ordre public et la sécurité nationale d'une part, ou les intérêts stratégiques, d'autre part, elle communique, en concertation avec les autres membres compétents du CFI et en coordination avec le secrétariat du CFI, un projet d'avis à l'investisseur étranger et aux entreprises belges concernées et leur donne la possibilité de consulter le dossier constitué de la notification, des éléments non confidentiels contenus dans les avis et de toute autre information non confidentielle recueillie par le CFI dans le cadre de son examen. Lors de l'élaboration de ce projet d'avis, le secrétariat du CFI tient compte de la loi de 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité, de la nécessité de protéger l'intérêt national et, le cas échéant, de la protection des secrets d'affaires.

belang en, desgevallend, met de bescherming van bedrijfsgeheimen.	
§2. Daartoe brengt het secretariaat van de ISC hen ter kennis dat zij op het secretariaat inzage kunnen nemen van het dossier en tegen betaling een elektronische kopie ervan kunnen krijgen.	§2. A cette fin, le secrétariat du CFI les informe qu'ils peuvent consulter le dossier au secrétariat et en obtenir une copie électronique contre paiement.
§3. Zij beschikken over een termijn van tien dagen vanaf de dag waarop de kopie ter beschikking is gesteld door het secretariaat, om hun schriftelijke opmerkingen te maken, met mededeling aan de andere betrokken partijen op dezelfde dag. Deze termijn werkt schorsend ten opzichte van de termijn zoals bepaald in §5.	§3. Ils disposent d'un délai de dix jours à compter de la date à laquelle le secrétariat a mis la copie à leur disposition pour présenter leurs observations écrites, les autres parties concernées en étant informées le même jour. Ce délai suspend le délai prévu au §5.
§4. Na ontvangst van de schriftelijke opmerkingen en, indien de buitenlandse investeerder of een betrokken Belgische onderneming daarom verzoekt, organiseert de ISC zonder verwijl een zitting waarop deze partijen worden uitgenodigd en worden gehoord. De ISC kan ook ambtshalve een zitting organiseren. De zitting vindt plaats binnen een termijn van tien dagen. Deze termijn werkt schorsend ten opzichte van de termijn zoals bepaald in §5.	§4. Après réception des observations écrites et à la demande de l'investisseur étranger ou d'une entreprise belge concernée, le CFI organise sans délai une réunion à laquelle ces parties sont invitées et entendues. Le CFI peut également organiser une réunion d'office. La réunion a lieu dans un délai de dix jours. Ce délai suspend le délai prévu au §5.
§5. De bevoegde leden van de ISC verlenen een advies aan de bevoegde ministers lastens wie zij volgens artikel 10, §3, werden aangeduid, binnen de veertien dagen nadat de beslissing tot opening van een screeningsprocedure werd kennisgegeven aan de aanmeldende partijen.	§ 5. Les membres compétents du CFI donnent leur avis aux ministres compétents au nom desquels ils ont été désignés conformément à l'article 10, §3, dans les quatorze jours à compter de la notification, aux parties notifiantes, de la décision d'ouvrir une procédure de filtrage.
§6. Ter afsluiting van de screeningsprocedure wordt er naast het advies tevens een rapport opgesteld dat enkel de niet-vertrouwelijke elementen bevat uit de screeningsprocedure ten behoeve van het jaarverslag.	§ 6. A l'issue de la procédure de filtrage, en plus de l'avis, il est également établi un rapport contenant uniquement les éléments non confidentiels de la procédure de filtrage aux fins du rapport annuel.

Afdeling 5. Bijsturende maatregelen	Section 5. Mesures correctives
Art. 21. §1. Om tot een positief advies te komen, kan de ISC, na mededeling van het ontwerp van advies als bedoeld in het vorige artikel, in samenspraak met de aanmeldende partijen en zijn bevoegde leden bijsturende maatregelen voorstellen die de mogelijke gevolgen voor enerzijds de openbare orde en nationale veiligheid of anderzijds de strategische belangen tenietdoen.	**Art. 21.** §1. Afin de parvenir à un avis positif, le CFI peut, après communication du projet d'avis visé à l'article précédent, en concertation avec les parties notifiantes et ses membres compétents, proposer des mesures correctives qui supprimeront l'impact éventuel sur l'ordre public et la sécurité nationale, d'une part, ou sur les intérêts stratégiques, d'autre part.
§2. De onderhandelingen tussen de aanmeldende partijen en de ISC schorsen de termijnen zoals bepaald in dit akkoord voor één maand. Deze termijn kan telkens verlengd worden met één maand bij een eensluidend akkoord met de aanmeldende partijen.	§2. Les négociations entre les parties notifiantes et le CFI suspendent pour un mois les délais fixés dans le présent accord. Ce délai peut à chaque fois être prolongé d'un mois d'un commun accord avec les parties notifiantes.
§3. Alvorens de buitenlandse directe investering kan toegelaten worden, tonen de buitenlandse investeerder en de onderneming waarin de buitenlandse directe investering zich zal voltrekken middels een bindend akkoord aan dat zij binnen een gestelde termijn zullen voldoen aan de bijsturende maatregelen die werden opgesteld in samenspraak met de ISC.	§3. Avant que l'investissement direct étranger ne puisse être autorisé, l'investisseur étranger et l'entreprise dans laquelle l'investissement direct étranger aura lieu démontrent, au moyen d'un accord contraignant, qu'ils respecteront dans un délai imparti les mesures correctives élaborées en concertation avec le CFI.
§4. De ISC kan daartoe volgende maatregelen voorstellen: 1° het opstellen van een aanvullende gedragscode in het kader van het verstrekken of uitwisselen van gevoelige informatie om de openbare orde, de nationale veiligheid en de strategische belangen te garanderen; 2° het aanstellen één of meerdere contactperso(o)n(en) of compliance officer(s) met veiligheidsmachtiging die verantwoordelijk zijn voor het verwerken van	§4. À cette fin, le CFI peut proposer les mesures suivantes : 1° élaborer d'un code de conduite complémentaire dans le cadre de la fourniture ou l'échange d'informations sensibles pour garantir l'ordre public, la sécurité nationale et les intérêts stratégiques ; 2° nommer une ou plusieurs personne (s) de contact ou responsable (s) de la conformité avec habilitation de sécurité qui sont responsables du traitement des informations sensibles ou de la propriété intellectuelle ;

gevoelige informatie of van gegevens in verband met intellectuele eigendommen; 3° het verplichten van één of meerdere bestuurders om een veiligheidsmachtiging te behalen; 4° het installeren van een verbindingsofficier of 'veiligheidsraad' binnen de onderneming die de toegang of de overdracht van informatie kan reguleren en daarbij inbreuken meldt aan de bevoegde overheden; 5° het opleggen dat bepaalde technologie, broncode en/of knowhow bij een derde partij in België in bewaring wordt gegeven en pas bij acute risico's voor bepaalde vitale processen of veiligheidsbelangen (tijdelijk) ter beschikking worden gesteld; 6° het opleggen van een actualiseringsplicht die, onverminderd de bepalingen in dit samenwerkingsakkoord, de betrokken ondernemingen verplicht om bij bepaalde transacties de overheid in kennis te stellen waarbij eveneens voorwaarden aan deze transacties kunnen gekoppeld worden; 7° het verstrekken van een licentie op bepaalde knowhow beschermd door octrooien of andere intellectuele eigendomsrechten aan de Staat of bepaalde ondernemingen om kennis of technologie beschikbaar te houden voor Belgische vitale bedrijven of processen; 8° het bundelen en onderbrengen van bepaalde vitale processen in België of dienstverlening aan de Belgische overheden in een aparte dochtervennootschap; 9° het verbieden van het aanbieden van bepaalde vormen van dienstverlening of verkoop van goederen vanuit de Belgische vestiging van de onderneming aan bepaalde andere ondernemingen of specifieke landen; 10° het verbieden dat bepaalde onderdelen of dochters van de over te nemen onderneming onderdeel mogen uitmaken van de transactie; 11° het beperken van het aandelenpakket in de voorgenomen investering;	3° obliger un ou plusieurs administrateurs à obtenir une habilitation de sécurité ; 4° mettre en place d'un agent de liaison ou « conseil de sécurité » au sein de l'entreprise qui peut réglementer l'accès ou le transfert des informations et ainsi signaler les manquements aux autorités compétentes ; 5° imposer que certaines technologies, certains codes sources et / ou savoir-faire soient déposés chez un tiers en Belgique et ne soient mis à disposition que (temporairement) en cas de risques aigus pour certains processus vitaux ou intérêts de sécurité ; 6° imposer d'une obligation de mise à jour qui, sans préjudice du présent accord de coopération, oblige les entreprises concernées à notifier au gouvernement certaines transactions, en vertu duquel des conditions peuvent également être liées ; 7° accorder une licence sur certains savoir-faire protégés par des brevets ou d'autres droits de propriété intellectuelle à l'État ou à certaines entreprises afin de maintenir les connaissances of technologies disponibles pour les entreprises of processus belges vitaux ; 8° regrouper et placer certains processus vitaux en Belgique ou de services aux autorités belges dans une filiale distincte ; 9° interdire la fourniture de certaines formes de services ou la vente de biens de la succursale belge de la société à certaines autres sociétés ou pays déterminés ; 10° interdire que certaines parties ou filiales de la société à acquérir puissent faire partie de l'opération ; 11° limiter le paquet d'actions dans l'investissement proposé ; 12° la certification de toutes les actions ;

12° de certificering van alle aandelen; 13° het vereisen van garanties voor de continuïteit van bepaalde processen en/of levering van diensten en goederen gedurende een bepaalde periode met voorafgaande kennisgeving en overleg indien de onderneming zou besluiten tot het stopzetten van bepaalde activiteiten die raken aan de nationale veiligheid, openbare orde en strategische belangen; 14° het opstellen van veiligheidsprotocollen voor en/of het melding maken aan de overheid van bedrijfsbezoeken door niet-EU inwoners in gevoelige sectoren binnen de onderneming; 15° het opleggen van een periodieke rapportering van veiligheidsaspecten binnen de vitale processen in de onderneming; 16° het opleggen van periodieke controles door de ISC ter plekke om de naleving van de bijsturende maatregelen te controleren; 17° het opleggen van een nieuwe aanmelding met aansluitend onderzoek zoals bepaald in dit samenwerkingsakkoord indien er een wijziging van het zeggenschap optreedt of de oorspronkelijke buitenlandse investering uitgebreid wordt ten belope van meer dan 50% van de stemrechten.	13° exiger des garanties pour la continuité de certains processus et / ou la fourniture de services et de biens pendant une certaine période avec notification et consultation préalables si l'entreprise décide de mettre fin à certaines activités qui affectent la sécurité nationale, l'ordre public et les intérêts stratégiques ; 14° élaborer des protocoles de sécurité pour et / ou notifier au gouvernement des visites d'entreprises par des résidents non européens dans des secteurs sensibles au sein de l'entreprise ; 15° imposer des rapports périodiques sur les aspects de sécurité au sein des processus vitaux de l'entreprise ; 16° imposer des contrôles périodiques par le CFI sur place pour vérifier le respect des mesures correctives ; 17° imposer une nouvelle notification assortie d'un examen subséquent, comme le prévoit le présent accord de coopération, s'il y a un changement de contrôle ou si l'investissement étranger initial est augmenté pour un montant de plus de 50% des droits de vote.
Afdeling 6. Gecombineerde beslissing	Section 6. Décision combinée
Art. 22. §1. Het advies van de bevoegde leden van de ISC wordt binnen de veertien dagen na de opening van de screeningsprocedure bezorgd aan de bevoegde ministers lastens wie zij volgens artikel 10, §3, werden aangeduid en bevat het volledige dossier, inclusief de adviezen zoals bedoeld in artikel 13.	**Art. 22.** §1. L'avis des membres compétents du CFI est transmis aux ministres compétents au nom desquels ils ont été respectivement désignés conformément à l'article 10, § 3, dans un délai de 14 jours après l'ouverture de la procédure de filtrage et contient le dossier complet, y compris les avis visés aux articles 13.
§2. Elk bevoegd lid van de ISC stelt als vertegenwoordiger van haar bestuursniveau zijn eigen advies vast, dat de volgende vorm kan aannemen:	§2. Chaque membre compétent du CFI adopte, en tant que représentant de son niveau de gouvernement, son avis propre, qui peut prendre la forme suivante :

1° een positief advies, of 2° een verslag houdende het akkoord van de investeerder over de opgelegde bijsturende maatregelen die aanleiding geven tot een positief advies, of 3° een negatief advies.	1° un avis positif, ou 2° un rapport contenant l'accord de l'investisseur sur les mesures correctives imposées qui donnent lieu à un avis positif, ou 3° un avis négatif.
§3. De termijnen kunnen in uitzonderlijke omstandigheden eenmalig met maximum één maand worden verlengd, op voorwaarde dat deze verlenging wordt gemotiveerd door de complexiteit van het onderzoek. De verlenging wordt de buitenlandse investeerder voor het verstrijken van de normale termijn van veertien dagen na ontvangstmelding van het dossier meegedeeld.	§ 3. Dans des circonstances exceptionnelles, les délais peuvent être prolongés une seule fois d'un mois au maximum, à condition que cette prolongation soit justifiée par la complexité de l'examen. La prolongation est communiquée à l'investisseur étranger avant l'expiration de la période normale de quatorze jours après accusé de réception du dossier.
Art. 23. §1. De bevoegde ministers nemen elk afzonderlijk, binnen hun eigen bevoegdheden en op basis van de adviezen van de bevoegde leden van de ISC waar zij verantwoordelijk voor zijn, een voorlopige beslissing over de mogelijke toelaatbaarheid van de aangemelde buitenlandse directe investering.	**Art. 23.** §1. Les ministres compétents prennent individuellement une décision provisoire, dans le cadre de leurs compétences respectives et sur la base des avis des membres compétentes du CFI dont ils sont responsables, sur l'admissibilité éventuelle de l'investissement direct étranger notifié.
§2. De voorlopige beslissingen worden enkel bekendgemaakt aan het secretariaat van de ISC, binnen de zes dagen na ontvangst van het advies van de bevoegde leden van de ISC. Het secretariaat van de ISC verwerkt vervolgens deze voorlopige beslissingen tot een gecombineerde beslissing.	§2. Les décisions provisoires ne sont portées à la connaissance que du secrétariat du CFI dans les six jours suivant la réception de l'avis des membres compétents du CFI. Le secrétariat du CFI transforme ensuite ces décisions provisoires en une décision combinée.
§3. De gecombineerde beslissingen kunnen leiden tot: 1° een positieve beslissing aangaande de toelaatbaarheid van de buitenlandse directe investering; of 2° een positieve beslissing aangaande de toelaatbaarheid van de buitenlandse directe investering mits een bindend akkoord van de investeerder over de opgelegde bijsturende	§3. Les décisions combinées peuvent aboutir à : 1° une décision positive quant à l'admissibilité de l'investissement direct étranger ; ou 2° une décision positive concernant l'admissibilité de l'investissement direct étranger, sous réserve d'un accord contraignant

maatregelen, dat werd onderhandeld door de ISC; of 3° een negatieve beslissing aangaande de toelaatbaarheid van een buitenlandse directe investering indien er een niet-remedieerbare impact geïdentificeerd werd naar aanleiding van de concrete adviezen van de leden van de ISC en één van bevoegde ministers hiertoe een negatieve voorlopige beslissing heeft genomen die leidt tot een blokkering van de buitenlandse directe investering.	de l'investisseur sur les mesures correctives imposées, qui ont été négociées par le CFI ; ou 3° une décision négative concernant l'admissibilité d'un investissement direct étranger si un impact non remédiable a été identifié à la suite d'un avis spécifique des membres du CFI et si l'un des ministres compétents a pris une décision provisoire négative à cet effet, entraînant le blocage de l'investissement direct étranger.
§4. Indien er meerdere gefedereerde entiteiten bevoegd zijn in hetzelfde dossier, kunnen zij slechts bij onderlinge toestemming beslissen tot de niet-toelaatbaarheid van de buitenlandse directe investering, onverminderd de mogelijkheid aan de federale minister om binnen haar bevoegdheden tot de niet-toelaatbaarheid te beslissen.	§4. Si plusieurs entités fédérées sont compétentes dans un même dossier, elles ne peuvent décider de la non-admissibilité de l'investissement direct étranger que d'un commun accord, sans préjudice de la possibilité pour le ministre fédéral de décider de la non-admissibilité dans le cadre de ses compétences.
§5. Indien slechts één voorlopige beslissing werd overgemaakt binnen de toepasselijke termijnen, wordt deze geacht de gecombineerde beslissing te zijn.	§5. Si une seule décision provisoire est rendue dans les délais applicables, elle est considérée comme étant la décision combinée.
§6. Het secretariaat van de ISC betekent de gecombineerde beslissing aan de aanmeldende partijen per aangetekende brief of indien elektronisch via een gekwalificeerde dienst voor elektronische aangetekende bezorging in de zin van artikel 3.37 van Verordening (EU) nr. 910/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 23 juli 2014 betreffende elektronische identificatie en vertrouwensdiensten voor elektronische transacties in de interne markt en tot intrekking van Richtlijn 1999/93/EG, binnen de zes dagen vanaf de ontvangst van de voorlopige beslissingen van de bevoegde ministers.	§6. Le secrétariat du CFI notifie la décision combinée aux parties notifiantes par envoi recommandé, et s'il est électronique, via un service d'envoi recommandé électronique qualifié au sens de l'article 3.37 du Règlement (UE) n° 910/2014 du Parlement européen et du Conseil du 23 juillet 2014 sur l'identification électronique et les services de confiance pour les transactions électroniques au sein du marché intérieur et abrogeant la directive 1999/93/CE dans les six jours suivant la réception des décisions provisoires des ministres compétents.
§7. Bij gebrek aan een gecombineerde beslissing binnen de termijnen zoals bepaald in	§7. En l'absence de décision combinée dans les délais prévus aux articles 20 §5 et 23 §2-§5,

de artikelen 20, §5, en 23, §2-§5, onverminderd een schorsing of stuiting van de termijnen, wordt de investering geacht te zijn goedgekeurd, hetgeen formeel door het secretariaat van de ISC zal betekend worden aan de investeerder en/of zijn vertegenwoordiger.	sans préjudice d'une suspension ou d'une interruption des délais, l'investissement est réputé approuvé, ce qui sera formellement notifié par le secrétariat du CFI à l'investisseur et/ou son représentant.
Hoofdstuk V. Ambtshalve procedure	**Chapitre V. Procédure d'office**
Art. 24. De ISC kan ambtshalve een screeningsprocedure opstarten wanneer zij dit nodig acht in het licht van het vrijwaren van, enerzijds, de openbare orde en nationale veiligheid en, anderzijds, de strategische belangen indien een buitenlandse investeerder een participatie wil verwerven middels een investering zoals bedoeld in artikel 4. Aan de betrokken ondernemingen of hun vertegenwoordigers wordt een dergelijk onderzoek slechts gemeld als het secretariaat van de ISC hen suggereert een aanmelding te doen teneinde een toetsingsprocedure formeel te kunnen opstarten. In geval van verworven zeggenschap zonder aanmelding en/of zonder medewerking kan alsnog een toetsingsprocedure worden opgestart.	**Art. 24.** Le CFI peut engager d'office une procédure de filtrage s'il le juge nécessaire à la sauvegarde de l'ordre public et de la sécurité nationale d'une part, et des intérêts stratégiques, d'autre part, lorsqu'un investisseur étranger souhaite acquérir une participation au moyen d'un investissement visé à l'article 4. Un tel examen n'est notifié aux entreprises concernées ou à leurs représentants que si le secrétariat du CFI leur suggère de faire une notification en vue de l'ouverture formelle d'une procédure de vérification. Dans le cas d'un contrôle acquis sans notification et/ou sans coopération, une procédure de vérification peut toujours être engagée.
Art. 25. Bij het niet-naleven van de meldingsplicht beslist de ISC, op vraag van ten minste één van haar betrokken leden, om na de formele afsluiting van de investeringstransactie alsnog ambtshalve een gecombineerde procedure op te starten.	**Art. 25.** En cas de non-respect de l'obligation de notification, le CFI décide, à la demande d'au moins un de ses membres concernés, , d'engager d'office une procédure combinée après la conclusion formelle de l'opération d'investissement.
Art. 26. Wanneer een ambtshalve procedure wordt ingesteld, kunnen na afloop van deze gecombineerde procedure structuuraanpassingen en bijsturende maatregelen opgelegd worden tot twee jaar na de verwerving van de niet-aangemelde zeggenschap. In geval van indicaties van	**Art. 26.** Lorsqu'une procédure d'office est entamée, des adaptations structurelles et des mesures correctives peuvent être imposées à l'issue de cette procédure combinée jusqu'à deux ans après l'acquisition du contrôle non notifié. En cas d'indices de mauvaise foi, ce délai est prolongé jusqu'à cinq ans.

kwade trouw wordt deze periode verlengd tot vijf jaar.	
Art. 27. Indien na de inwerkingtreding van dit akkoord, de zeggenschap al werd verworven en tot uitvoering werd gebracht door een buitenlandse investeerder, kan de ISC, tot twee jaar na de verwerving van de niet-aangemelde zeggenschap, en in geval van indicaties van kwade trouw tot maximum vijf jaar, ambtshalve een gecombineerde procedure opstarten indien een van de betrokken leden van de ISC dit noodzakelijk acht in het licht van het vrijwaren van, enerzijds, de openbare orde en de nationale veiligheid en, anderzijds, de strategische belangen.	**Art. 27.** Si, après l'entrée en vigueur du présent accord, le contrôle a déjà été acquis et mis en œuvre par un investisseur étranger le CFI peut ouvrir d'office une procédure combinée jusqu'à deux ans après l'acquisition du contrôle non notifié, et jusqu'à un maximum de cinq ans en cas d'indices de mauvaise foi, si l'un des membres concernés du CFI le juge nécessaire à la lumière de la sauvegarde de l'ordre public et de la sécurité nationale, d'une part, et des intérêts stratégiques, d'autre part.
Hoofdstuk VI. Sancties	Chapitre VI. Sanctions
Art. 28. § 1. Een buitenlandse investeerder kan een administratieve geldboete opgelegd krijgen tot een maximum van 10% van de desbetreffende buitenlandse directe investering indien: 1° bij een aanmelding of een verzoek om inlichtingen geen of onvolledige gegevens verstrekt werden waarop vervolgens een advies of beslissing gebaseerd werd; 2° de bijkomende informatie niet verstrekt werd binnen de termijn gesteld in het verzoek om inlichtingen; 3° de spontane kennisgeving van een niet-aangemelde investering wordt gedaan binnen twaalf maanden na de voltooiing ervan of wanneer de ISC heeft besloten om, in overeenstemming met hoofdstuk V, ambtshalve een screeningprocedure te starten binnen een periode van minder dan twaalf maanden na de datum van realisatie van de investering.	**Art. 28.** §1. Un investisseur étranger peut être puni d'une amende administrative pouvant aller jusqu'à 10% de l'investissement direct étranger concerné lorsque: 1° aucune donnée ou des données incomplètes ont été fournies à l'occasion d'une notification ou d'une demande de renseignements sur lesquels un avis ou une décision a ensuite été fondé ; 2° l'information complémentaire n'est pas fournie dans le délai fixé dans la demande de renseignements ; 3° la notification spontanée d'un investissement non notifié est faite dans un délai de douze mois suivant sa réalisation ou lorsque le CFI a décidé, conformément au chapitre V, d'engager d'office une procédure de filtrage dans un délai inférieur à douze mois suivant la date de la réalisation de l'investissement.

§ 2. Een buitenlandse investeerder kan een administratieve geldboete opgelegd krijgen tot een maximum van 30% van de desbetreffende buitenlandse directe investering indien: 1° verzaakt werd aan de meldingsplicht, met uitzondering van de gevallen omschreven in paragraaf 1, 3° van dit artikel; 2° bij een aanmelding of een antwoord op een verzoek om inlichtingen onjuiste, verdraaide of misleidende gegevens verstrekt werden; 3° de verplichting tot het staken van de tenuitvoerlegging of voltooiing van de buitenlandse directe investering in de zin van artikel 12 niet nagekomen werd; 4° de bijsturende maatregelen zoals bedoeld in artikel 21 niet binnen de gestelde termijn tot uitvoering gebracht werden.	§ 2. Un investisseur étranger peut être puni d'une amende administrative pouvant aller jusqu'à 30% de l'investissement direct étranger en question lorsque : 1° il manque à l'obligation de notification, à l'exception des cas décrits au § 1er, 3° du présent article ; 2° des informations inexactes, mensongères ou trompeuses sont fournies dans une notification ou une réponse à une demande de renseignements ; 3° il ne se tient pas à l'obligation de cesser la réalisation ou la finalisation de l'investissement direct étranger au sens de l'article 12-; 4° les mesures correctives visées à l'article 21 ne sont pas mises en œuvre dans le délai imparti.
§3. De ISC is bevoegd om na onderzoek van het dossier de geldboetes vermeld in §1 en §2 op te leggen.	§3. Le CFI est autorisé à infliger les amendes mentionnées aux §1 et §2 après examen du dossier.
§ 4. Alvorens een boete op te leggen, brengt het secretariaat van de ISC de betrokken natuurlijke persoon of onderneming op de hoogte van de intentie van de ISC om hen een boete op te leggen en geeft hun de redenen daartoe aan. De betrokken natuurlijke persoon of de onderneming heeft een termijn van één maand om haar schriftelijke opmerkingen te laten gelden. Binnen een termijn van één maand na het ontvangen van de opmerkingen van de betrokken natuurlijke persoon of de onderneming of na afloop van de in het vorige lid bedoelde termijn, neemt de ISC een beslissing tot het opleggen van een boete of beslist de ISC geen boete op te leggen.	§ 4. Avant d'infliger une amende, le secrétariat du CFI informe la personne physique ou l'entreprise concernée de son intention de lui infliger une amende et en indique les raisons. La personne physique ou l'entreprise concernée dispose d'un délai d'un mois pour faire valoir ses observations par écrit. Le ISC adopte une décision d'imposition d'une amende ou décide de ne pas infliger d'amende dans un délai d'un mois suivant la réception des observations de la personne physique ou l'entreprise concernée ou suivant l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent.

De ISC brengt zijn beslissing ter kennis aan de betrokken natuurlijke personen of ondernemingen en motiveert deze afdoende.	Le CFI notifie sa décision aux personnes physiques ou aux entreprises concernées et fournit une motivation adéquate.
§5. De opbrengst van de boete wordt voor de helft toegewezen aan de Schatkist en voor de helft aan de deelstatelijke overheid die bij het dossier betrokken is. Indien verschillende deelstatelijke overheden bij het dossier betrokken zijn, verdelen zij de hen toegewezen opbrengst gelijkmatig onder elkaar.	§5. Le produit de l'amende est attribué pour moitié au Trésor et pour moitié à l'entité fédérée impliquée dans le dossier. Lorsque plusieurs entités fédérées sont impliquées dans le dossier, elles se partagent la part du produit qui leur revient à parts égales.
Hoofdstuk VII. Rechtsmiddelen	**Chapitre VII. Voies de recours**
Art. 29. §1. Tegen een beslissing houdende de niet-toelaatbaarheid van een buitenlandse directe investering in het licht van dit samenwerkingsakkoord, kan uitsluitend bij het Marktenhof beroep worden ingesteld.	**Art. 29.** §1. Une décision de non-admissibilité d'un investissement direct étranger au regard du présent accord de coopération ne peut faire l'objet que d'un recours devant la Cour des marchés.
§2. Het Marktenhof oordeelt volgens de procedure zoals in kortgeding in rechte en in feite over de zaak zoals voorgelegd door de partijen. Het Hof spreekt zich alleen uit over de aangevochten beslissing met vernietigingsbevoegdheid. Het Hof heeft echter volle rechtsmacht ter zake tegen beslissingen van de ISC waarbij een geldboete wordt opgelegd. Het kan de opgelegde geldboete intrekken, verlagen of verhogen.	§2. La Cour des marchés statue en droit et en fait sur l'affaire telle qu'elle a été soumise par les parties, selon la procédure comme en référé. La Cour ne se prononce que sur la décision attaquée avec pouvoir d'annulation. Toutefois, la Cour a pleine compétence à l'encontre des décisions du CFI imposant une amende. Elle peut annuler, réduire ou augmenter l'amende infligée.
§3. Het beroep schorst de aangevochten beslissing niet. Het Marktenhof kan echter, op verzoek van de belanghebbende en bij beslissing alvorens recht te doen, de tenuitvoerlegging van de aangevochten beslissing geheel of gedeeltelijk schorsen tot op de dag van de uitspraak van het arrest.	§3. Le recours ne suspend pas la décision attaquée. Toutefois, la Cour des marchés peut, à la demande de l'intéressé et par décision avant dire droit, suspendre en tout ou en partie l'exécution de la décision attaquée jusqu'au jour du prononcé de l'arrêt.

De schorsing van de tenuitvoerlegging kan slechts worden bevolen ingeval ernstige middelen worden ingeroepen die de vernietiging van de aangevochten gecombineerde beslissing kunnen rechtvaardigen en op voorwaarde dat de onmiddellijke tenuitvoerlegging van de beslissing ernstige gevolgen kan hebben voor de betrokkene.	La suspension de l'exécution ne peut être ordonnée que si des motifs sérieux sont invoqués pour justifier l'annulation de la décision combinée attaquée et à condition que l'exécution immédiate de la décision puisse avoir des conséquences graves pour la partie concernée.
§ 4. Een beroep bij het Marktenhof kan worden ingesteld door de buitenlandse investeerder en de betrokken Belgische onderneming of entiteit waarin de buitenlandse directe investering wordt gepland of is voltooid.	§ 4. L'investisseur étranger et l'entreprise ou l'entité belge concernée dans laquelle l'investissement direct étranger est envisagé ou a été réalisé peuvent former un recours devant la Cour des marchés.
§ 5. Het beroep wordt, op straffe van niet ontvankelijkheid die ambtshalve wordt uitgesproken, ingesteld tegen de ISC door middel van een ondertekend verzoekschrift dat wordt ingediend ter griffie van het hof van beroep te Brussel binnen een termijn van dertig dagen na de kennisgeving van de aangevochten gemotiveerde beslissing. Het verzoekschrift bevat op straffe van nietigheid: 1° de aanduiding van dag, maand en jaar; 2° ingeval de verzoeker een natuurlijke persoon is, zijn naam, voornaam, beroep en woonplaats, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer; ingeval de verzoeker een rechtspersoon is, de benaming, de rechtsvorm, de maatschappelijke zetel en de hoedanigheid van de persoon die of het orgaan dat hem vertegenwoordigt, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer; 3° de vermelding van de beslissing waartegen beroep wordt ingesteld;	§ 5. Le recours est formé contre le CFI au moyen d'une requête signée déposée au greffe de la Cour d'appel de Bruxelles dans un délai de trente jours à compter de la notification de la décision motivée contestée, sous peine d'irrecevabilité qui est prononcée d'office. À peine de nullité, la requête contient : 1° l'indication des jour, mois et an ; 2° si le requérant est une personne physique, ses nom, prénom, profession et domicile, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise ; si le requérant est une personne morale, sa dénomination, la forme juridique, le siège social et la qualité de la personne ou de l'organe qui la représente, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise ; 3° la mention de la décision faisant l'objet du recours ; 4° une liste des noms et adresses des parties à qui la décision a été notifiée ;

4° een lijst van de namen en adressen van de partijen aan wie de beslissing ter kennis was gebracht; 5° de uiteenzetting van de middelen; 6° de plaats, de dag en het uur van de verschijning vastgesteld door de griffie van het hof van beroep te Brussel; 7° de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat. Binnen vijf dagen na het indienen van het verzoekschrift stuurt de verzoeker, op straffe van nietigheid van het verzoek, een afschrift van het verzoekschrift bij een aangetekende zending met ontvangstbewijs toe aan de ISC alsmede aan de partijen aan wie kennis werd gegeven van de aangevochten beslissing zoals blijkt uit de kennisgevingsbrief.	5° l'exposé des moyens ; 6° l'indication des lieu, jour et heure de la comparution fixés par le greffe de la cour d'appel de Bruxelles ; 7° la signature du requérant ou de son avocat. Dans les cinq jours qui suivent le dépôt de la requête, le requérant, à peine de nullité du recours, adresse une copie de la requête par envoi recommandé avec accusé de réception, au CFI ainsi qu'aux parties auxquelles la décision attaquée a été notifiée ainsi qu'il ressort de la lettre de notification.
§ 6. Incidenteel beroep kan worden ingesteld. Het is slechts ontvankelijk indien het is ingesteld binnen een maand na de ontvangst van de brief waarin paragraaf 5 voorziet. Het incidenteel beroep wordt echter niet toegelaten indien het hoofdberoep nietig of laattijdig wordt verklaard.	§ 6. Un recours incident peut être introduit. Il n'est recevable que s'il est introduit dans le mois de la réception de la lettre prévue au paragraphe 5. Toutefois, le recours incident ne pourra être admis si l'appel principal est déclaré nul ou tardif.
§ 7. Het Marktenhof kan de ISC verzoeken om het administratief dossier mee te delen. Het Marktenhof regelt de vertrouwelijkheid van de documenten en gegevens. Het neemt de nodige maatregelen om gevoelige documenten en gegevens te beschermen. Hiertoe vraagt het een niet-vertrouwelijke samenvatting van de overheid van oorsprong zoals bedoeld in artikel 1, 2° van het koninklijk besluit van 24 maart 2000 tot uitvoering van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen attesten en adviezen en verstrekt alleen deze niet-vertrouwelijke samenvatting aan de betrokken partijen.	§ 7. La Cour des marchés peut demander au CFI de lui communiquer le dossier administratif. La Cour des marchés règle la confidentialité des documents et données. Elle prend les mesures nécessaires afin de protéger les documents et les données sensibles. Pour ce faire, elle demande un résumé non confidentiel à l'autorité d'origine titulaire visée à l'article 1, 2° de l'arrêté royal du 24 mars 2000 portant exécution de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité et fournit uniquement ce résumé non confidentiel aux parties concernées.

Overeenkomstig de bepalingen in de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen, krijgen de partijen geen toegang tot de geclassificeerde informatie in het dossier.	Conformément aux dispositions de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité, les parties n'auront pas accès aux informations classifiées du dossier.
§8. Ingeval het Marktenhof een beslissing geheel of gedeeltelijk vernietigt, wordt de zaak, ten belope van de vernietiging, teruggezonden naar de ISC waarbij de buitenlandse investering opnieuw wordt onderzocht volgens de procedure bepaalt in artikel 20 en volgende. De termijnen hiertoe vangen aan op de dag na de betekening van het arrest van het Marktenhof.	§8. Si la Cour des marchés annule, en tout ou en partie, une décision, l'affaire est renvoyée au CFI, dans les limites de l'annulation, où l'investissement étranger est réexaminé selon la procédure prévue aux articles 20 et suivants. Les délais à cet effet commencent le jour suivant la signification de l'arrêt de la Cour des marchés.
Hoofdstuk VII. Diverse bepalingen	Chapitre VII. Dispositions diverses
Art. 30. § 1. De bescherming van de bij de toepassing van de Verordening en dit samenwerkingsakkoord verzamelde gevoelige informatie, waaronder bedrijfsgeheimen, wordt gewaarborgd overeenkomstig het Unierecht en het toepasselijke nationale recht.	**Art. 30.** § 1. La protection des informations sensibles, y compris les secrets d'affaires, recueillies en application du Règlement et du présent accord de coopération, est assurée conformément au droit de l'Union et au droit national applicable.
§ 2. De op grond van dit akkoord of de Verordening verstrekte of uitgewisselde geclassificeerde informatie kan geen lagere graad van classificatie krijgen of gedeclassificeerd worden zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de overheid van oorsprong. Het eerste lid geldt onverminderd de bepalingen in de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen.	§ 2. Les informations classifiées fournies ou échangées en vertu du présent accord ou du Règlement ne peuvent être déclassées ou déclassifiées sans le consentement écrit préalable de l'autorité d'origine. L'alinéa 1er s'applique sans préjudice des dispositions de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité.

§ 3. Indien op grond van dit akkoord bedrijfsgegevens worden verwerkt, gebeurt dit slechts voor zover noodzakelijk voor het screenen van buitenlandse directe investeringen en voor het waarborgen van de doeltreffendheid van de internationale samenwerking zoals beschreven in artikel 13 van de Verordening.	§ 3. Lorsque des données d'entreprise sont traitées en vertu du présent accord, ce traitement est effectué uniquement dans la mesure nécessaire pour le filtrage des investissements directs étrangers et pour assurer l'efficacité de la coopération internationale décrite à l'article 13 du Règlement.
Art. 31. §1. De ISC fungeert als nationaal contactpunt in toepassing van artikel 11 van de Verordening en stelt het jaarlijkse verslag op. De ISC neemt deel aan de samenwerkingsmechanismen met de andere lidstaten zoals voormelde Verordening inricht. De opgevraagde en spontaan ontvangen informatie uit dit samenwerkingsmechanisme wordt onder meer gedeeld met haar leden.	**Art. 31.** §1. En application de l'article 11 du Règlement, le CFI fonctionne comme point de contact national et établit le rapport annuel. Le CFI participe aux mécanismes de coopération avec les autres États membres tel qu'il est défini dans ledit Règlement. Les informations demandées et reçues spontanément dans le cadre de ce mécanisme de coopération sont partagées, entre autres, avec ses membres.
§2. Bij de bepaling van de standpunten van de Staat in deze samenwerkingsmechanismen streeft de ISC de consensus na tussen alle partijen in dit akkoord. De voorzitter van het ISC neemt als vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie deel aan de vergaderingen van de Verbindingscel zoals opgericht door het Samenwerkingsakkoord van 7 februari 1995 tussen de federale staat, het Vlaamse gewest, het Waalse gewest en het Brussels hoofdstedelijk gewest inzake buitenlandse investeringen. De ISC neemt deel aan samenwerkingsverbanden met de bevoegde instellingen van derde landen met betrekking tot vragen van de screening van buitenlandse directe investeringen op het vlak van nationale veiligheid en openbare orde en wisselt	§2. En définissant les positions de l'État dans ces mécanismes de coopération, le CFI recherche un consensus entre toutes les parties à cet accord. En tant que représentant du Service public fédéral Économie, P.M.E., Classes moyennes et Énergie, le président du CFI participera aux réunions de la Cellule de liaison mise en place par l'Accord de coopération du 7 février 1995 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale en matière d'investissements étrangers. Le CFI participe à des structures de coopération avec les autorités compétentes des pays tiers sur des questions liées au filtrage des investissements directs étrangers dans le domaine de la sécurité nationale et de l'ordre public et échange des informations sur la base

informatie uit op basis van reciprociteitsakkoorden. Eventuele geclassificeerde informatie kan echter niet worden doorgegeven aan buitenlandse Europese entiteiten zonder voorafgaandelijke toestemming van de overheid van oorsprong.	d'accords de réciprocité. Cependant, toute information classifiée ne peut être transmise à des entités européennes étrangères sans l'accord préalable de l'autorité d'origine.
§3. In het kader van de informatieplicht die voortvloeit uit artikel 7 van de Verordening, dienen de bevoegde deelstatelijke overheden informatie te leveren aan de ISC voor wat betreft buitenlandse directe investeringen met het oog op het rechtstreeks uitoefenen van een economische activiteit, die niet onder het toepassingsgebied van dit akkoord vallen.	§3. En vertu de l'obligation d'information résultant de l'article 7 du Règlement, les entités fédérées compétentes sont tenues de fournir au CFI des informations sur les investissements étrangers directs réalisés en vue de l'exercice direct d'une activité économique qui ne relève pas du champ d'application du présent accord.
§4. De ISC staat in voor het jaarverslag conform de verplichtingen in de Verordening. Dit verslag bevat onder meer de informatie over buitenlandse directe investeringen die aan screening werden onderworpen alsook de maatregelen of de negatieve beslissingen die werden genomen mits het respecteren van de verstrekte gevoelige informatie.	§4. Le CFI est responsable du rapport annuel, conformément aux obligations prévues par le Règlement. Ce rapport contient, entre autres, des informations sur les investissements étrangers qui ont été filtrés et sur les mesures ou décisions négatives qui ont été prises sous réserve du respect des informations sensibles fournies.
Art. 32. De termijnen in dit samenwerkingsakkoord worden gerekend van middernacht tot middernacht. Zij worden gerekend vanaf de dag na die van de akte of van de gebeurtenis die hem doet ingaan en omvat alle dagen, ook zaterdag, zondag en wettelijke feestdagen. De vervaldag is in de termijn begrepen. Is die dag echter een zaterdag, een zondag, een wettelijke feestdag of een sluitingsdag van het secretariaat van de ISC, dan wordt de vervaldag verplaatst naar de eerstvolgende werkdag.	**Art. 32.** Dans cet accord de coopération, les délais se comptent de minuit à minuit. Ils sont calculés depuis le lendemain du jour de l'acte ou de l'événement qui y donne cours et comprend tous les jours, même le samedi, le dimanche et les jours fériés légaux. Le jour de l'échéance est compris dans le délai. Toutefois lorsque ce jour est un samedi, un dimanche, un jour férié légal ou un jour de fermeture du secrétariat du CFI, le jour de l'échéance est reporté au plus prochain jour ouvrable.
Hoofdstuk IX. Transversale bepalingen	Chapitre IX. Dispositions transversales

Afdeling 1. Circulatie en overdracht van de dossiers tussen de diensten	Section 1. Circulation et transfert des dossiers entre les administrations
Art. 33. §1. Het secretariaat van de ISC coördineert elke uitwisseling van inlichtingen of documenten tussen de verschillende bevoegde entiteiten in dit akkoord.	**Art. 33.** §1. Le secrétariat du CFI coordonne tous les échanges d'informations ou de documents entre les différentes entités compétentes dans le cadre de cet accord.
§2. De leden van de ISC houden elkaar, via het secretariaat, op de hoogte van elke bijkomende informatie die nuttig is in het kader van hun onderzoek.	§2. Les membres du CFI se tiennent mutuellement informés de toute information complémentaire utile dans le cadre de leur instruction via le secrétariat.
§3. Bij elke uitwisseling van inlichtingen of documenten wordt de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens gerespecteerd.	§3. Tout échange d'informations ou de documents se fait dans le respect de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.
Afdeling 2. Coherentie van de wetgevende en reglementaire normen van de verschillende regeringen - Voorafgaande formaliteiten die tijdens latere wijzigingen van de geldende normen noodzakelijk zijn	Section 2. Cohérence des normes législatives et réglementaires des différents gouvernements - Formalités préalables nécessaires lors de modifications ultérieures des normes en vigueur
Art. 34. De Ministers, de Leden van de gewestregeringen en gemeenschapsregeringen en de Leden van de colleges van de gemeenschapscommissies brengen elke partij van dit akkoord, ieder wat hen betreft, op de hoogte van alle voorontwerpen van wet, van decreet of ordonnantie of van alle ontwerpen van reglementaire besluiten, wanneer deze ontwerpen binnen het toepassingsgebied van dit samenwerkingsakkoord vallen en/of een impact hebben op de toepassing van dit akkoord.	**Art. 34.** Les Ministres, les Membres des gouvernements régionaux et des gouvernements communautaires et les Membres des collèges des commissions communautaires, chacun pour ce qui le concerne, informent chaque partie à cet accord, de tout avant-projet de loi, de décret, d'ordonnance ou de projets d'arrêtés réglementaires lorsque ces projets entrent dans le champ d'application de cet accord de coopération et/ou ont un impact sur sa mise en œuvre.
Art. 35. De partijen verbinden zich ertoe om een werkgroep op te richten waarin de bestuursoverheden die bevoegd zijn voor de toepassing van dit akkoord vertegenwoordigd zijn.	**Art. 35.** Les parties s'engagent à mettre en place un groupe de travail dans lequel sont représentées les autorités administratives qui sont compétentes pour l'application du présent accord.

Rekening houdend met de bevoegdheden van de verschillende federale, gewestelijke en gemeenschapsoverheden houdt de werkgroep zich bezig met de praktische modaliteiten die betrekking hebben op de algemene coördinatie van de wettelijke en reglementaire bepalingen die in het kader van dit akkoord genomen worden. De werkgroep onderzoekt elke vraag met betrekking tot de toepassing van dit akkoord. De werkgroep komt regelmatig en op verzoek van een of meerdere van zijn leden samen.	Compte tenu des compétences des diverses autorités fédérales, régionales et communautaires, le groupe de travail assure les modalités pratiques relatives à la coordination générale des dispositions légales et réglementaires prises dans le cadre du présent accord et examine toute question concernant son application. Le groupe de travail se réunit à intervalles réguliers et à la demande d'un ou plusieurs de ses membres.
Afdeling 3. Verdeling van de kosten	Section 3. Répartition des coûts
Art. 36. De partijen zullen, elk binnen hun bevoegdheid, de nodige maatregelen nemen en middelen vrijmaken om de taken uit te voeren die hen zijn toegewezen.	**Art. 36.** Les parties dégageront, chacune dans le cadre de leurs compétences, les mesures et les moyens nécessaires à l'exécution des tâches qui leur ont été confiées.
Afdeling 4. Regeling van de geschillen die het gevolg zijn van de interpretatie of de uitvoering van dit akkoord	Section 4. Règlement des litiges issus de l'interprétation ou de l'exécution de présent accord
Art. 37. De geschillen tussen de partijen bij dit akkoord met betrekking tot de interpretatie of de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord worden voorgelegd aan een rechtscollege, in de zin van artikel 92bis, § 5, van de bijzondere wet. Het rechtscollege weerspiegelt de samenstelling van het ISC en bestaat uit een voorzitter en een lid dat is aangewezen door elke partij. De leden van het rechtscollege worden respectievelijk aangewezen door de federale regering en de regeringen van het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franstalige Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap.	**Art. 37.** Les litiges entre les parties à cet accord concernant l'interprétation et l'exécution de cet accord de coopération sont soumis à une juridiction au sens de l'article 92bis, § 5, de la loi spéciale. La juridiction reflète la composition du CFI et consiste en un président et un membre désigné par chaque partie. Les membres de la juridiction sont désignés respectivement par le gouvernement fédéral et les gouvernements de la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone.

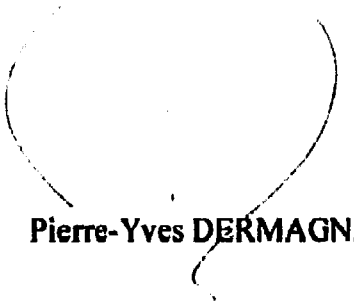
De werkingskosten van het rechtscollege worden gelijk verdeeld over de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franstalige Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschaps-commissie.	Les frais de fonctionnement de la juridiction sont répartis à parts égales entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune.
Hoofdstuk X. Slotbepalingen	**Chapitre X. Dispositions finales**
Art. 38. Het akkoord wordt afgesloten voor onbepaalde duur en treedt in werking op de dag van publicatie in het Belgisch Staatsblad van de laatste goedkeurende akte uitgaande van de partijen.	**Art. 38.** L'accord est conclu pour une durée indéterminée et entre en vigueur le jour de la publication au Moniteur belge du dernier des actes d'assentiment des parties.
Art. 39. De opzegging van dit akkoord vereist een schriftelijke vooropzeg van een jaar. In dat geval verbinden de partijen zich ertoe om binnen de vooropzeg te onderhandelen over een nieuw akkoord.	**Art. 39.** La dénonciation du présent accord nécessite un préavis écrit d'un an. En ce cas, les parties s'engagent à négocier un nouvel accord endéans la durée de ce préavis.

De Eerste Minister, belast met Buitenlandse Zaken,



Alexander DE CROO

De Minister van Economie,



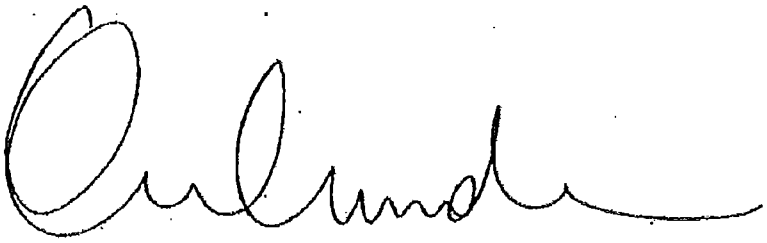
Pierre-Yves DERMAGNE

De Minister van Financiën,



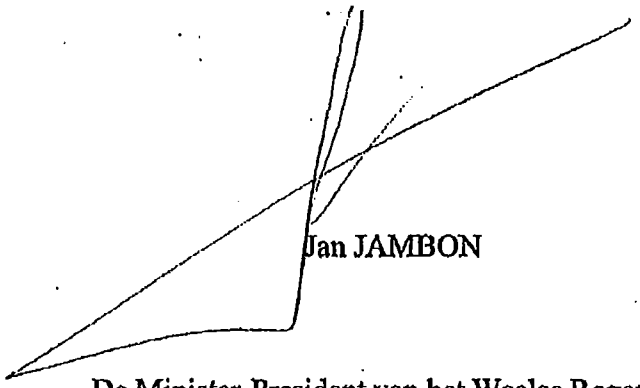
Vincent VAN PETEGHEM

De Minister van Binnenlandse Zaken,



Annelies VERLINDEN

De Minister-President van de Vlaamse Regering,



Jan JAMBON

De Minister-President van het Waalse Regering,



Elio DI RUPO

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,



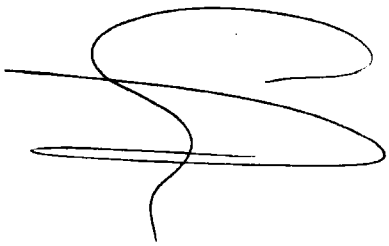
Rudi VERVOORT

De Minister-President van de Franse Gemeenschap,



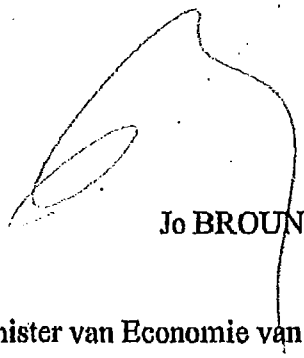
Pierre-Yves JEHOLET

De Minister-President van de Duitstalige Gemeenschap,



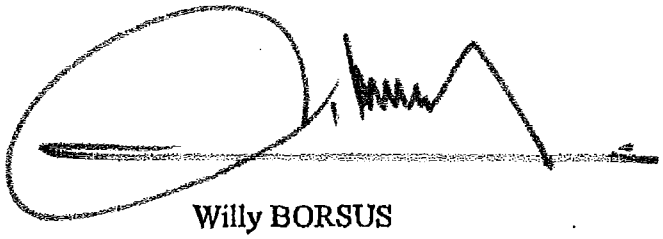
Oliver PAASCH

De Vlaamse minister van Economie,



Jo BROUNS

De Minister van Economie van de Waalse Regering,



Willy BORSUS

De Voorzitter van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,



Rudi VERVOORT

De Voorzitter van het College van de Franse Gemeenschapscommissie,



Barbara TRACHTE

Toelichting bij het samenwerkingsakkoord

Algemene inleiding

Voor een open economie als België zijn buitenlandse directe investeringen een belangrijke bron van economische groei. De buitenlandse investeringsstromen zorgen naast economische activiteit en tewerkstelling ook voor kennisoverdracht en innovatie.

De geopolitieke evoluties sinds het begin van deze eeuw hebben echter geleid tot groeiende ongerustheid over de risico's die buitenlandse directe investeringen met zich mee kunnen brengen voor onze nationale veiligheid, publieke orde en strategische belangen.

In bepaalde gevallen kunnen buitenlandse investeringen eerder ingegeven zijn door strategische en politieke doelstellingen dan door economische beweegredenen. Dit kan met name het geval zijn bij investeringen door bedrijven die direct of indirect gecontroleerd worden door buitenlandse overheden.

In België zijn de voorbije jaren verscheidene investeringsdossiers in de openbaarheid gekomen waarbij vragen gesteld werden bij de mogelijke risico's van deze buitenlandse investeringen voor de veiligheid van het land.

Het blijkt meer en meer noodzakelijk om het schaden van de essentiële belangen zoals openbare orde en nationale veiligheid door buitenlandse investeringen te kunnen voorkomen. Verschillende landen werkten bijgevolg al mechanismen uit om deze buitenlandse investeringen te screenen en zo nodig bij te sturen of te verbieden.

Vanuit deze groeiende bezorgdheid werd gewerkt aan een gezamenlijke, Europese benadering van een mogelijke screening van buitenlandse directe investeringen. Dit resulteerde op 19 maart 2019 in het aannemen van Verordening (EU) 2019/452 van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van een kader voor de screening van buitenlandse directe investeringen in de Unie.

Motifs de l'accord de coopération

Introduction générale

Pour une économie ouverte comme la Belgique, les investissements directs étrangers constituent une source importante de croissance économique, les flux d'investissements étrangers stimulant non seulement l'activité économique et l'emploi, mais aussi le transfert de connaissances et l'innovation.

Toutefois, les développements géopolitiques survenus depuis le début du siècle ont suscité des inquiétudes croissantes quant aux risques que les investissements directs étrangers peuvent représenter pour notre sécurité nationale, l'ordre public et nos intérêts stratégiques.

Dans certains cas, les investissements étrangers peuvent être davantage motivés par des objectifs stratégiques et politiques que par des raisons économiques. Cela peut être particulièrement le cas pour les investissements réalisés par des sociétés qui sont directement ou indirectement contrôlées par des gouvernements étrangers.

Ces dernières années, plusieurs dossiers d'investissement suscitant des interrogations quant aux risques potentiels de ces investissements pour la sécurité nationale du pays, ont été rendus publics en Belgique.

Il devient de plus en plus nécessaire de pouvoir prévenir les dommages causés par les investissements étrangers à des intérêts essentiels tels que l'ordre public et la sécurité nationale. Plusieurs pays ont donc mis au point des mécanismes pour examiner et éventuellement ajuster ou interdire ces investissements étrangers.

En réponse à ces préoccupations croissantes, une approche européenne commune a été élaborée afin d'opérer un filtrage éventuel des investissements directs étrangers. Cela a abouti le 19 mars 2019 à l'adoption du Règlement (UE) 2019/452 du Parlement européen et du Conseil établissant un cadre pour le filtrage des investissements directs étrangers dans l'Union européenne.

Deze Verordening voorziet in een Europees kader voor lidstaten die al over een screeningsmechanisme beschikken of een mechanisme willen invoeren, om te waarborgen dat alle mechanismen voldoen aan enkele basisvereisten zoals een beroepsmogelijkheid, non-discriminatie tussen verschillende derde landen en transparantie.

Het voorziet ook in een samenwerkingsmechanisme tussen de lidstaten en de Commissie om informatie uit te wisselen en bezorgdheden onder de aandacht te brengen met betrekking tot buitenlandse directe investeringen die een bedreiging vormen voor de veiligheid en de openbare orde.

De Europese Unie speelt voornamelijk een coördinerende rol, met voldoende discretionaire bevoegdheid voor de individuele lidstaten om al dan niet een mechanisme toe te passen. De nationale veiligheidsbelangen vallen onder de bevoegdheid van de lidstaten waardoor er geen verplichting is voor de lidstaat om een mechanisme vast te stellen. In 18 lidstaten zijn wel reeds nationale screeningmechanismen van kracht.

Naar aanleiding van de coronapandemie en de militaire agressie tegen Oekraïne, die de focus richtten op enerzijds nieuwe strategische sectoren en anderzijds nieuwe problematische investeerders, vaardigde de Europese Commissie mededelingen uit waarin het belang van nationale screeningsmechanismen nog eens werd benadrukt en de lidstaten dringend werden opgeroepen om een screeningmechanisme voor buitenlandse directe investeringen op te zetten of uit te breiden.

De inspanningen om te komen tot een nationaal screeningsmechanisme leidden in België tot dit Samenwerkingsakkoord tot het invoeren van een mechanisme voor de screening van buitenlandse directe investeringen. Het samenwerkingsakkoord wil een evenwicht vinden tussen het blijven openstaan voor buitenlandse investeringen en het beschermen van de nationale veiligheid, de openbare orde en de strategische belangen.

Ce Règlement fournit un cadre européen aux États membres qui ont déjà mis en place un mécanisme de filtrage ou qui souhaitent en introduire un afin de garantir que tous les mécanismes répondent à certaines exigences de base telles que la possibilité de recours, la non-discrimination entre les différents pays tiers et la transparence.

Il prévoit également un mécanisme de coopération entre les États membres et la Commission pour échanger des informations et faire part de leurs préoccupations concernant les investissements directs étrangers qui constituent une menace pour la sécurité et l'ordre public.

L'Union Européenne assume principalement un rôle de coordination, laissant une marge de manœuvre suffisante aux États membres individuels pour qu'ils puissent décider d'appliquer ou non un mécanisme. Les intérêts de sécurité nationale relèvent de la compétence des États membres, de sorte que l'État membre n'est pas tenu d'établir un mécanisme. Néanmoins, des mécanismes nationaux de filtrage sont déjà en vigueur dans 18 États membres.

En réponse à la pandémie de Covid-19 et à l'agression militaire contre l'Ukraine, qui ont mis l'accent sur de nouveaux secteurs stratégiques, d'une part, et sur de nouveaux investisseurs problématiques, d'autre part, la Commission européenne a publié des communications réitérant l'importance des mécanismes de filtrage nationaux et exhortant les États membres à mettre en place ou à étendre un mécanisme de filtrage des investissements directs étrangers.

En Belgique, les efforts visant à mettre en place un mécanisme de filtrage national ont abouti à cet accord de coopération sur l'introduction d'un mécanisme de filtrage des investissements directs étrangers. L'accord de coopération vise à trouver un équilibre entre l'ouverture aux investissements étrangers et la préservation de la sécurité nationale, de l'ordre public et des intérêts stratégiques.

Dit samenwerkingsakkoord werd gesloten tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franstalige Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en werd op 1 juni 2022 goedgekeurd door het Overlegcomité.

Cet accord de coopération a été conclu entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune et a été approuvé par le Comité de concertation le 1er juin 2022.

Toepassingsgebied

Ten eerste, worden enkel investeringen door buitenlandse investeerders gescreend (artikel 3, §1). Daarbij gaat het om natuurlijke personen en ondernemingen van buiten de Europese Unie, met inbegrip van elke onderneming waarbij een van de uiteindelijke begunstigden zijn hoofdverblijfplaats buiten de Europese Unie heeft (artikel 2, 4°).

Daarnaast, worden enkel investeringen in bepaalde sectoren gescreend. Deze sectoren worden opgesomd in het Samenwerkingsakkoord (artikel 4, §2). Het gaat met name om sectoren gelinkt aan vitale structuren, essentiële technologieën en grondstoffen, kritieke inputs, gevoelige informatie en persoonsgegevens, private veiligheid, media, biotechnologie, defensie, energie, cyberveiligheid, elektronische communicatie en digitale infrastructuren.

Tot slot, worden enkel investeringen gescreend die leiden tot zeggenschap in de onderneming of tot het verwerven van, naargelang de sector, 10% of 25% van de stemrechten in de Belgische entiteit (artikel 5, §1).

De buitenlandse directe investeringen in België die aan bovenstaande voorwaarden voldoen, moeten worden gescreend, wat betekent dat er zal bekeken worden of zij een risico opleveren voor de nationale veiligheid, de openbare orde of de strategische belangen van de partijen bij dit samenwerkingsakkoord.

Champ d'application

Tout d'abord, seuls les investissements des investisseurs étrangers sont examinés. Sont concernées : les personnes physiques et les sociétés situées hors de l'Union européenne, y compris toute société dont l'un des bénéficiaires finaux a sa résidence principale hors de l'Union européenne (article 2, 4°).

Ensuite, seuls les investissements dans certains secteurs sont filtrés. Ces secteurs sont énumérés dans l'accord de coopération (article 4, §2). Il s'agit de secteurs liés aux structures vitales, aux technologies et matières premières essentielles, aux intrants critiques, aux informations sensibles et aux données personnelles, à la sécurité privée, aux médias, aux biotechnologies, à la défense, à l'énergie, à la cybersécurité, aux communications électroniques et aux infrastructures numériques.

Enfin, seuls sont filtrés les investissements qui conduisent au contrôle de l'entreprise ou à l'acquisition, selon le secteur, de 10% ou 25% des droits de vote dans l'entité belge (article 5, §1).

Les investissements directs étrangers en Belgique qui remplissent les conditions susmentionnées doivent faire l'objet d'un filtrage, ce qui signifie qu'ils seront examinés pour voir s'ils représentent un risque pour la sécurité nationale, l'ordre public ou les intérêts stratégiques des parties à cet accord de coopération.

Procedure

Procédure

Centraal in de screening van buitenlandse directe investeringen staat de Interfederale Screeningscommissie (ISC), een orgaan dat speciaal hiervoor wordt opgericht (artikel 3, §2).

De ISC bestaat uit negen leden, met name vertegenwoordigers van de Federale Overheidsdienst (FOD) Financiën, de FOD Binnenlandse Zaken, de FOD Buitenlandse Zaken, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franstalige Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap. De ISC wordt voorgezeten door een vertegenwoordiger van de FOD Economie, waar zich ook het secretariaat van de ISC bevindt. Het secretariaat speelt een coördinerende rol doorheen de hele procedure.

Dit samenwerkingsakkoord bepaalt dat de ISC ook als nationaal contactpunt zal fungeren in toepassing van artikel 11 van de Verordening (EU) 2019/452 van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van een kader voor de screening van buitenlandse directe investeringen in de Unie (artikel 31, §1).

De te screenen buitenlandse directe investeringen moeten aangemeld worden bij de ISC (artikel 5, §1). Dit dient in principe te gebeuren voor de tenuitvoerlegging van de investering. Bij de aanmelding moet informatie verstrekt worden over de investeerder, de investering en de onderneming waarin geïnvesteerd wordt (artikel 6, §2). De ISC kan ook ambtshalve een screening van een niet-aangemelde buitenlandse directe investering opstarten (artikelen 24-27).

De bevoegde overheden voeren na de aanmelding afzonderlijk hun onderzoeken en zijn daarbij gebonden door de grenzen van hun eigen bevoegdheden (artikel 8, §§1-2). Bij de onderzoeken wordt gefocust op het voorkomen van, ten eerste, de aantasting van de continuïteit van de vitale processen die bij uitval of verstoring tot ernstige maatschappelijke ontwrichting leiden en een bedreiging vormt voor de nationale veiligheid, de strategische belangen en de levenskwaliteit van de Belgische bevolking, van, ten

Le rôle centrale dans le filtrage des investissements directs étrangers est confié au Comité de filtrage interfédéral, un organe créé spécialement à cet effet (article 3, §2).

Le CFI est composé de neuf membres, à savoir des représentants du Service public fédéral (SPF) Finances, du SPF Intérieur, du SPF Affaires étrangères, de la Région flamande, de la Région wallonne, de la Région de Bruxelles-Capitale, de la Communauté flamande, de la Communauté française et de la Communauté germanophone. Le CFI est présidé par un représentant du SPF Economie qui héberge par ailleurs le secrétariat du CFI. Le secrétariat joue un rôle de coordination tout au long de la procédure.

Cet accord de coopération stipule que le CFI fera également office de point de contact national en application de l'article 11 du Règlement (UE) 2019/452 du Parlement européen et du Conseil établissant un cadre pour le filtrage des investissements directs étrangers dans l'Union (article 31, §1).

L'investissement direct étranger à filtrer doit être notifié au CFI (article 5, §1). En principe, cela devrait être fait avant la mise en œuvre de l'investissement. La notification doit comprendre des informations sur l'investisseur, l'investissement et l'entreprise bénéficiaire de l'investissement (article 6, §2). Le CFI peut également lancer d'office un examen d'un investissement direct étranger non notifié (articles 24-27).

Après réception de la notification, les autorités compétentes mènent leurs enquêtes séparément et sont liées par les limites de leurs propres compétences (article 8, §§1-2). Les enquêtes sont axées sur la prévention, premièrement, de l'atteinte à la continuité des processus vitaux qui, en cas de défaillance ou de perturbation, entraîneraient de graves perturbations sociales et constitueraient une menace pour la sécurité nationale, les intérêts stratégiques et la qualité de vie de la population belge ; deuxièmement, de l'atteinte à l'intégrité

tweede, de aantasting van de integriteit en/of exclusiviteit van kennis en informatie die verbonden is aan vitale processen en de daartoe benodigde hoogwaardige sensitieve technologie, en van, ten derde, het ontstaan van strategische afhankelijkheden (artikel 11).

et/ou à l'exclusivité des connaissances et des informations associées aux processus vitaux et à la haute technologie sensible nécessaire à cette fin ; et, troisièmement, de l'émergence de dépendances stratégiques (article 11).

De screening bestaat uit twee grote fasen: de toetsingsprocedure en de screeningsprocedure. De basistermijnen voor de twee procedures zijn, enerzijds, 40 dagen, en, anderzijds, 26 dagen. Deze termijnen kunnen in bepaalde omstandigheden verlengd of geschorst worden.

La procédure de filtrage se compose de deux phases principales : la procédure de vérification et la procédure de filtrage. Les délais de base pour les deux procédures sont de 40 jours pour la première et de 26 jours pour la seconde. Ces délais peuvent être prolongés ou suspendus dans certaines circonstances.

Wanneer een buitenlandse investeerder niet meewerkt tijdens de screening, kan een administratieve boete van 10% tot 30% van de desbetreffende buitenlandse directe investering opgelegd worden nadat de investeerder de kans heeft gehad om opmerkingen te maken (artikel 28).

Si un investisseur étranger ne coopère pas pendant le screening, une amende administrative de 10 à 30 % de l'investissement direct étranger en question peut être imposée après que l'investisseur a eu la possibilité de faire des observations (article 28).

Tijdens de screening kunnen de ISC en haar leden advies vragen aan inlichtingen- en veiligheidsdiensten en aan andere instanties of personen (artikel 13). Doorheen de hele procedure kan ook bijkomende informatie gevraagd worden aan de bij de investeringen betrokken ondernemingen of personen.

Au cours du processus de filtrage, le CFI et ses membres peuvent demander conseil aux services de renseignement et de sécurité et à d'autres organismes ou personnes (article 13). Tout au long de la procédure, des informations complémentaires peuvent également être demandées aux entreprises ou aux personnes concernées par l'investissement.

Aan het eind van de eerste fase, de toetsingsprocedure, beslist de ISC om de buitenlandse directe investering toe te laten of om een screeningsprocedure te starten (artikel 17, §§2-4). Wanneer de ISC geen beslissing neemt binnen de vastgestelde termijnen, wordt de investering geacht toegelaten te zijn (artikel 18, §4).

A l'issue de la première phase, la procédure de vérification, le CFI décide d'autoriser l'investissement direct étranger ou d'engager une procédure de filtrage (article 17, §§2-4). Si le CFI ne prend pas de décision dans les délais impartis, l'investissement est considéré comme autorisé (article 18, §4).

De ISC opent een screeningsprocedure wanneer één van de bevoegde leden van de ISC aanwijzingen heeft dat er mogelijk een gevaar voor de openbare orde, nationale veiligheid of strategische belangen kan ontstaan bij de tenuitvoerlegging van de aangemelde buitenlandse directe investering (artikel 17, §2).

Le CFI ouvre une procédure de filtrage si l'un des membres compétents du CFI a des indices selon lesquelles la réalisation de l'investissement direct étranger notifié est susceptible de causer une atteinte à l'ordre public, à la sécurité nationale ou aux intérêts stratégiques. (article 17, §2).

De screeningsprocedure bouwt verder op de bevindingen in het toetsingsonderzoek en mondt uit in afzonderlijke adviezen van de leden van de ISC aan hun bevoegde ministers (artikel 19, §§1-2).

Indien één van de bevoegde leden van de ISC oordeelt dat de buitenlandse directe investering mogelijke gevolgen heeft voor de openbare orde, de nationale veiligheid of de strategische belangen, wordt de investeerder en de betrokken ondernemingen de mogelijkheid gegeven om tijdens de screeningsprocedure opmerkingen te maken bij een ontwerp van advies (artikel 20, §1).

Elk bevoegd lid van de ISC stelt zijn eigen advies op. Het advies kan positief of negatief zijn. Het positief advies kan een verslag bevatten houdende het akkoord van de investeerder met de zogenaamde bijsturende maatregelen (artikel 22, §2).

De ISC kan tijdens de screeningsprocedure namelijk ook bijsturende maatregelen voorstellen die de mogelijke gevolgen voor enerzijds de openbare orde en nationale veiligheid of anderzijds de strategische belangen tenietdoen. De ISC en de betrokken partijen kunnen onderhandelen over deze maatregelen en sluiten een bindend akkoord over de overeengekomen voorwaarden (artikel 21).

De bevoegde ministers nemen, op basis van de adviezen van de bevoegde leden van de ISC waar zij verantwoordelijk voor zijn, elk afzonderlijk een voorlopige beslissing over de mogelijke toelaatbaarheid van de aangemelde investering (artikel 23, §1).

De ministers maken hun voorlopige beslissingen bekend aan het secretariaat van de ISC. Het secretariaat van de ISC verwerkt vervolgens deze voorlopige beslissingen tot een gecombineerde eindbeslissing (artikel 23, §2).

De eindbeslissing kan leiden tot het toelaten van de directe buitenlandse investering, al dan niet vergezeld van een bindend akkoord van de investeerder met bijsturende maatregelen, of tot het niet toelaten van de investering (artikel 23, §3).

La procédure de filtrage s'appuie sur les conclusions de la procédure de vérification et donne lieu à des avis individuels des membres du CFI adressés aux ministres compétents (article 19, §§1-2).

Si l'un des membres compétents du CFI estime que l'investissement direct étranger porte potentiellement atteinte à l'ordre public, à la sécurité nationale ou aux intérêts stratégiques, l'investisseur et les entreprises concernées ont la possibilité de présenter leurs observations quant au projet d'avis au cours de la procédure de filtrage (article 20, §1) .

Chaque membre compétent du CFI présente son propre avis. L'avis peut être positif ou négatif. L'avis positif peut inclure un rapport sur l'accord de l'investisseur au sujet de mesures dites correctives (article 22, §2).

Au cours de la procédure de filtrage, le CFI peut également proposer des mesures correctives qui supprimeraient l'impact éventuel sur l'ordre public et la sécurité nationale ou sur les intérêts stratégiques. Le CFI et les parties concernées peuvent négocier ces mesures et conclure un accord contraignant sur les conditions convenues (article 21).

Les ministres compétents prennent individuellement une décision provisoire sur l'admissibilité éventuelle de l'investissement notifié sur la base des avis des membres compétents du CFI dont ils sont responsables (article 23, §1).

Les ministres communiquent leurs décisions provisoires au secrétariat du CFI. Le secrétariat du CFI transforme ensuite ces décisions provisoires en une décision finale agrégée (article 23, §2).

La décision finale peut aboutir à l'autorisation de l'investissement direct étranger, accompagnée ou non d'un accord contraignant de l'investisseur prévoyant des mesures correctives, ou à l'interdiction de l'investissement (article 23, §3).

Een investering wordt niet toegelaten indien er een niet-remedieerbare impact geïdentificeerd werd naar aanleiding van de concrete adviezen van de leden van de ISC en één van bevoegde ministers hiertoe een negatieve voorlopige beslissing heeft genomen die leidt tot een blokkering van de buitenlandse directe investering (artikel 23, §3).

Un investissement n'est pas autorisé si un impact non remédiable a été identifié à la suite d'un avis spécifique des membres du CFI et si l'un des ministres compétents a pris une décision provisoire négative à cet effet, entraînant le blocage de l'investissement direct étranger (article 23, §3).

Indien er meerdere gefedereerde entiteiten bevoegd zijn in hetzelfde dossier, kunnen zij slechts bij onderlinge toestemming beslissen tot de niet-toelaatbaarheid van de buitenlandse directe investering, onverminderd de mogelijkheid aan de federale minister om binnen haar bevoegdheden tot de niet-toelaatbaarheid te beslissen (artikel 23, §4).

Si plusieurs entités fédérées sont compétentes dans un même dossier, elles ne peuvent décider de la non-admissibilité de l'investissement direct étranger que d'un commun accord, sans préjudice de la possibilité pour le ministre fédérale de décider de la non-admissibilité dans le cadre de ses compétences (article 23, §4).

Tegen een beslissing houdende de niet-toelaatbaarheid van een buitenlandse directe investering, kan beroep worden ingesteld bij het Marktenhof (artikel 29, §1). Dit beroep schorst de aangevochten beslissing niet (artikel 29, §3).

Une décision de non-admissibilité d'un investissement direct étranger peut faire l'objet d'un recours devant la Cour des marchés (article 29, §1). Le recours ne suspend pas la décision attaquée (article 29, §3).

Als het Marktenhof een beslissing geheel of gedeeltelijk vernietigt, wordt de zaak teruggezonden naar de ISC waarbij de buitenlandse investering opnieuw wordt onderzocht via een nieuwe screeningsprocedure (artikel 29, §8).

Si la Cour des marchés annule, en tout ou en partie, une décision, l'affaire est renvoyée au CFI où l'investissement étranger est réexaminé lors d'une nouvelle procédure de filtrage (article 29, §8).

KONINKRIJK BELGIE	ROYAUME DE BELGIQUE	KÖNIGREICH BELGIEN
FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE	**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**	**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE**
Ontwerp van samenwerkingsakkoord van 1 juni 2022 tot het invoeren van een mechanisme voor de screening van buitenlandse directe investeringen	**Projet d'accord de coopération du 1 juin 2022 visant à instaurer un mécanisme de filtrage des investissements directs étrangers**	**Entwurf eines Zusammenarbeitsabkommens zur Einführung eines Mechanismus zur Überprüfung ausländischer Direktinvestitionen**
Gelet op de artikelen 39 en 167 van de Grondwet; Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 92bis, § 1 (hierna genoemd 'bijzondere wet'); Gelet op de wet van 23 januari 1989 op het rechtscollege bedoeld bij artikel 92bis, § 5 en § 6, en 94, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen; Gelet op het akkoord van 1 juni 2022 in het Overlegcomité betreffende de invoering van een mechanisme voor de screening van buitenlandse directe investeringen;	Vu les articles 39 et 167 de la Constitution ; Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 92bis, § 1er (ci-après dénommée 'loi spéciale') ; Vu la loi du 23 janvier 1989 sur la juridiction visée aux articles 92bis, § 5 et § 6, et 94, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ; Vu l'accord du 1er juin 2022 en Comité de concertation relatif à l'instauration d'un mécanisme de filtrage des investissements directs étrangers ;	Aufgrund der Artikel 39 und 167 der Verfassung; Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, des Artikels 92*bis* § 1 (nachstehend "Sondergesetz"); Aufgrund des Gesetzes vom 23. Januar 1989 über das in den Artikeln 92*bis* § 5 und § 6 und 94 § 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen erwähnte Rechtsprechungsorgan; Aufgrund der Zustimmung im Konzertierungsausschuss vom 1. Juni 2022 zur Einführung eines Mechanismus zur Überprüfung ausländischer Direktinvestitionen;

Gelet op de Verordening (EU) 2019/452 van het Europees Parlement en de Raad van 19 maart 2019 tot vaststelling van een kader voor de screening van buitenlandse directe investeringen in de Unie;	Vu le Règlement (UE) 2019/452 du Parlement européen et du Conseil du 19 mars 2019 établissant un cadre pour le filtrage des investissements directs étrangers dans l'Union ;	Aufgrund der Verordnung (EU) 2019/452 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 19. März 2019 zur Schaffung eines Rahmens für die Überprüfung ausländischer Direktinvestitionen in der Union;
Overwegende dat de invoering van een screeningsmechanisme de verschillende overheden in staat zal stellen om enerzijds de nationale veiligheid en hun strategische belangen te vrijwaren, en anderzijds de mogelijkheid biedt om een beter overzicht van de inkomende buitenlandse investeringsstromen te bekomen;	Considérant que la mise en place d'un mécanisme de filtrage permettra aux différentes autorités de préserver la sécurité nationale et leurs intérêts stratégiques, d'une part, et d'obtenir une meilleure vue d'ensemble des flux d'investissements étrangers entrants, d'autre part ;	In der Erwägung, dass die Einrichtung eines Überprüfungsmechanismus es den verschiedenen Behörden ermöglichen wird, einerseits die nationale Sicherheit und ihre strategischen Interessen zu schützen und andererseits eine bessere Übersicht über die Zuströme ausländischer Investitionen zu erhalten;
TUSSEN de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franstalige Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,	ENTRE l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune,	ZWISCHEN dem Föderalstaat, der Flämischen Region, der Wallonischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Flämischen Gemeinschaftskommission, der Französischen Gemeinschaftskommission und der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission,
IS HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:	EST CONVENU CE QUI SUIT :	WIRD FOLGENDES VEREINBART:
Hoofdstuk I. Algemene bepalingen	**Chapitre Ier. Dispositions générales**	**Kapittel I. Allgemeine Bestimmungen**

Artikel 1. §1. Dit samenwerkingsakkoord kadert in de uitvoering van Verordening (EU) 2019/452 van het Europees Parlement en de Raad van 19 maart 2019 tot vaststelling van een kader voor de screening van buitenlandse directe investeringen in de Unie waarbij tot een gecoördineerde uitvoering van een screeningsmechanisme voor buitenlandse directe investering wordt gekomen, alsmede in de oprichting van de nodige instellingen daartoe.	**Article 1er.** §1. Cet accord de coopération s'inscrit dans le cadre de la mise en œuvre du Règlement (UE) 2019/452 du Parlement européen et du Conseil du 19 mars 2019 établissant un cadre pour le filtrage des investissements directs étrangers dans l'Union, réalisant une mise en œuvre coordonnée d'un mécanisme de filtrage des investissements directs étrangers, et de la mise en place des institutions nécessaires à cet effet.	**Artikel 1.** § 1. Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen dient der Umsetzung der Verordnung (EU) 2019/452 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 19. März 2019 zur Schaffung eines Rahmens für die Überprüfung ausländischer Direktinvestitionen in der Union durch koordinierte Einrichtung eines Mechanismus zur Überprüfung ausländischer Direktinvestitionen sowie der Schaffung der zu diesem Zweck erforderlichen Einrichtungen.
§2. Het doel van dit samenwerkingsakkoord bestaat louter uit het vrijwaren van de nationale veiligheid, de openbare orde en de strategische belangen van de partijen bij dit samenwerkingsakkoord. Dit akkoord respecteert de specifieke kenmerken van elke bevoegde overheid en de doelstellingen die door elk van deze overheden worden nagestreefd.	§2. L'objectif de cet accord de coopération est uniquement de sauvegarder la sécurité nationale, l'ordre public et les intérêts stratégiques des parties à cet accord de coopération. Cet accord respecte les spécificités de chaque autorité compétente et les objectifs poursuivis par chacune d'elles.	§ 2. Mit diesem Zusammenarbeitsabkommen wird lediglich darauf abgezielt, die nationale Sicherheit, die öffentliche Ordnung und die strategischen Interessen der Parteien dieses Zusammenarbeitsabkommens zu schützen. Dieses Abkommen beachtet die Besonderheiten jeder zuständigen Behörde und die von jeder dieser Behörden verfolgten Ziele.
§3. Indien de partijen bij dit samenwerkingsakkoord beslissen hun respectieve bevoegdheden uit te oefenen, moet dit gebeuren met inachtneming van dit	§3. Si les parties à cet accord de coopération décident d'exercer leurs compétences respectives, elles doivent le faire dans le respect du présent accord. Les parties peuvent	§ 3. Wenn die Parteien dieses Zusammenarbeitsabkommens beschließen, ihre jeweiligen Zuständigkeiten auszuüben, müssen sie dies unter Einhaltung des

akkoord. De partijen kunnen echter beslissen hun bevoegdheden niet uit te oefenen en geen vertegenwoordiging af te vaardigen in het kader van dit akkoord. De afwezigheid van een vertegenwoordiging in hoofde van een van de partijen verhindert de uitvoering van dit akkoord niet. De uitvoering van dit akkoord kan niet resulteren in een uitwisseling, afstand of teruggave van bevoegdheden tussen de partijen.	toutefois décider de ne pas exercer leurs compétences et de ne pas déléguer de représentation dans le cadre de cet accord. L'absence de représentation par l'une des parties n'empêche pas la mise en œuvre du présent accord. L'exécution de cet accord ne peut donner lieu à un échange, une renonciation ou un retour de compétences entre les parties.	vorliegenden Abkommens tun. Die Parteien können jedoch beschließen, ihre Zuständigkeiten nicht auszuüben und keine Vertretung im Rahmen dieses Abkommens abzuordnen. Das Nichtvorhandensein einer Vertretung seitens einer der Parteien verhindert nicht die Ausführung des vorliegenden Abkommens. Die Ausführung dieses Abkommens kann nicht dazu führen, dass zwischen den Parteien Zuständigkeiten ausgetauscht werden, auf sie verzichtet wird oder sie zurückgegeben werden.
§ 4. De partijen bij dit samenwerkingsakkoord kunnen met een uitvoerend samenwerkingsakkoord zoals bepaald in artikel 92bis van de bijzondere wet, de bijzondere modaliteiten voor de uitvoering van dit akkoord vastleggen.	§4. Les parties à cet accord de coopération peuvent par un accord de coopération d'exécution tel que prévu à l'article 92bis de la loi spéciale, déterminer les modalités particulières d'exécution de cet accord.	§ 4. Die Parteien dieses Zusammenarbeitsabkommens können durch ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen wie in Artikel 92*bis* des Sondergesetzes vorgesehen die besonderen Modalitäten für die Ausführung dieses Abkommens festlegen.
Art. 2. In de zin van dit akkoord wordt verstaan onder:	**Art. 2.** Au sens de cet accord, on entend par :	**Art. 2.** Im Sinne des vorliegenden Abkommens versteht man unter:
1° zeggenschap: de mogelijkheid om rechtstreeks of onrechtstreeks, in feite of in rechte, een beslissende invloed uit te oefenen op de activiteit van een onderneming in de zin	1° contrôle : la possibilité d'exercer, directement ou indirectement, en fait ou en droit, une influence déterminante sur l'activité d'une entreprise au sens de la Communication	1° Kontrolle: die Möglichkeit, direkt oder indirekt, de facto oder de jure einen bestimmenden Einfluss auf die Tätigkeit eines Unternehmens auszuüben, im Sinne der

van de Geconsolideerde mededeling van de Commissie over bevoegdheidskwesties op grond van Verordening (EG) nr. 139/2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen, door middel van, met name: a) de eigendoms- of gebruiksrechten op het vermogen van de onderneming of bestanddelen daarvan; b) de samenstelling, het stemgedrag of de besluiten van één of meerdere ondernemingsorganen. De zeggenschap wordt verkregen door de persoon of personen of de onderneming of ondernemingen: a) die zelf rechthebbenden zijn; of b) die, hoewel zij zelf geen rechthebbenden zijn, de bevoegdheid hebben de daaruit ontstane rechten uit te oefenen.	juridictionnelle codifiée de la Commission concernant le Règlement (CE) no 139/2004 du Conseil relatif au contrôle des opérations de concentration entre entreprises, notamment par : a) les droits de propriété ou de jouissance sur tout ou partie des biens d'une entreprise ; b) la composition, les délibérations ou les décisions d'un ou plusieurs organes d'une entreprise. Le contrôle est acquis par la ou les personnes ou la ou les entreprises : a) qui sont titulaires de ces droits ; ou b) qui, n'étant pas titulaires de ces droits, ont le pouvoir d'exercer les droits qui en découlent.	Konsolidierten Mitteilung der Kommission zu Zuständigkeitsfragen gemäß der Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates über die Kontrolle von Unternehmenszusammenschlüssen, insbesondere durch: *a)* Eigentums- oder Nutzungsrechte an der Gesamtheit oder an Teilen des Vermögens des Unternehmens, *b)* Zusammensetzung, Beratungen oder Beschlüsse eines oder mehrerer Organe eines Unternehmens. Die Kontrolle wird für die Personen oder Unternehmen begründet: *a)* die aus diesen Rechten selbst berechtigt sind oder *b)* die, obwohl sie aus diesen Rechten nicht selbst berechtigt sind, die Befugnis haben, die sich daraus ergebenden Rechte auszuüben,
2° gevoelige informatie: elke informatie waarvan de openbaarmaking een aantasting zou kunnen vormen van de verdediging van de onschendbaarheid van het nationaal grondgebied, van de militaire defensieplannen, van de vervulling van de opdrachten van de	2° information sensible : tout type d'information dont la divulgation est susceptible de porter atteinte à la défense de l'inviolabilité du territoire national et des plans de défense militaire, à la mise en œuvre des missions des forces armées, à la sécurité	2° sensiblen Informationen: Informationen, deren Offenlegung die Verteidigung der Integrität des Staatsgebiets und der militärischen Verteidigungspläne, die Erfüllung der Aufträge der Streitkräfte, die innere Sicherheit des Staates, einschließlich

strijdkrachten, van de inwendige veiligheid van de Staat, inbegrepen op het vlak van de kernenergie, van het voortbestaan van de democratische en grondwettelijke orde, van de uitwendige veiligheid van de Staat en de internationale betrekkingen, van het wetenschappelijk (met inbegrip van intellectuele eigendom) en economisch potentieel van het land of enig ander fundamenteel belang van de staat, van de veiligheid van Belgische onderdanen in het buitenland van de werking van de beslissingsorganen van de Staat, van de bescherming van de bronnen, van een lopend gerechtelijk onderzoek of van de bescherming van het privéleven van derden;	intérieure de l'État, en ce compris le domaine de l'énergie nucléaire, à la sauvegarde de l'ordre démocratique et constitutionnel, à la sécurité extérieure de l'État et aux relations internationales, au potentiel scientifique (inclus la propriété intellectuelle) et économique du pays ou tout autre intérêt fondamental de l'État, à la sécurité des ressortissants belges à l'étranger, au fonctionnement des organes décisionnels de l'État, à la protection des sources, au secret d'une information ou d'une instruction judiciaire en cours ou à la protection de la vie privée de tiers ;	des Bereichs der Kernenergie, den Fortbestand der demokratischen und verfassungsmäßigen Ordnung, die äußere Sicherheit des Staates und die internationalen Beziehungen, das wissenschaftliche Potenzial (einschließlich des geistigen Eigentums) und das wirtschaftliche Potenzial des Landes oder jedes andere grundlegende Interesse des Staates, die Sicherheit von belgischen Staatsangehörigen im Ausland, die Arbeit der Entscheidungsorgane des Staates, den Quellenschutz, die Geheimhaltung einer laufenden Ermittlung oder gerichtlichen Untersuchung oder den Schutz des Privatlebens Dritter voraussichtlich beeinträchtigt,
3° buitenlandse directe investering: elke soort investering door een buitenlandse investeerder die gericht is op het vestigen of handhaven van duurzame directe betrekkingen tussen de buitenlandse investeerder en de ondernemer of de onderneming, met inbegrip van investeringen die de daadwerkelijke deelname aan het beheer van of de zeggenschap over deze onderneming mogelijk maken;	3° investissement direct étranger : un investissement de toute nature auquel procède un investisseur étranger et qui vise à établir ou à maintenir des relations durables et directes entre l'investisseur étranger et l'entrepreneur ou l'entreprise, y compris des investissements permettant une participation effective à la gestion ou au contrôle de cette entreprise ;	3° ausländischen Direktinvestitionen: durch ausländische Investoren getätigte Investitionen jeder Art zur Schaffung oder Aufrechterhaltung dauerhafter und direkter Beziehungen zwischen dem ausländischen Investor und dem Unternehmer oder Unternehmen einschließlich Investitionen, die eine effektive Beteiligung an der Verwaltung oder Kontrolle dieses Unternehmens ermöglichen,
4° buitenlandse investeerder:	4° investisseur étranger :	4. ausländischen Investoren:

- elke natuurlijke persoon met hoofdverblijfplaats buiten de Europese Unie (hierna genoemd 'EU'); - elke onderneming uit een derde land, zijnde een naar het recht van een derde niet-EU-lidstaat opgerichte of anderszins georganiseerde onderneming waarbij de statutaire zetel van de onderneming of de hoofdactiviteit zich in een staat buiten de EU bevindt; of	- toute personne physique ayant sa résidence principale en dehors de l'Union européenne (ci-après dénommée 'UE') ; - toute entreprise relevant d'un pays tiers, constituée ou autrement organisée conformément à la législation d'un État tiers non-membre de l'UE, dont le siège statutaire ou l'activité principale se situe dans un État en dehors de l'UE ; ou	- natürliche Personen mit Hauptwohnort außerhalb der Europäischen Union (nachstehend "EU"), - Unternehmen aus einem Drittstaat, die nach dem Recht eines Drittstaates, der nicht Mitglied der EU ist, gegründet oder anderweitig errichtet sind und ihren satzungsmäßigen Sitz oder ihre Haupttätigkeit in einem Staat außerhalb der EU haben,
- elke onderneming waarbij een van de uiteindelijke begunstigden in toepassing van de artikelen 1:33-1:36 van het Wetboek vennootschappen en verenigingen alsook overeenkomstig de wet van 18 september 2017 tot voorkoming van het witwassen van geld en de financiering van terrorisme en tot beperking van het gebruik van contanten zijn hoofdverblijfplaats buiten de EU heeft;	- toute entreprise dont l'un des bénéficiaires effectifs en application des articles 1:33-1:36 du Code des sociétés et des associations ainsi que conformément à la loi du 18 septembre 2017 relative à la prévention du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme et à la limitation de l'utilisation des espèces, a sa résidence principale en dehors de l'UE ;	- Unternehmen, wovon ein wirtschaftlicher Eigentümer in Anwendung der Artikel 1:33 bis 1:36 des Gesetzbuches der Gesellschaften und Vereinigungen und gemäß dem Gesetz vom 18. September 2017 zur Verhinderung von Geldwäsche und Terrorismusfinanzierung und zur Beschränkung der Nutzung von Bargeld seinen Hauptwohnort außerhalb der EU hat,
met inbegrip van, maar zonder zich te beperken tot, overheden, overheidsinstellingen, overheidsondernemingen en private ondernemingen en instellingen, die een zeggenschap wil verwerven in een entiteit die	y compris, mais sans s'y limiter, les autorités publiques, les institutions publiques, les entreprises publiques et les entreprises et institutions privées qui souhaitent acquérir le contrôle d'une entité établie en Belgique ou dont le siège principal est établi en Belgique ;	einschließlich - aber nicht darauf beschränkt - öffentlicher Behörden, öffentlicher Einrichtungen, öffentlicher Unternehmen und privater Unternehmen und Einrichtungen, die die Kontrolle über eine Körperschaft erlangen wollen, die in Belgien ansässig ist oder ihren Hauptsitz in Belgien hat,

in België gevestigd is of waarvan de hoofdzetel in België gevestigd is;		
5° Verordening: Verordening (EU) 2019/452 van het Europees Parlement en de Raad van 19 maart 2019 tot vaststelling van een kader voor de screening van buitenlandse directe investeringen in de Unie;	5° Règlement : Règlement (UE) 2019/452 du Parlement européen et du Conseil du 19 mars 2019 établissant un cadre pour le filtrage des investissements directs étrangers dans l'Union;	5° Verordnung: die Verordnung (EU) 2019/452 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 19. März 2019 zur Schaffung eines Rahmens für die Überprüfung ausländischer Direktinvestitionen in der Union,
6° Interfederale Screeningscommissie: de commissie die de relevante vertegenwoordigers van de verschillende overheidsinstellingen samenbrengt ten einde de aanmeldingen van buitenlandse directe investeringen gecentraliseerd te ontvangen en te verwerken zoals voorzien in dit samenwerkingsakkoord;	6° Commission de Filtrage Interfédéral : la commission qui réunit les représentants pertinents des différentes institutions gouvernementales afin de recevoir et de traiter de manière centralisée les notifications d'investissements directs étrangers comme le prévoit dans le présent accord de coopération ;	6° Interföderaler Überprüfungskommission: die Kommission, die die relevanten Vertreter der verschiedenen öffentlichen Einrichtungen zusammenbringt, um Anmeldungen ausländischer Direktinvestitionen zentral zu empfangen und zu bearbeiten, wie es in vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen vorgesehen ist,
7° strategische belangen: de belangen van de deelstaten in het kader van hun materiële bevoegdheden om a) de continuïteit van vitale processen te waarborgen, b) te voorkomen dat bepaalde strategische of gevoelige kennis in buitenlandse handen vallen,	7° intérêts stratégiques : les intérêts des entités fédérées, dans le cadre de leurs compétences matérielles visant à a) garantir, la continuité des processus vitaux, b) empêcher que certaines connaissances stratégiques ou sensibles ne tombent dans des mains étrangères,	7. strategischen Interessen: Interessen der Gliedstaaten im Rahmen ihrer materiellen Zuständigkeiten mit dem Ziel: a) die Kontinuität der vitalen Prozesse zu gewährleisten, b) zu verhindern, dass bestimmte strategische oder sensible Kenntnisse in ausländische Hände gelangen,

c) een strategische onafhankelijkheid te verzekeren.	c) assurer l'indépendance stratégique.	c) die strategische Unabhängigkeit zu gewährleisten.
Hoofdstuk II. Toepassingsgebied	Chapitre II. Champ d'application	Kapittel II. Anwendungsbereich
Art. 3. §1. Dit akkoord stelt de procedures en de modaliteiten vast inzake het screenen van buitenlandse directe investeringen en regelt de samenwerking tussen de partijen bij dit samenwerkingsakkoord bij het gezamenlijk uitoefenen van eigen bevoegdheden ter zake.	**Art. 3.** §1. Cet accord établit les procédures et les modalités du filtrage des investissements directs étrangers et règle la coopération entre les parties à cet accord de coopération dans l'exercice conjoint de compétences propres dans ce domaine.	**Art. 3.** § 1. In diesem Abkommen werden Verfahren und Modalitäten für die Überprüfung ausländischer Direktinvestitionen festgelegt und wird die Zusammenarbeit der Parteien dieses Zusammenarbeitsabkommens bei der gemeinsamen Ausübung diesbezüglicher eigener Zuständigkeiten geregelt.
§2. Voor de toepassing van dit akkoord wordt een Interfederale Screeningscommissie (hierna genoemd 'ISC') opgericht. De ISC bestaat uit 9 leden en is samengesteld uit een vertegenwoordiger van: - de Federale Overheidsdienst Financiën, - de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, - de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, - het Vlaamse Gewest, - het Waalse Gewest, - het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,	§2. Afin d'appliquer cet accord, un Comité de Filtrage Interfédéral (ci-après dénommé 'CFI') est créé. Le CFI comprend 9 membres et est composé d'un représentant : - du Service Fédéral Public Finances, - du Service Fédéral Publique Intérieur, - du Service Public Fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, - de la Région flamande, - de la Région wallonne, - de la Région de Bruxelles-Capitale,	§ 2. Für die Anwendung dieses Abkommens wird eine Interföderale Überprüfungskommission (nachstehen "IÜK") geschaffen. Diese IÜK umfasst neun Mitglieder und setzt sich zusammen aus je einem Vertreter: - des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen, - des Föderalen Öffentlichen Dienstes Inneres, - des Föderalen Öffentlichen Dienstes Auswärtige Angelegenheiten, Außenhandel und Entwicklungszusammenarbeit, - der Flämischen Region, - der Wallonischen Region, - der Region Brüssel-Hauptstadt, - der Flämischen Gemeinschaft,

- de Vlaamse Gemeenschap, - de Franstalige Gemeenschap, - de Duitstalige Gemeenschap. De ISC wordt voorgezeten door een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, die evenwel niet deelneemt aan de beraadslaging en besluitvorming. De ISC houdt een secretariaat bij de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie teneinde de administratieve taken uit te voeren die verband houden met de procedures zoals voorzien in dit samenwerkingsakkoord.	- de la Communauté flamande, - de la Communauté française, - de la Communauté germanophone. Le CFI est présidé par un représentant du Service Public Fédéral Économie, PME, Classes moyennes et Énergie, qui ne participe toutefois pas aux délibérations et prises de décisions. Le CFI maintient un secrétariat au sein du Service Public Fédéral Économie, PME, Classes moyennes et Énergie afin d'effectuer les tâches administratives liées aux procédures prévues dans le présent accord de coopération.	- der Französischen Gemeinschaft, - der Deutschsprachigen Gemeinschaft. Den Vorsitz der IÜK führt ein Vertreter des Föderalen Öffentlichen Dienstes Wirtschaft, KMB, Mittelstand und Energie, der jedoch nicht an den Beratungen und Beschlüssen teilnimmt. Die IÜK unterhält ein Sekretariat beim Föderalen Öffentlichen Dienst Wirtschaft, KMB, Mittelstand und Energie, um die administrativen Aufgaben im Zusammenhang mit den in vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen vorgesehenen Verfahren zu erfüllen.
Art. 4. §1. De bepalingen van dit akkoord zijn van toepassing op buitenlandse directe investeringen die in België gevolgen kunnen hebben voor de veiligheid of de openbare orde zoals bepaald in de Verordening, of voor de strategische belangen van de gewesten en de gemeenschappen, en die gericht zijn op het vestigen of handhaven van duurzame directe betrekkingen tussen de buitenlandse investeerder en de ondernemer of de	**Art. 4.** §1. Les dispositions du présent accord s'appliquent aux investissements directs étrangers qui peuvent avoir un impact sur la sécurité ou l'ordre public en Belgique tel que prévu par le Règlement, ou pour les intérêts stratégiques des régions et des communautés, et qui visent à établir ou à maintenir des relations directes durables entre l'investisseur étranger et l'entrepreneur ou l'entreprise à laquelle les capitaux sont mis à disposition en	**Art. 4.** § 1. Die Bestimmungen des vorliegenden Abkommens gelten für ausländische Direktinvestitionen, die die Sicherheit oder die öffentliche Ordnung in Belgien wie in der Verordnung vorgesehen oder die strategischen Interessen der Regionen und Gemeinschaften voraussichtlich beeinträchtigen und die die Schaffung oder Aufrechterhaltung dauerhafter und direkter Beziehungen zwischen dem ausländischen Investor und dem Unternehmer oder

onderneming waaraan het kapitaal ter beschikking wordt gesteld met het oog op de uitoefening van een economische activiteit in een EU-lidstaat, met inbegrip van investeringen die de daadwerkelijke deelname aan het beheer van of de zeggenschap over een onderneming die een economische activiteit uitoefent, mogelijk maken. De strategische belangen van de gewesten en de gemeenschappen zijn de belangen van de gefedereerde entiteiten, in het kader van hun materiële bevoegdheden, om: - de continuïteit van vitale processen te waarborgen, - te voorkomen dat bepaalde strategische of gevoelige kennis in buitenlandse handen vallen, - een strategische onafhankelijkheid te verzekeren.	vue d'exercer une activité économique dans un État membre de l'UE, y compris les investissements qui permettent une participation effective à la gestion ou au contrôle d'une entreprise exerçant une activité économique. Les intérêts stratégiques des régions et des communautés sont les intérêts des entités fédérées, dans le cadre de leurs compétences matérielles, pour : - assurer la continuité des processus vitaux, - empêcher que certaines connaissances stratégiques ou sensibles ne tombent entre des mains étrangères - assurer l'indépendance stratégique.	Unternehmen, für den beziehungsweise das das Kapital zur fortgesetzten Ausübung einer wirtschaftlichen Tätigkeit in einem EU-Mitgliedstaat bereitgestellt wird, bezwecken, einschließlich Investitionen, die eine effektive Beteiligung an der Verwaltung oder Kontrolle eines Unternehmens ermöglichen, das eine wirtschaftliche Tätigkeit ausübt. Die strategischen Interessen der Regionen und Gemeinschaften sind die Interessen der Gliedstaaten im Rahmen ihrer materiellen Zuständigkeiten mit dem Ziel: - die Kontinuität der vitalen Prozesse zu gewährleisten, - zu verhindern, dass bestimmte strategische oder sensible Kenntnisse in ausländische Hände gelangen, - die strategische Unabhängigkeit zu gewährleisten.
§2. Buitenlandse directe investeringen worden beschouwd als investeringen in de zin van het vorige lid indien ze:	§2. Les investissements directs étrangers sont considérés comme des investissements au sens du paragraphe précédent s'ils :	§ 2 - Ausländische Direktinvestitionen gelten als Investitionen im Sinne des vorhergehenden Paragraphen, wenn sie:
1° op rechtstreekse of onrechtstreekse wijze resulteren in het verwerven van minstens 25% van de stemrechten in ondernemingen of entiteiten die gevestigd zijn in België en waarvan de activiteiten raken aan:	1° donnent lieu, directement ou indirectement, à l'acquisition d'au moins 25% des droits de vote dans des sociétés ou entités établies en Belgique et dont les activités concernent :	1° direkt oder indirekt zum Erwerb von mindestens 25 Prozent der Stimmrechte in Unternehmen oder Körperschaften führen, die in Belgien ansässig sind und deren Tätigkeiten Folgendes betreffen:

a) vitale infrastructuren, zowel fysiek als virtueel, voor energie, vervoer, water, gezondheid, elektronische communicatie en digitale infrastructuren, media, gegevensverwerking of -opslag, lucht- en ruimtevaart en defensie, verkiezingsinfrastructuur of financiële infrastructuur, en gevoelige installaties, al dan niet deel uitmakend van een bestaand bedrijf, alsmede grond en onroerend goed die van cruciaal belang zijn voor het gebruik van zulke infrastructuur, hierin begrepen de kritieke infrastructuren bedoeld in Verordening (EU) nr. 1285/2013 van het Europees Parlement en de Raad van 11 december 2013 betreffende de uitvoering en exploitatie van de Europese satellietnavigatiesystemen en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 876/2002 van de Raad en Verordening (EG) nr. 683/2008 van het Europees Parlement en de Raad, in de wet van 1 juli 2011 betreffende de beveiliging en de bescherming van de kritieke infrastructuren, en in het koninklijk besluit van 2 december 2011 betreffende de kritieke infrastructuren in de deelsector van het luchtvervoer; b) de technologieën en grondstoffen die van essentieel belang zijn voor:	a) les infrastructures critiques, tant physiques que virtuelles, pour l'énergie, les transports, l'eau, la santé, les communications électroniques et les infrastructures numériques, les médias, le traitement ou le stockage des données, l'aérospatiale et la défense, les infrastructures électorales ou financières, et les installations sensibles, qu'elles fassent ou non partie d'une entreprise existante, ainsi que les terrains et les biens immobiliers essentiels à l'utilisation de ces infrastructures, y compris les infrastructures critiques visées dans le Règlement (UE) n° 1285/2013 du Parlement européen et du Conseil du 11 décembre 2013 relative à la mise en œuvre et à l'exploitation des systèmes européens de navigation par satellite et abrogeant le Règlement (CE) n° 876/2002 du Conseil et le Règlement (CE) n° 683/2008 du Parlement européen et du Conseil, dans la loi du 1er juillet 2011 relative à la sécurité et à la protection des infrastructures critiques, et dans l'arrêté royal du 2 décembre 2011 relatif aux infrastructures critiques dans le sous-secteur du transport aérien; b) les technologies et les matières premières qui sont essentielles pour : - la sécurité (y compris la sécurité sanitaire);	a) kritische Infrastrukturen physischer oder virtueller Art, einschließlich Energie, Verkehr, Wasser, Gesundheit, elektronischer Kommunikation und digitaler Infrastrukturen, Medien, Datenverarbeitung oder -speicherung, Luft- und Raumfahrt, Verteidigung, Wahl- oder Finanzinfrastrukturen und sensible Einrichtungen - ob sie Teil eines bestehenden Unternehmens sind oder nicht - sowie Investitionen in Grundstücke und Immobilien, die für die Nutzung dieser Infrastrukturen von entscheidender Bedeutung sind, einschließlich der kritischen Infrastrukturen, die in der Verordnung (EU) Nr. 1285/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 11. Dezember 2013 betreffend den Aufbau und den Betrieb der europäischen Satellitennavigationssysteme und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 876/2002 des Rates und der Verordnung (EG) Nr. 683/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates, im Gesetz vom 1. Juli 2011 über die Sicherheit und den Schutz der kritischen Infrastrukturen und im Königlichen Erlass vom 2. Dezember 2011 über die kritischen Infrastrukturen im Teilsektor des Luftverkehrs erwähnt sind, b) Technologien und Rohstoffe, die wesentlich sind für:

- de veiligheid (inclusief gezondheidsveiligheid); - de landsverdediging of de handhaving van de openbare orde en waarvan de verstoring, het falen, het verlies of de vernietiging aanzienlijke gevolgen zou hebben voor België, een EU-lidstaat of de EU; - militaire uitrusting die onderworpen is aan multilaterale en Europese exportcontrole regimes; - producten voor tweeërlei gebruik zoals bepaald in artikel 2, lid 1, van Verordening (EG) 428/2009 van de Raad van 5 mei 2009 tot instelling van een communautaire regeling voor controle op de uitvoer, de overbrenging, de tussenhandel en de doorvoer van producten voor tweeërlei gebruik; - technologieën van strategisch belang (en verwante intellectuele eigendom) zoals artificiële intelligentie, robotica, halfgeleiders, cyberbeveiliging, lucht- en ruimtevaart, defensie, energieopslag, kwantum- en nucleaire technologieën; c) de voorziening van kritieke inputs, waaronder energie of grondstoffen, alsmede voedselzekerheid;	- la défense ou le maintien de l'ordre public, dont l'interruption, la défaillance, la perte ou la destruction aurait un impact significatif sur la Belgique, un État membre de l'UE ou l'UE ; - les équipements militaires soumis aux régimes multilatéraux et européens de contrôle des exportations ; - les biens à double usage tels que définis à l'article 2, paragraphe 1, du règlement (CE) n° 428/2009 du Conseil du 5 mai 2009 instituant un régime communautaire de contrôle des exportations, des transferts, du courtage et du transit de biens à double usage ; - les technologies d'importance stratégique (et la propriété intellectuelle qui y est liée) telles que l'intelligence artificielle, la robotique, les semi-conducteurs, la cybersécurité, l'aérospatiale, la défense, le stockage de l'énergie, les technologies quantiques et nucléaires ; c) l'approvisionnement en intrants essentiels, notamment l'énergie ou les matières premières, ainsi que la sécurité alimentaire; d) l'accès à des informations sensibles, ainsi qu'à des données personnelles, ou la possibilité de contrôler ces informations; e) le secteur de la sécurité privée ;	- die Sicherheit (einschließlich der Gesundheitssicherheit), - die Landesverteidigung oder die Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung und deren Störung, Ausfall, Verlust oder Vernichtung beträchtliche Folgen für Belgien, einen EU-Mitgliedstaat oder die EU hätte, - die Militärausrüstung, die multilateralen und europäischen Ausfuhrkontrollregelungen unterliegt, - Güter mit doppeltem Verwendungszweck im Sinne von Artikel 2 Nummer 1 der Verordnung (EG) Nr. 428/2009 des Rates vom 5. Mai 2009 über eine Gemeinschaftsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Verbringung, der Vermittlung und der Durchfuhr von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck, - strategisch wichtige Technologien (und das damit verbundene geistige Eigentum) wie künstliche Intelligenz, Robotik, Halbleiter, Cybersicherheit, Luft- und Raumfahrt, Verteidigung, Energiespeicherung, Quanten- und Nukleartechnologien, c) die Versorgung mit kritischen Ressourcen, einschließlich Energie oder Rohstoffen, sowie die Nahrungsmittelsicherheit, d) den Zugang zu sensiblen Informationen und personenbezogenen Daten oder die Fähigkeit, solche Informationen zu kontrollieren,

d) de toegang tot gevoelige informatie, alsook persoonsgegevens, of de mogelijkheid om zulke informatie te controleren; e) de sector van de private veiligheid; f) de vrijheid en pluriformiteit van de media; g) de technologieën van strategisch belang in de biotechnologiesector, op voorwaarde dat de omzet van de onderneming, in het boekjaar voorafgaand aan het verwerven van minstens 25% van de stemrechten meer dan 25 miljoen euro bedroeg; of	f) la liberté et pluralisme des médias ; g) des technologies d'importance stratégique dans le secteur de la biotechnologie, à condition que le chiffre d'affaires de la société au cours de l'exercice précédant l'acquisition d'au moins 25% des droits de vote soit supérieur à 25 millions d'euros ; ou	e) den Sektor der privaten Sicherheit, f) die Freiheit und Pluralität der Medien, g) strategisch wichtige Technologien im Sektor der Biotechnologie, unter der Bedingung, dass der Umsatz des Unternehmens im Geschäftsjahr vor dem Erwerb von mindestens 25 Prozent der Stimmrechte 25 Millionen EUR überstieg,
2° op rechtstreekse of onrechtstreekse wijze resulteren in het verwerven van minstens 10% van de stemrechten in ondernemingen die gevestigd zijn in België en waarvan de activiteiten raken aan de sectoren van defensie, met inbegrip van producten voor tweeërlei gebruik, energie, cyberveiligheid, elektronische communicatie of digitale infrastructuren, en waarvan de jaaromzet in het boekjaar voorafgaand aan het verwerven van minstens 10% van de stemrechten meer dan 100 miljoen euro bedroeg.	2° donnent lieu, directement ou indirectement, à l'acquisition d'au moins 10% des droits de vote dans des entreprises établies en Belgique et dont les activités sont liées aux secteurs de la défense, y compris les produits à double usage, de l'énergie, de la cybersécurité, des communications électroniques of des infrastructures numériques, et dont le chiffre d'affaires annuel au cours de l'exercice précédant l'acquisition d'au moins 10% des droits de vote était supérieur à 100 millions d'euros.	2° direkt oder indirekt zum Erwerb von mindestens 10 Prozent der Stimmrechte in Unternehmen führen, die in Belgien ansässig sind, die in den Sektoren der Verteidigung einschließlich Gütern mit doppeltem Verwendungszweck, Energie, Cybersicherheit, elektronischer Kommunikation und digitaler Infrastrukturen tätig sind und deren Jahresumsatz im Geschäftsjahr vor dem Erwerb von mindestens 10 Prozent der Stimmrechte 100 Millionen EUR überstieg.
§3. De partijen bij dit samenwerkingsakkoord kunnen bij uitvoerend samenwerkingsakkoord besluiten de drempel van 25% van de stemrechten te verlagen tot 10% voor sectoren	§3. Les parties à cet accord de coopération peuvent décider, par un accord de coopération d'exécution, de baisser le seuil de 25% des droits de vote à 10% pour les secteurs soumis	§ 3. Die Parteien dieses Zusammenarbeitsabkommens können durch ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen beschließen, für Sektoren, für die die Schwelle

waarvoor de drempel van 25% geldt, alsook om de drempel te verhogen van 10% tot maximaal 25% voor sectoren waarvoor de drempel van 10% geldt.	au seuil de 25% et aussi d'augmenter le seuil de 10% jusqu'à 25% maximum pour les secteurs soumis au sein de 10%.	von 25 Prozent der Stimmrechte gilt, die Schwelle von 25 Prozent auf 10 Prozent herabzusetzen sowie für Sektoren, für die die Schwelle von 10 Prozent gilt, die Schwelle von 10 Prozent auf höchstens 25 Prozent zu erhöhen.
§4. De investeringen met het oog op het uitoefenen van een directe economische activiteit door een buitenlandse investeerder vallen niet onder het toepassingsgebied van dit akkoord.	§4. Les investissements réalisés en vue de l'exercice d'une activité économique directe par un investisseur étranger ne relèvent pas du champ d'application du présent accord.	§ 4 - Investitionen, die zur Ausübung einer direkten wirtschaftlichen Tätigkeit durch einen ausländischen Investor getätigt werden, fallen nicht in den Anwendungsbereich des vorliegenden Abkommens.
Hoofdstuk III. Aanmelding	Chapitre III. Notification	KAPITEL III. Anmeldung
Art. 5. §1. Een buitenlandse investeerder die middels een investering of op passieve wijze zeggenschap gaat verwerven in een van de sectoren zoals bedoeld in artikel 4, §2, of daarbij rechtstreeks en/of onrechtstreeks cumulatief, naargelang het geval, 10% of 25% van de stemrechten binnen deze entiteit verwerft, meldt dit bij de ISC en haar secretariaat na de sluiting en voor de tenuitvoerlegging van de overeenkomst, de openbaarmaking van het aanbod tot aankoop of ruil, of de verwerving van een zeggenschapsdeelneming, op eigen initiatief	**Art. 5.** §1. Après la conclusion et avant la réalisation de l'accord, la publication de l'offre d'achat ou d'échange, ou l'acquisition d'une participation de contrôle, l'investisseur étranger qui va acquérir le contrôle au moyen d'un investissement ou de manière passive dans un des secteurs tels que définis à l'article 4, §2, ou qui, directement et/ou indirectement, acquiert au total, suivant le cas, 10% ou 25% des droits de vote dans cette entité, le notifie au CFI et son secrétariat de sa propre initiative et ce lui-même ou par l'intermédiaire d'une entité juridique autorisée établie dans l'UE.	**Art. 5.** § 1. Ein ausländischer Investor, der anhand einer Investition oder passiv die Kontrolle in einem der in Artikel 4 erwähnten Sektoren erwirbt oder direkt und/oder indirekt insgesamt 10 Prozent beziehungsweise 25 Prozent der Stimmrechte der betreffenden Körperschaft erwirbt, meldet dies der IÜK und ihrem Sekretariat aus eigener Initiative, selbst oder über eine in der EU ansässige und ermächtigte juristische Person, nach Vertragsabschluss, Veröffentlichung des Übernahme- oder Umtauschangebots oder Erwerb einer die Kontrolle begründenden Beteiligung und vor Vollzug an.

zelf of middels een in de EU gevestigde en gevolmachtigde rechtspersoon. De melding kan per brief, via elektronische post of ter plaatse worden ingediend.	La notification peut se faire par lettre, par courrier électronique ou sur place.	Die Anmeldung kann per Brief, elektronische Post oder vor Ort erfolgen.
§2. De partijen kunnen ook een ontwerpovereenkomst aanmelden, mits alle partijen uitdrukkelijk verklaren dat zij de intentie hebben om een overeenkomst te sluiten die op alle relevante punten niet merkbaar verschilt van het aangemelde ontwerp. In het geval van een openbaar aanbod tot aankoop of ruil, kunnen de partijen eveneens een ontwerp aanmelden wanneer zij hun voornemen tot het doen van een dergelijk vrijwillig of verplicht bod publiekelijk hebben aangekondigd.	§2. Les parties peuvent toutefois notifier un projet d'accord, à condition qu'elles déclarent explicitement toutes qu'elles ont l'intention de conclure un accord qui ne diffère pas de façon significative du projet notifié en ce qui concerne tous les points pertinents. Dans le cas d'une offre publique d'achat ou d'échange, les parties peuvent également notifier un projet lorsqu'elles ont volontairement ou obligatoirement annoncé publiquement leur intention de faire une telle offre.	§ 2 - Die Parteien können ebenfalls einen Vertragsentwurf anmelden, wenn sie alle ausdrücklich ihre Absicht erklären, einen Vertrag abzuschließen, der in allen relevanten Punkten nicht erheblich vom angemeldeten Entwurf abweicht. Im Fall eines öffentlichen Übernahme- oder Umtauschangebots können die Parteien ebenfalls einen Entwurf anmelden, wenn sie freiwillig oder obligatorisch öffentlich ihre Absicht zur Abgabe eines solchen Angebots bekundet haben.
§3. Voor de verwerving op de beurs van aandelenbelangen in een vennootschap die onder het toepassingsgebied dit akkoord valt en boven de drempel zoals bepaald in paragraaf 1, geldt eveneens een aanmeldingsplicht, en dit uiterlijk op het moment van de verwerving.	§3. L'acquisition en bourse de participations dans une société relevant du champ d'application de cet accord et dépassant le seuil fixé au paragraphe 1er est également soumise à une obligation de notification, au plus tard au moment de l'acquisition.	§ 3 - Für den Börsenerwerb von Beteiligungen an einer Gesellschaft im Anwendungsbereich dieses Abkommens und über der in § 1 festgelegten Schwelle gilt ebenfalls eine Pflicht zur Anmeldung, die spätestens zum Zeitpunkt des Erwerbs erfolgen muss.

Met uitzondering van de financiële rechten, worden alle rechten verbonden aan deze verwerving van rechtswege geschorst tot en met een gecombineerde beslissing zoals bedoeld in artikel 23.	A l'exception des droits financiers, tous les droits attachés à cette acquisition sont suspendus de plein droit jusqu'à ce qu'une décision combinée telle que visée à l'article 23 soit prise.	Mit Ausnahme der finanziellen Rechte sind alle Rechte, die mit diesem Erwerb verbunden sind, von Rechts wegen ausgesetzt, bis eine Entscheidung wie in Artikel 23 erwähnt getroffen ist.
Art. 6. §1. De aanmelding van een buitenlandse directe investering gebeurt bij het secretariaat van de ISC dat een gecentraliseerde verwerking van het dossier verzekert.	**Art. 6.** §1. La notification d'un investissement direct étranger se fait auprès du secrétariat du CFI qui assure un traitement centralisé du dossier.	**Art. 6.** § 1. Die Anmeldung einer ausländischen Direktinvestition erfolgt beim Sekretariat der IÜK, das eine zentrale Bearbeitung der Akte gewährleistet.
§2. De informatie die samen met de notificatie overgemaakt moet worden omvat onder meer: 1° de eigendomsstructuur van de buitenlandse investeerder en van de onderneming waarin de buitenlandse directe investering gepland wordt of voltooid is, met inbegrip van informatie over de identiteit, de deelneming in het kapitaal en de uiteindelijke begunstigde van de investeerder; 2° de waarde bij benadering van de buitenlandse directe investering alsook de wijze waarop deze waarde werd bepaald; 3° de producten, de diensten en de ondernemingsactiviteiten van, enerzijds, de	§ 2. Les informations à transmettre avec la notification comprennent, entre autres : 1° la structure de propriété de l'investisseur étranger et de l'entreprise dans laquelle l'investissement direct étranger est prévu ou a été réalisé, y compris des informations sur l'identité, la participation au capital et le bénéficiaire final de l'investisseur ; 2° la valeur approximative de l'investissement direct étranger ainsi que la manière dont cette valeur a été déterminée ; 3° les produits, les services et les opérations commerciales de l'investisseur étranger et de	§ 2. Die zusammen mit der Anmeldung zu übermittelnden Informationen umfassen unter anderem Folgendes: 1. Eigentümerstruktur des ausländischen Investors und des Unternehmens, in dem die ausländische Direktinvestition geplant ist oder abgeschlossen wurde, einschließlich Informationen zur Identität des Investors, zur Kapitalbeteiligung und zum Endempfänger, 2. ungefähren Wert der ausländischen Direktinvestition und Weise, wie dieser Wert bestimmt wurde, 3. Produkte, Dienstleistungen und Geschäftsvorgänge des ausländischen

buitenlandse investeerder en zijn controlerende entiteiten, met inbegrip van de entiteiten die onder de controle staan van die laatste, en, anderzijds, die van de onderneming waarin de buitenlandse directe investering gepland wordt of voltooid is; 4° de lidstaten en derde landen waarin, enerzijds, de buitenlandse investeerder en zijn controlerende entiteiten, met inbegrip van de entiteiten die onder de controle staan van die laatste, en, anderzijds, de onderneming waarin de buitenlandse directe investering gepland wordt of voltooid is, relevante ondernemingsactiviteiten uitvoeren; 5° de financiering van de investering en de oorsprong ervan; 6° de datum of de geplande datum van voltooiing van de investering.	ses entités de contrôle, y compris les entités sous le contrôle de ces dernières, d'une part, et de l'entreprise dans laquelle l'investissement direct étranger est prévu ou a été réalisé, d'autre part ; 4° les États membres et les pays tiers dans lesquels, d'une part, l'investisseur étranger et ses entités de contrôle y compris les entités sous le contrôle de ces dernières, et, d'autr,e part l'entreprise dans laquelle l'investissement direct étranger est prévu ou a été réalisé, mènent des activités commerciales pertinentes ; 5° le financement de l'investissement et sa source ; 6° la date ou la date prévue de réalisation de l'investissement.	Investors und seiner Kontrolleinheiten einschließlich der von Letzteren kontrollierten Einheiten einerseits und des Unternehmens, in dem die ausländische Direktinvestition geplant ist oder abgeschlossen wurde, andererseits, 4. Mitgliedstaaten und Drittstaaten, in denen der ausländische Investor und seine Kontrolleinheiten einschließlich der von Letzteren kontrollierten Einheiten einerseits und das Unternehmen, in dem die ausländische Direktinvestition geplant ist oder abgeschlossen wurde, andererseits wesentliche Geschäftsvorgänge durchführen, 5. Finanzierung der Investition und ihre Quelle, 6. Tag, für den der Abschluss der Investition geplant ist oder an dem die Investition abgeschlossen wurde.
§3. De ISC kan de buitenlandse investeerder of al wie zij nuttig acht verzoeken om alle nodige informatie te verstrekken om het dossier te vervolledigen. De buitenlandse investeerder maakt de gevraagde inlichtingen onverwijld over aan de ISC en haar secretariaat.	§3. Le CFI peut demander à l'investisseur étranger ou à toute autre personne qu'il juge utile de fournir tous les renseignements nécessaires pour compléter le dossier. L'investisseur étranger doit transmettre les renseignements demandés au CFI et son secrétariat sans délai.	§ 3. Die IÜK kann den ausländischen Investor oder jede andere Person, die sie für nützlich erachtet, auffordern, alle zur Vervollständigung der Akte erforderlichen Auskünfte zu erteilen. Der ausländische Investor muss der IÜK und ihrem Sekretariat die angeforderten Auskünfte unverzüglich übermitteln.

§4. Het secretariaat van de ISC voorziet de nodige instrumenten om deze informatievergaring te stroomlijnen.	§4. Le secrétariat du CFI fournit les outils nécessaires pour rationaliser cette collecte d'informations.	§ 4. Das Sekretariat der IÜK stellt die zur Rationalisierung dieser Informationserfassung erforderlichen Instrumente bereit.
Art. 7. §1. Zodra het secretariaat van de ISC over alle documenten beschikt die nodig zijn voor het onderzoek, deelt zij het dossier met de bevoegde leden van de ISC. Een partij in dit samenwerkingsakkoord is als lid van de ISC bevoegd wanneer er een territoriaal aanknopingspunt is en er een mogelijke impact op haar materiële bevoegdheden kan geschieden. Het territoriaal aanknopingspunt kan onder meer betrekking hebben op de zetel of vestigingsplaats van de onderneming, de economische activiteit of de aanwezigheid van bepaalde infrastructuur.	**Art. 7.** §1. Dès que le secrétariat du CFI est en possession de tous les documents nécessaires à l'instruction, il partage le dossier avec les membres compétents du CFI. Une partie à cet accord de coopération est compétente en tant que membre du CFI lorsqu'il existe un lien territorial et lorsqu'il y a un impact potentiel sur sa compétence matérielle. Le lien territorial peut être lié, entre autres, au siège ou au lieu d'établissement de l'entreprise, à son activité économique ou à la présence de certaines infrastructures.	**Art. 7.** § 1. Sobald das Sekretariat der IÜK über alle für die Untersuchung erforderlichen Unterlagen verfügt, teilt es die Akte mit den zuständigen Mitgliedern der IÜK. Eine Partei dieses Zusammenarbeitsabkommens ist als Mitglied der IÜK zuständig, wenn ein territorialer Anknüpfungspunkt besteht und es mögliche Auswirkungen auf ihre materielle Zuständigkeit gibt. Der territoriale Anknüpfungspunkt kann sich unter anderem auf den Sitz oder den Niederlassungsort des Unternehmens, seine wirtschaftliche Tätigkeit oder das Vorhandensein bestimmter Infrastrukturen beziehen.
§2. Daarnaast informeert het secretariaat van de ISC de aanmeldende partijen onverwijld dat zij over het volledig dossier beschikt en dat het dossier ontvankelijk geacht wordt. De datum van kennisgeving uit het eerste lid geldt als start voor de termijnen die betrekking	§2. En outre, le secrétariat du CFI informe sans délai les parties notifiantes qu'il a reçu le dossier complet et que le dossier est recevable. La date de l'avertissement visée au premier alinéa fait courir les délais relatifs aux dispositions du présent accord de coopération.	§ 2. Darüber hinaus setzt das Sekretariat der IÜK die Anmelder unverzüglich davon in Kenntnis, dass es die vollständige Akte erhalten hat und dass die Akte als zulässig gilt. Ab dem Datum der in Absatz 1 erwähnten Inkenntnissetzung laufen die Fristen für die

hebben op de bepalingen in dit samenwerkingsakkoord.		Bestimmungen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens.
§3. Het secretariaat van de ISC deelt dezelfde dag eveneens de informatie conform de Verordening mee aan de lidstaten en de Europese Commissie die over maximum vijfendertig kalenderdagen beschikken om hun opmerkingen door te geven. Het secretariaat van de ISC deelt een beknopte samenvatting van het dossier aan de niet-bevoegde leden van de ISC. Indien een van deze leden van mening is dat ze bevoegd is, meldt ze dit aan het secretariaat van de ISC die het volledige dossier onverwijld meedeelt.	§3. Le même jour, le secrétariat du CFI communique les renseignements, conformément au Règlement, aux États membres et à la Commission européenne, qui disposent de trente-cinq jours calendrier maximum pour présenter leurs observations. Le secrétariat du CFI transmet un bref résumé du dossier aux membres non compétents du CFI. Si un de ces membres estime qu'il est compétent, il en informe le secrétariat du CFI qui lui transmet sans délai le dossier complet.	§ 3. Am selben Tag teilt das Sekretariat der IÜK die Auskünfte gemäß der Verordnung ebenfalls den Mitgliedstaaten und der Europäischen Kommission mit, die über höchstens fünfunddreißig Kalendertage verfügen, um ihre Kommentare abzugeben. Das Sekretariat der IÜK übermittelt den nicht zuständigen Mitgliedern der IÜK eine kurze Zusammenfassung der Akte. Ist eines dieser Mitglieder der Ansicht, dass es zuständig ist, setzt es das Sekretariat der IÜK davon in Kenntnis, das ihm die vollständige Akte unverzüglich übermittelt.
§4. Gelet op de wet van 1 juli 2011 betreffende de beveiliging en de bescherming van de kritieke infrastructuren, wordt het Nationaal Crisiscentrum door het secretariaat van de ISC eveneens onmiddellijk in kennis gesteld van elke aanmelding ten einde de mogelijke verbanden tussen de buitenlandse directe investering en de kritieke infrastructuren te identificeren.	§4. Compte tenu de la loi du 1er juillet 2011 relative à la sécurité et la protection des infrastructures critiques, le Centre de crise national est également immédiatement informé par le secrétariat du CFI de toute notification, afin d'identifier les liens éventuels entre l'investissement direct étranger et les infrastructures critiques.	§ 4. Aufgrund des Gesetzes vom 1. Juli 2011 über die Sicherheit und den Schutz der kritischen Infrastrukturen wird das Nationale Krisenzentrum ebenfalls unverzüglich vom Sekretariat der IÜK von Anmeldungen in Kenntnis gesetzt, damit mögliche Verbindungen zwischen einer ausländischen Direktinvestition und den kritischen Infrastrukturen identifiziert werden können.

In voorkomend geval meldt het secretariaat van de ISC dit onverwijld aan de bevoegde leden van de ISC.	Le cas échéant, le secrétariat du CFI en informe sans délai les membres compétentes du CFI.	Gegebenenfalls setzt das Sekretariat der IÜK die zuständigen Mitglieder der IÜK unverzüglich davon in Kenntnis.
Hoofdstuk IV. Gecombineerde procedure	Chapitre IV. Procédure combinée	KAPITEL IV. Kombiniertes Verfahren
Afdeling 1. Algemeen kader	Section 1re. Cadre général	Abschnitt 1. Allgemeiner Rahmen
Art. 8. §1. De bevoegde overheden voeren binnen de ISC en na de aanmelding afzonderlijk hun onderzoeken.	**Art. 8.** §1. Les autorités compétentes effectuent séparément et au sein du CFI leur instruction à la suite de la notification.	**Art. 8.** § 1. Die zuständigen Behörden führen ihre Untersuchung infolge der Anmeldung innerhalb der IÜK separat durch.
§2. De bevoegde overheden zijn gebonden door de grenzen van hun eigen bevoegdheden en beperken zich daartoe bij de uitvoering van de onderzoeken zoals bepaald in dit akkoord.	§2. Les autorités compétentes sont liées par les limites de leurs propres compétences et s'y limitent dans l'exécution des instructions prévues par le présent accord.	§ 2. Die zuständigen Behörden sind an die Grenzen ihrer eigenen Zuständigkeiten gebunden und beschränken sich darauf bei der Durchführung der in vorliegendem Abkommen vorgesehenen Untersuchungen.
§3. Indien een bevoegde overheid afziet van zijn mogelijkheid tot het voeren van een onderzoek zoals bepaald bij dit akkoord, meldt zij dat bij het secretariaat van de ISC.	§3. Si une autorité compétente renonce à son droit de procéder à une instruction telle que prévue par la présente convention, elle en fait part au secrétariat du CFI.	§ 3. Verzichtet eine zuständige Behörde auf ihr Recht, eine Untersuchung wie in vorliegendem Abkommen vorgesehen durchzuführen, teilt sie dies dem Sekretariat der IÜK mit.
Art. 9. Het secretariaat van de ISC voorziet in de coördinatie tussen de onderscheiden procedures en verzekert in samenspraak met de bevoegde overheden de contacten met de buitenlandse directe investeerders.	**Art. 9.** Le secrétariat du CFI coordonne les différentes procédures et, en concertation avec les autorités compétentes, assure les relations avec les investisseurs directs étrangers.	**Art. 9.** Das Sekretariat der IÜK sorgt für die Koordinierung der verschiedenen Verfahren und pflegt in Absprache mit den zuständigen Behörden Beziehungen mit den ausländischen Direktinvestoren.

Art. 10. §1. De onderzoeken in het kader van dit akkoord worden uitgevoerd binnen de schoot van de ISC doch afzonderlijk per partij in dit akkoord.	**Art. 10.** §1. Les instructions dans le cadre de cet accord sont effectuées au sein du CFI, mais séparément pour chaque partie au présent accord.	**Art. 10.** § 1. Untersuchungen im Rahmen dieses Abkommens werden innerhalb der IÜK, jedoch für jede Partei des vorliegenden Abkommens separat durchgeführt.
§2. De leden van de ISC zijn bevoegd voor: 1° het voeren van de toetsings- en screeningsprocedure; 2° het afleveren van een advies aan de bevoegde minister.	§2. Les membres du CFI sont autorisées à : 1° mener la procédure de vérification et de filtrage ; 2° émettre un avis à l'intention du ministre compétent.	§ 2. Die Mitglieder der IÜK sind befugt: 1. das Voruntersuchungs- und Überprüfungsverfahren durchzuführen, 2. eine Stellungnahme an den zuständigen Minister abzugeben.
§ 3. De federale en gefedereerde uitvoerende machten duiden elk de betrokken overheidsdiensten aan die deel uitmaken van de ISC. Zij bepalen eveneens welke ministers bevoegd zijn om beslissingen te nemen op basis van de adviezen van de leden van de ISC waar zij verantwoordelijk voor zijn.	§.3. Les pouvoirs exécutifs fédéraux et fédérés désignent chacun les services publics compétents qui font partie du CFI Ils déterminent également quels ministres sont autorisés à prendre des décisions sur la base des avis des membres du CFI dont ils sont responsables.	§ 3. Die föderalen ausführenden Gewalten und die ausführenden Gewalten der Gliedstaaten bestimmen jeweils die zuständigen öffentlichen Dienste, die der IÜK angehören. Sie bestimmen ebenfalls, welche Minister Entscheidungen auf der Grundlage der Stellungnahmen der Mitglieder der IÜK, für die sie verantwortlich sind, treffen dürfen.
Art. 11. De ISC en haar leden motiveren hun adviezen enkel op basis van overwegingen die louter het vrijwaren van, enerzijds, de openbare orde en de nationale veiligheid en, anderzijds, de strategische belangen tot doel hebben.	**Art. 11.** Le CFI et ses membres justifient leur avis uniquement sur la base de considérations qui veillent à la sauvegarde de l'ordre public et de la sécurité nationale, d'une part, et des intérêts stratégiques, d'autre part.	**Art. 11.** Die IÜK und ihre Mitglieder begründen ihre Stellungnahme nur auf der Grundlage von Erwägungen zum Schutz der öffentlichen Ordnung und der nationalen Sicherheit einerseits und der strategischen Interessen andererseits.

Daarnaast dienen de leden van de ISC zich te beperken tot een advies dat louter betrekking kan hebben op de impact van de investering op de bevoegdheid van de vertegenwoordigde overheid.	En outre, les membres du CFI doivent se limiter à un avis qui ne peut porter que sur l'impact de l'investissement sur la compétence de l'autorité représentée.	Darüber hinaus müssen die Mitglieder der IÜK sich auf eine Stellungnahme beschränken, die sich lediglich auf die Auswirkungen der Investition auf die Zuständigkeit der vertretenen Behörde beziehen kann.
Onverminderd de belangen zoals bepaald in art. 3 van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen, worden de nationale veiligheid en openbare orde, enerzijds, en de strategische belangen, anderzijds, getoetst aan de hand van het voorkomen van volgende risico's:	Sans préjudice de l'article 3 de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité, la sécurité nationale et l'ordre public, d'une part, et les intérêts stratégiques, d'autre part, sont évalués au moyen de la prévention des risques suivants :	Unbeschadet des Artikels 3 des Gesetzes vom 11. Dezember 1998 über die Klassifizierung und die Sicherheitsermächtigungen, -bescheinigungen und -stellungnahmen werden die nationale Sicherheit und die öffentliche Ordnung einerseits und die strategischen Interessen andererseits anhand der Verhütung der folgenden Risiken beurteilt:
1. de aantasting van de continuïteit van de vitale processen zoals opgesomd in artikel 4 die bij uitval of verstoring tot ernstige maatschappelijke ontwrichting leiden en een bedreiging vormt voor de nationale veiligheid, de strategische belangen en de levenskwaliteit van de Belgische bevolking;	1. l'atteinte à la continuité des processus vitaux énumérés à l'article 4 qui, en cas de défaillance ou de perturbation, entraînent de graves perturbations sociétales et constituent une menace pour la sécurité nationale, les intérêts stratégiques et la qualité de vie de la population belge ;	1. Beeinträchtigung der Kontinuität der in Artikel 4 aufgezählten vitalen Prozesse, die bei Ausfall oder Störung zu schweren gesellschaftlichen Unruhen führen und eine Bedrohung für die nationale Sicherheit, die strategischen Interessen und die Lebensqualität der belgischen Bevölkerung darstellen,
2. de aantasting van de integriteit en/of exclusiviteit van kennis en informatie die verbonden is aan vitale processen zoals opgesomd in artikel 4 en de daartoe	2. l'atteinte à l'intégrité et/ou l'exclusivité des connaissances et des informations associées aux processus vitaux énumérés à	2. Beeinträchtigung der Integrität und/oder Exklusivität der Kenntnisse und Informationen, die mit den in Artikel 4 aufgeführten vitalen Prozessen und der zu

benodigde hoogwaardige sensitieve technologie; 3. het ontstaan van strategische afhankelijkheden.	l'article 4 et à la haute technologie sensible nécessaire à cette fin ; 3. l'émergence de dépendances stratégiques.	diesem Zweck erforderlichen sensiblen Hochtechnologie in Verbindung stehen, 3. Entstehung strategischer Abhängigkeiten.
Afdeling 2. Gemeenschappelijke bepalingen	Section 2. Dispositions communes	Abschnitt 2. Gemeinsame Bestimmungen
Art. 12. Gedurende de duur van de toetsings- en screeningsprocedure, zijn zowel de buitenlandse investeerder als de betrokken Belgische onderneming waarin de buitenlandse investering zich zou voltrekken, gehouden tot het staken van de verdere tenuitvoerlegging of de voltooiing van de buitenlandse directe investering, voor wat betreft de elementen die deel uitmaken van de aangemelde buitenlandse directe investering, tot het moment waarop de beslissing wordt betekend aan de aanmeldende partijen dat er geen verdere screeningsprocedure wordt ingesteld of de investering wordt toegelaten.	**Art. 12.** Pendant la durée de la procédure de vérification et de filtrage, tant l'investisseur étranger que l'entreprise belge concernée dans laquelle l'investissement étranger aurait lieu sont tenus de cesser la réalisation ou la finalisation de l'investissement direct étranger, en ce qui concerne les éléments faisant partie de l'investissement direct étranger notifié, jusqu'à ce que la décision qu'aucune procédure de filtrage ne sera entamée ou que l'investissement est autorisé, soit signifiée aux parties notifiantes.	**Art. 12.** Während der Dauer des Voruntersuchungs- und Überprüfungsverfahrens müssen sowohl der ausländische Investor als auch das betreffende belgische Unternehmen, in das die ausländische Investition getätigt werden soll, die Durchführung oder den Abschluss der ausländischen Direktinvestition in Bezug auf die Bestandteile der angemeldeten ausländischen Direktinvestition einstellen, bis den Anmeldern die Entscheidung notifiziert wird, dass kein weiteres Überprüfungsverfahren eingeleitet wird oder dass die Investition zulässig ist.
Art. 13. §1. De ISC en haar leden kunnen in het kader van de toetsings- en screeningsprocedures advies vragen aan onder meer de Veiligheid van de Staat, de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid, het Nationaal Crisiscentrum, de federale politie, het Centrum	**Art. 13.** §1. Dans le cadre des procédures de vérification et de filtrage, le CFI et ses membres peuvent demander l'avis, entre autres, de la Sûreté de l'État, du Service Général du Renseignement et de la Sécurité, du Centre de crise national, de la police fédérale,	**Art. 13.** § 1. Im Rahmen der Voruntersuchungs- und Überprüfungsverfahren können die IÜK und ihre Mitglieder die Stellungnahme unter anderem der Staatssicherheit, des Allgemeinen Nachrichten- und Sicherheitsdienstes, des Nationalen Krisenzentrums, der föderalen

voor Cybersecurity België, het Orgaan voor de Coördinatie en de Analyse van de Dreiging, andere bevoegde federale en deelstatelijke overheidsdiensten, sectorregulatoren en toezichthouders die toezien op de activiteiten als bedoeld in artikel 4. De adviesaanvragen worden, ten laatste op de vierde dag na het ontvangen van de aanmelding, aan het secretariaat van de ISC gestuurd. Het secretariaat van de ISC moet de dubbele vragen vermijden en verzendt de adviesaanvragen, overeenkomstig paragraaf 4 ten laatste op de vijfde dag na het ontvangen van de aanmelding.	du Centre pour la Cybersécurité Belgique, de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace, d'autres services publics fédéraux et fédérés compétents, des autorités de réglementation et de surveillance sectorielles qui supervisent les activités visées à l'article 4. Les demandes d'avis sont communiquées au secrétariat du CFI au plus tard le quatrième jour après la réception de la notification. Le secrétariat du CFI veillera à éviter les doublons dans les demandes et les enverra, conformément au paragraphe 4 au plus tard le cinquième jour après la réception de la notification.	Polizei, des Zentrums für Cybersicherheit Belgien, des Koordinierungsorgans für die Bedrohungsanalyse, anderer zuständiger föderaler öffentlicher Dienste, anderer zuständiger öffentlicher Dienste der Gliedstaaten und der sektoriellen Regulierungs- und Aufsichtsbehörden einholen, die die in Artikel 4 erwähnten Tätigkeiten beaufsichtigen. Anträge auf Stellungnahme werden dem Sekretariat der IÜK spätestens am vierten Tag nach dem Empfang der Anmeldung übermittelt. Das Sekretariat der IÜK sorgt dafür, doppelte Anträge zu vermeiden, und versendet die Anträge auf Stellungnahme gemäß § 4 spätestens am fünften Tag nach dem Empfang der Anmeldung.
§2. De ISC en haar leden verbinden zich ertoe een advies te vragen aan de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid wanneer de buitenlandse investeerder en/of de onderneming waar deze investering voltrokken wordt: 1° actief is/zijn in defensiegerelateerde sectoren;	§2. Le CFI et ses membres s'engagent à demander un avis au Service Général du Renseignement et de la Sécurité lorsque l'investisseur étranger et/ou l'entreprise où cet investissement sera réalisé est/sont : 1° actif(s) dans les secteurs liés à la défense ;	§ 2. Die IÜK und ihre Mitglieder verpflichten sich, die Stellungnahme des Allgemeinen Nachrichten- und Sicherheitsdienstes einzuholen, wenn der ausländische Investor und/oder das Unternehmen, in das diese Investition getätigt werden soll: 1° in den mit der Verteidigung verbundenen Sektoren tätig ist/sind,

2° actief is/zijn in de sector van goederen voor tweeërlei gebruik in de zin van artikel 2, lid 1, van Verordening (EG) nr. 428/2009 van de Raad van 5 mei 2009 tot instelling van een communautaire regeling voor controle op de uitvoer, de overbrenging, de tussenhandel en de doorvoer van producten voor tweeërlei gebruik; 3° kandida(a)t(en), inschrijver(s) of opdrachtnemer(s) is/zijn voor een opdracht geplaatst of te plaatsen door of in naam van de Belgisch Defensie of van de NAVO, met inbegrip van toegang tot hun faciliteiten. De Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid kan daarbij beroep doen op de gewestelijke diensten die bevoegd zijn voor de controle op de uitvoer, de overbrenging, de tussenhandel en de doorvoer van producten voor tweeërlei gebruik.	2° actif(s) dans le secteur des biens à double usage au sens de l'article 2, paragraphe 1, du Règlement (CE) n° 428/2009 du Conseil du 5 mai 2009 instituant un régime communautaire de contrôle des exportations, des transferts, du courtage et du transit de biens à double usage ; 3° candidat(s), soumissionnaire(s) ou adjudicataire(s) d'un marché passé ou à passer par ou au nom de la Défense belge ou de l'OTAN incluant un accès à leurs installations. A cette fin, le Service Général du Renseignement et de la Sécurité peut avoir recours aux services régionaux chargés de contrôler les exportations, les transferts, le courtage et le transit de biens à double usage.	2° im Sektor der Güter mit doppeltem Verwendungszweck im Sinne von Artikel 2 Nummer 1 der Verordnung (EG) Nr. 428/2009 des Rates vom 5. Mai 2009 über eine Gemeinschaftsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Verbringung, der Vermittlung und der Durchfuhr von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck tätig ist/sind, 3° Bewerber, Bieter oder Auftragnehmer eines Auftrags ist/sind, der von oder im Namen der Belgischen Landesverteidigung oder der NATO vergeben worden ist oder zu vergeben ist und einen Zugang zu ihren Anlagen beinhaltet. Zu diesem Zweck kann der Allgemeine Nachrichten- und Sicherheitsdienst auf regionale Dienste zurückgreifen, die für die Kontrolle der Ausfuhr, der Verbringung, der Vermittlung und der Durchfuhr von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck zuständig sind.
§3. De ISC en haar leden verbinden zich er eveneens toe een advies te vragen aan de Veiligheid van de Staat wanneer de investering betrekking heeft op de wettelijke opdrachten zoals bedoeld in artikel 7, 1° en 3°/1 in de wet van 30 november 1998 houdende de regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.	§3. Le CFI et ses membres s'engagent également à demander un avis à la Sûreté de l'État lorsque l'investissement porte sur les missions légales visées à l'article 7,1° et 3°/1 de la loi du 30 novembre 1998 relative à la des services de renseignement et de sécurité.	§ 3. Die IÜK und ihre Mitglieder verpflichten sich ebenfalls, die Stellungnahme der Staatssicherheit einzuholen, wenn die Investition sich auf die gesetzlichen Aufträge wie in Artikel 7 Nr. 1 und 3/1 des Gesetzes vom 30. November 1998 über die

		Nachrichten- und Sicherheitsdienste erwähnt bezieht.
§4. De diensten waaraan advies wordt gevraagd, ontvangen het volledige dossier van het secretariaat van de ISC om hun advies op te baseren en geven hun advies binnen de gevraagde termijn. Het secretariaat van de ISC verzendt, in samenspraak met de leden van de ISC, de vraag tot advies ten laatste op de vijfde dag na het ontvangen van de aanmelding en bepaalt een adviestermijn die minimum twintig dagen telt in de toetsingsprocedure en minimum tien dagen in de screeningsprocedure.	§4. Les services auxquels un avis est demandé, recevront le dossier complet du secrétariat du CFI comme base pour leur avis et donneront leur avis dans le délai demandé. Le secrétariat du CFI envoie, en concertation avec les membres du CFI, la demande d'avis au plus tard le cinquième jour après la réception de la notification et fixent une période pour l'envoi de l'avis qui est de minimum vingt jours dans la procédure de vérification et de minimum dix jours dans la procédure de filtrage.	§ 4. Die Dienste, deren Stellungnahme eingeholt wird, erhalten als Grundlage für ihre Stellungnahme die vollständige Akte vom Sekretariat der IÜK und geben ihre Stellungnahme innerhalb der geforderten Frist ab. Das Sekretariat der IÜK versendet in Absprache mit den Mitgliedern der IÜK den Antrag auf Stellungnahme spätestens am fünften Tag nach dem Empfang der Anmeldung und legt eine Frist für die Stellungnahme fest, die im Voruntersuchungsverfahren mindestens zwanzig Tage und im Überprüfungsverfahren mindestens zehn Tage beträgt.
§5. De adviserende diensten kunnen, indien zij dit wensen, dit advies ook mondeling toelichten tijdens de bijeenkomsten van de ISC.	§5. Les services consultatifs peuvent, s'ils le souhaitent, également clarifier oralement cet avis lors des réunions de CFI.	§ 5. Die beratenden Dienste können diese Stellungnahme auf Wunsch auch mündlich bei den Versammlungen der IÜK verdeutlichen.
§6. De adviesvraag verloopt op een gecoördineerde wijze via het secretariaat van de ISC waarbij de inhoud van de adviesvraag afgestemd wordt op de mogelijke adviesvragen van de andere leden van de ISC die desgevallend bevoegd zijn in het concrete	§6. La demande d'avis est coordonnée via le secrétariat du CFI, le contenu de la demande d'avis étant adapté aux éventuelles demandes d'avis des autres membres du CFI, qui peuvent être compétents dans le dossier en question. Les avis pertinents sont ensuite partagés via le	§ 6. Der Antrag auf Stellungnahme wird über das Sekretariat der IÜK koordiniert, wobei der Inhalt des Antrags auf Stellungnahme an mögliche Anträge auf Stellungnahme der anderen Mitglieder der IÜK, die in der betreffenden Akte zuständig sein können,

dossier. De desbetreffende adviezen worden vervolgens via het secretariaat van de ISC gedeeld met de leden van de ISC die bevoegd zijn in het concrete dossier.	secrétariat du CFI avec les membres compétents du CFI dans le cas en question.	angepasst wird. Anschließend werden die relevanten Stellungnahmen über das Sekretariat der IÜK mit den im konkreten Fall zuständigen Mitgliedern der IÜK geteilt.
Art. 14. De ISC kan natuurlijke personen op grond van hun expertise aanstellen als expert. Deze kunnen door de leden van de ISC worden ingeschakeld ter ondersteuning van haar werkzaamheden wanneer de techniciteit en complexiteit van het betrokken dossier dit behoeven. Desbetreffende erkende experten zijn onderhevig aan de maatregelen ter bescherming van de persoons- en bedrijfsgegevens.	**Art. 14.** Le CFI peut nommer des personnes physiques en tant qu'experts sur la base de leurs compétences. Celles-ci peuvent être sollicitées par les membres du CFI pour soutenir leurs travaux lorsque la technicité et la complexité du dossier concerné l'exigent. Les experts reconnus concernés sont soumis aux mesures de protection des données personnelles et d'entreprise.	**Art. 14** - Die IÜK kann natürliche Personen auf der Grundlage ihrer Fachkompetenz als Sachverständige bestimmen. Diese können von den Mitgliedern der IÜK zur Unterstützung ihrer Arbeiten in Anspruch genommen werden, wenn die Technizität und die Komplexität der betreffenden Akte dies erfordern. Die betreffenden anerkannten Sachverständigen unterliegen den Maßnahmen zum Schutz der personenbezogenen Daten und der Unternehmensdaten.
Art. 15. Hij die, uit welken hoofde ook, optreedt bij de toepassing of uitvoering van de bepalingen van dit akkoord dient te beschikken over een veiligheidsmachtiging van het niveau 'geheim' conform de bepalingen in de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen en is, buiten het uitoefenen van zijn ambt, verplicht tot de meest volstrekte	**Art. 15.** Toute personne qui, pour quelque raison que ce soit, agit dans l'application ou l'exécution des dispositions du présent accord doit être titulaire d'une habilitation de sécurité au niveau 'secret' conformément aux dispositions de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité et est tenue, en dehors de l'exercice de ses fonctions, au secret le plus absolu sur toutes les questions dont elle	**Art. 15** - Wer aus welchem Grund auch immer im Rahmen der Anwendung oder Ausführung der Bestimmungen des vorliegenden Abkommens handelt, muss Inhaber einer Sicherheitsermächtigung der Stufe "geheim" gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 11. Dezember 1998 über die Klassifizierung und die Sicherheitsermächtigungen, -bescheinigungen und -stellungnahmen sein und unterliegt außerhalb der Ausübung seines Amtes der absoluten

geheimhouding aangaande alle zaken waarvan hij wegens de uitvoering van zijn opdracht kennis heeft. Personen die deel uitmaken van diensten waaraan de ISC en haar leden inlichtingen hebben verstrekt, zijn tot dezelfde geheimhouding verplicht en mogen de bekomen inlichtingen niet gebruiken buiten het kader van de wettelijke bepalingen voor de uitvoering waarvan zij zijn verstrekt.	a connaissance en raison de l'accomplissement de sa mission. Les personnes faisant partie des services auxquels le CFI et ses membres ont fourni des informations sont soumises au même secret et ne peuvent utiliser les informations obtenues en dehors du cadre des dispositions légales pour l'exécution desquelles elles ont été fournies.	Schweigepflicht in Bezug auf alle Angelegenheiten, von denen er infolge der Ausführung seines Auftrags Kenntnis hat. Personen, die den Diensten angehören, denen die IÜK und ihre Mitglieder Informationen bereitgestellt haben, unterliegen derselben Schweigepflicht und dürfen erhaltene Informationen nicht außerhalb des Rahmens der Gesetzesbestimmungen verwenden, für deren Ausführung sie bereitgestellt worden sind.
Art. 16. §1. Indien er bijkomende informatie vereist is van de betrokken ondernemingen, stellen zij deze onverwijld, op straffe van een administratieve sanctie zoals bepaald in artikel 28, ter beschikking van de ISC indien deze daarom verzoekt. De termijn voor het behandelen van de toetsings- of screeningsprocedure wordt hierdoor geschorst vanaf het verzoek tot informatie tot en met de ontvangst van de verzochte informatie bij de ISC.	**Art. 16.** §1. Si des informations complémentaires sont demandées aux entreprises concernées, elles les mettent immédiatement, sous peine d'une sanction administrative telle que prévue à l'article 28, à la disposition du CFI s'il en fait la demande. A cet égard, le délai de traitement de la procédure de vérification ou de filtrage est suspendu à compter de la demande d'informations jusqu'à ce que les informations demandées parviennent au CFI.	**Art. 16.** § 1. Werden zusätzliche Auskünfte bei den betroffenen Unternehmen angefordert, stellen die Unternehmen diese Auskünfte der IÜK auf deren Ersuchen hin zur Vermeidung einer Verwaltungsstrafe wie in Artikel 28 vorgesehen unverzüglich zur Verfügung. In dieser Hinsicht wird die Frist für die Durchführung des Voruntersuchungs- oder Überprüfungsverfahrens ab dem Auskunftsersuchen bis zum Eingang der angeforderten Auskünfte bei der IÜK ausgesetzt.
§2. De vraag tot bijkomende informatie verloopt via het secretariaat van de ISC in samenspraak met de leden van de ISC die	§2. La demande d'informations complémentaires se fait via le secrétariat du CFI en concertation avec les membres du CFI	§ 2. Ersuchen um zusätzliche Auskünfte erfolgen über das Sekretariat der IÜK in Absprache mit den Mitgliedern der IÜK, die in

bevoegd zijn in het concrete dossier. Deze informatie wordt gedeeld zoals bepaald in artikel 33.	compétents pour le dossier concerné. Ces informations sont partagées tel que prévu à l'article 33.	der betreffenden Akte zuständig sind. Diese Auskünfte werden wie in Artikel 33 vorgesehen geteilt.
Afdeling 3. Toetsingsprocedure	Section 3. Procédure de vérification	Abschnitt 3. Voruntersuchungsverfahren
Art. 17. § 1. Na de ontvangst van het volledige dossier toetsen de bevoegde leden van de ISC de verkregen informatie uit de melding, waarbij onder meer wordt nagegaan of: 1° de zeggenschap verworven op basis van de buitenlandse directe investering of de daaruit voortvloeiende belangrijke wijzigingen in de eigendomsstructuur, dan wel 2° de hoofdkenmerken van een buitenlandse investeerder een mogelijke impact zouden kunnen hebben op de openbare orde, de nationale veiligheid of de strategische belangen.	**Art. 17.** §1. Après réception du dossier complet, les membres compétents du CFI vérifient les informations obtenues à partir de la notification, afin de déterminer entre autres : 1° si le contrôle acquis sur la base de l'investissement direct étranger ou des modifications significatives de la structure de propriété qui en résultent, ou 2° si les principales caractéristiques d'un investisseur étranger sont susceptibles de porter atteinte à l'ordre public, à la sécurité nationale ou aux intérêts stratégiques.	**Art. 17** - § 1 - Nach Eingang der vollständigen Akte prüfen die zuständigen Mitglieder der IÜK die aus der Anmeldung erhaltenen Informationen, um unter anderem festzustellen: 1. ob die auf der Grundlage der ausländischen Direktinvestition erworbene Kontrolle oder die daraus resultierenden erheblichen Änderungen der Eigentümerstruktur, 2. ob die wesentlichen Merkmale eines ausländischen Investors die öffentliche Ordnung, die nationale Sicherheit oder strategische Interessen beeinträchtigen könnten.
§ 2. Indien één van de bevoegde leden van de ISC concrete aanwijzingen heeft dat er mogelijk een gevaar voor de openbare orde, de nationale veiligheid of de strategische belangen kan ontstaan bij de tenuitvoerlegging van desbetreffende aangemelde buitenlandse	§2. Si un des membres compétents du CFI a des indices concrets que la réalisation de l'investissement direct étranger notifié concerné est susceptible de causer une atteinte à l'ordre public, à la sécurité nationale ou aux intérêts stratégiques, le CFI ouvre une procédure de filtrage.	§ 2. Wenn eines der zuständigen Mitglieder der IÜK konkrete Hinweise festgestellt hat, dass durch die Durchführung der betreffenden angemeldeten ausländischen Direktinvestition die öffentliche Ordnung, die nationale Sicherheit oder strategische Interessen

directe investering, opent de ISC een screeningsprocedure.		möglicherweise beeinträchtigt werden, leitet die IÜK ein Überprüfungsverfahren ein.
§3. Bij de beoordeling om al dan niet een screeningsprocedure te openen, kunnen de bevoegde leden van de ISC in aanmerking nemen: 1° of de buitenlandse investeerder direct of indirect onder zeggenschap staat van de overheid, met inbegrip van overheidsinstanties of strijdkrachten, van een derde land, onder meer via eigendomsstructuur of aanzienlijke financiering, 2° of de buitenlandse investeerder reeds betrokken is geweest bij activiteiten die gevolgen hebben voor de nationale veiligheid of openbare orde van een lidstaat van de EU of een derde land, dan wel 3° of er een ernstig risico bestaat dat de buitenlandse investeerder zich bezighoudt met illegale of criminele activiteiten.	§3. En procédant à l'évaluation d'ouvrir ou non une procédure de filtrage, les membres compétents du CFI peuvent prendre en compte : 1° le fait que l'investisseur soit contrôlé directement ou indirectement par le gouvernement, y compris des organismes publics ou les forces armées, d'un pays tiers, notamment à travers la structure de propriété ou un appui financier significatif, 2° le fait que l'investisseur étranger ait déjà participé à des activités ayant un impact sur la sécurité nationale ou l'ordre public dans un État membre de l'UE ou un pays tiers, ou 3° le fait qu'il existe un risque grave que l'investisseur étranger exerce des activités illégales ou criminelles.	§ 3. Bei der Beurteilung, ob ein Überprüfungsverfahren eingeleitet werden soll, können die zuständigen Mitglieder der IÜK berücksichtigen: 1. ob die in Artikel 4 erwähnte ausländische Direktinvestition direkt oder indirekt von der Regierung, einschließlich staatlicher Stellen oder der Streitkräfte, eines Drittstaates unter anderem aufgrund der Eigentümerstruktur oder in Form beträchtlicher Finanzausstattung, kontrolliert wird, 2. ob der ausländische Investor bereits an Aktivitäten beteiligt war, die Auswirkungen auf die nationale Sicherheit oder die öffentliche Ordnung in einem EU-Mitgliedstaat oder einem Drittstaat hatten, oder 3. ob ein erhebliches Risiko besteht, dass der ausländische Investor an illegalen oder kriminellen Aktivitäten beteiligt ist.
§4. In het andere geval sluit de ISC het dossier af en wordt de investering geacht toegelaten te zijn.	§4. Dans le cas contraire, le CFI clôturera le dossier et l'investissement sera considéré comme autorisé.	§ 4 - Andernfalls schließt die IÜK die Akte und die Investition gilt als zulässig.

Art. 18. §1. De beslissing van de ISC tot het positief afsluiten van de toetsingsprocedure en bijgevolg de toelaatbaarheid van de investering evenals de beslissing tot het opstarten van een screeningsprocedure dienen binnen de veertig dagen na de ontvangst van het volledige dossier betekend te worden aan de aanmeldende partijen door het secretariaat van de ISC en is niet vatbaar voor afzonderlijk beroep.	**Art. 18.** §1. La décision du CFI de conclure favorablement la procédure de vérification et par conséquent l'admissibilité de l'investissement ou la décision d'entamer une procédure de filtrage doivent être signifiées aux parties notifiantes dans les quarante jours à compter de la réception du dossier complet par le secrétariat du CFI et n'est pas susceptible d'un recours distinct.	**Art. 18.** § 1. Die Entscheidung der IÜK, das Voruntersuchungsverfahren positiv abzuschließen, und somit die Zulässigkeit der Investition oder die Entscheidung, ein Überprüfungsverfahren einzuleiten, muss den Anmeldern binnen vierzig Tagen ab Eingang der vollständigen Akte vom Sekretariat der IÜK zugestellt werden; gegen diese Entscheidung kann keine separate Beschwerde eingereicht werden.
§2. Bij het opmaken van deze beslissing wordt terdege rekening gehouden met de ontvangen opmerkingen en adviezen van de andere Europese lidstaten en van de Europese Commissie in het kader van verplichtingen die voortvloeien uit de Verordening mits deze binnen de door de Verordening gestelde termijnen worden ontvangen.	§2. Lors de l'élaboration de cette décision, il est tenu dûment compte des commentaires et avis reçus d'autres États membres de l'Union européenne et de la Commission européenne dans le cadre des obligations découlant du Règlement, pour autant qu'ils soient reçus dans les délais fixés par le Règlement.	§ 2. Bei der Ausarbeitung dieser Entscheidung werden die erhaltenen Kommentare oder Stellungnahmen, die von den anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union und der Europäischen Kommission im Rahmen der aus der Verordnung hervorgehenden Verpflichtungen abgegeben worden sind, angemessen berücksichtigt, sofern sie innerhalb der in der Verordnung festgelegten Fristen eingegangen sind.
§3. Een verzoek om bijkomende informatie van de lidstaten en/of de Europese Commissie conform artikel 6 van de Verordening schorst de procedure vanaf de dag waarop deze informatie werd gevraagd tot de dag waarop de bijkomende informatie aan de betrokken	§3. Une demande d'informations supplémentaires adressée aux États membres et/ou à la Commission européenne conformément à l'article 6 du Règlement suspend la procédure à partir du jour où ces informations ont été demandées jusqu'au jour où les informations supplémentaires ont pu	§ 3. Ein Ersuchen um zusätzliche Informationen der Mitgliedstaaten und/oder der Europäischen Kommission gemäß Artikel 6 der Verordnung setzt das Verfahren ab dem Tag, an dem diese Informationen angefordert wurden, bis zu dem Tag, an dem die zusätzlichen Informationen dem

lidstaat of Europese Commissie kon bezorgd worden en voor een maximum van vijf dagen.	être fournies à l'État membre concerné ou à la Commission européenne et pour maximum cinq jours.	betreffenden Mitgliedstaat oder der Europäischen Kommission zur Verfügung gestellt werden konnten, und für höchstens fünf Tage aus.
§4. Bij het overschrijden van de termijn bedoeld in dit artikel kan er geen screeningsprocedure meer worden ingesteld, behoudens in het geval dat onvolledige of misleidende informatie aan de basis van de beslissing bedoeld in dit artikel lag, en wordt de investering geacht toegelaten te zijn.	§4. Au-delà du délai visé à cet article, aucune procédure de filtrage ne peut encore être entamée, sauf si des informations incomplètes ou trompeuses étaient à l'origine de la décision visée à cet article, et l'investissement est réputé autorisé.	§ 4. Nach Ablauf der in vorliegendem Artikel erwähnten Frist kann kein Überprüfungsverfahren mehr eingeleitet werden, es sei denn, unvollständige oder irreführende Informationen waren der Grund für die in vorliegendem Artikel erwähnte Entscheidung, und gilt die Investition als zulässig.
Afdeling 4. Screeningsprocedure	Section 4. Procédure de filtrage	Abschnitt 4. Überprüfungsverfahren
Art. 19. §1. De screeningsprocedure bouwt verder op de bevindingen in het toetsingsonderzoek en omvat minstens een concrete risicoanalyse in het licht van de bevoegdheden van de bevoegde leden van de ISC.	**Art. 19.** §1. La procédure de filtrage s'appuie sur les conclusions de la procédure de vérification et comprend, au moins, une analyse concrète des risques à la lumière des compétences des membres compétents du CFI.	**Art. 19.** § 1. Das Überprüfungsverfahren stützt sich auf die Ergebnisse des Voruntersuchungsverfahrens und umfasst zumindest eine konkrete Risikoanalyse unter Berücksichtigung der Zuständigkeiten der zuständigen Mitglieder der IÜK.
§2. De screeningsprocedure mondt uit in een advies van de leden van de ISC, gericht aan de respectievelijke bevoegde ministers zoals bedoeld in artikel 10, §3.	§2. La procédure de filtrage donne lieu à un avis des membres du CFI, adressé aux ministres compétents respectifs tel que visé à l'article 10, §3.	§ 2. Das Überprüfungsverfahren führt zu einer Stellungnahme der Mitglieder der IÜK, die an die jeweiligen zuständigen Minister gemäß Artikel 10 § 3 gerichtet ist.
Art. 20. §1. Indien één van de bevoegde leden van de ISC oordeelt dat de buitenlandse directe	**Art. 20.** §1. Si un des membres compétents du CFI estime que l'investissement direct étranger	**Art. 20.** § 1. Ist eines der zuständigen Mitglieder der IÜK der Ansicht, dass die

investering mogelijke gevolgen heeft voor, enerzijds, de openbare orde en de nationale veiligheid of, anderzijds, voor de strategische belangen, deelt zij in samenspraak met de andere bevoegde leden van de ISC en in coördinatie van het secretariaat van de ISC een ontwerp van advies mee aan de buitenlandse investeerder en de betrokken Belgische ondernemingen en geeft zij hen de mogelijkheid om inzage te nemen van het dossier dat bestaat uit de aanmelding, de niet-vertrouwelijke elementen uit de adviezen en enige andere door de ISC in het kader van haar onderzoek verzamelde niet-vertrouwelijke informatie. Het secretariaat van de ISC houdt bij het opstellen van dit ontwerp van advies rekening met de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen, met de nodige bescherming van het nationaal belang en, desgevallend, met de bescherming van bedrijfsgeheimen.	a un impact sur l'ordre public et la sécurité nationale d'une part, ou les intérêts stratégiques, d'autre part, elle communique, en concertation avec les autres membres compétents du CFI et en coordination avec le secrétariat du CFI, un projet d'avis à l'investisseur étranger et aux entreprises belges concernées et leur donne la possibilité de consulter le dossier constitué de la notification, des éléments non confidentiels contenus dans les avis et de toute autre information non confidentielle recueillie par le CFI dans le cadre de son examen. Lors de l'élaboration de ce projet d'avis, le secrétariat du CFI tient compte de la loi de 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité, de la nécessité de protéger l'intérêt national et, le cas échéant, de la protection des secrets d'affaires.	ausländische Direktinvestition Auswirkungen auf die öffentliche Ordnung und die nationale Sicherheit einerseits oder die strategischen Interessen andererseits hat, übermittelt es in Absprache mit den anderen zuständigen Mitgliedern der IÜK und in Abstimmung mit dem Sekretariat der IÜK dem ausländischen Investor und den betreffenden belgischen Unternehmen den Entwurf einer Stellungnahme und gibt ihnen die Möglichkeit, die Akte einzusehen, die aus der Anmeldung, den in den Stellungnahmen enthaltenen nicht vertraulichen Informationen und allen anderen nicht vertraulichen Informationen besteht, die die IÜK im Rahmen ihrer Untersuchung gesammelt hat. Bei der Ausarbeitung dieses Entwurfs einer Stellungnahme berücksichtigt das Sekretariat der IÜK das Gesetz vom 11. Dezember 1998 über die Klassifizierung und die Sicherheitsermächtigungen, -bescheinigungen und -stellungnahmen, die Notwendigkeit des Schutzes des nationalen Interesses und gegebenenfalls den Schutz von Geschäftsgeheimnissen.
§2. Daartoe brengt het secretariaat van de ISC hen ter kennis dat zij op het secretariaat inzage kunnen nemen van het dossier en tegen	§2. A cette fin, le secrétariat du CFI les informe qu'ils peuvent consulter le dossier au	§ 2. Zu diesem Zweck teilt ihnen das Sekretariat der IÜK mit, dass sie die Akte beim

betaling een elektronische kopie ervan kunnen krijgen.	secrétariat et en obtenir une copie électronique contre paiement.	Sekretariat einsehen und gegen Bezahlung eine elektronische Kopie davon erhalten können.
§3. Zij beschikken over een termijn van tien dagen vanaf de dag waarop de kopie ter beschikking is gesteld door het secretariaat, om hun schriftelijke opmerkingen te maken, met mededeling aan de andere betrokken partijen op dezelfde dag. Deze termijn werkt schorsend ten opzichte van de termijn zoals bepaald in §5.	§3. Ils disposent d'un délai de dix jours à compter de la date à laquelle le secrétariat a mis la copie à leur disposition pour présenter leurs observations écrites, les autres parties concernées en étant informées le même jour. Ce délai suspend le délai prévu au §5.	§ 3. Sie verfügen über eine Frist von zehn Tagen ab dem Tag, an dem das Sekretariat ihnen die Kopie zur Verfügung gestellt hat, um ihre schriftlichen Bemerkungen einzureichen, wobei die anderen betroffenen Parteien am selben Tag benachrichtigt werden. Diese Frist setzt die in § 5 vorgesehene Frist aus.
§4. Na ontvangst van de schriftelijke opmerkingen en, indien de buitenlandse investeerder of een betrokken Belgische onderneming daarom verzoekt, organiseert de ISC zonder verwijl een zitting waarop deze partijen worden uitgenodigd en worden gehoord. De ISC kan ook ambtshalve een zitting organiseren. De zitting vindt plaats binnen een termijn van tien dagen. Deze termijn werkt schorsend ten opzichte van de termijn zoals bepaald in §5.	§4. Après réception des observations écrites et à la demande de l'investisseur étranger ou d'une entreprise belge concernée, le CFI organise sans délai une réunion à laquelle ces parties sont invitées et entendues. Le CFI peut également organiser une réunion d'office. La réunion a lieu dans un délai de dix jours. Ce délai suspend le délai prévu au §5.	§ 4. Nach Erhalt der schriftlichen Bemerkungen und auf Antrag des ausländischen Investors oder eines betroffenen belgischen Unternehmens organisiert die IÜK unverzüglich eine Versammlung, zu der diese Parteien eingeladen werden und bei der sie angehört werden. Die IÜK kann ebenfalls von Amts wegen eine Versammlung einberufen. Die Versammlung findet binnen einer Frist von zehn Tagen statt. Diese Frist setzt die in § 5 vorgesehene Frist aus.
§5. De bevoegde leden van de ISC verlenen een advies aan de bevoegde ministers lastens wie zij volgens artikel 10, §3, werden aangeduid, binnen de veertien dagen nadat de	§ 5. Les membres compétents du CFI donnent leur avis aux ministres compétents au nom desquels ils ont été désignés conformément à l'article 10, §3, dans les quatorze jours à	§ 5. Die zuständigen Mitglieder der IÜK geben den zuständigen Ministern, in deren Namen sie gemäß Artikel 10 § 3 bestimmt wurden, binnen vierzehn Tagen, nachdem den

beslissing tot opening van een screeningsprocedure werd kennisgegeven aan de aanmeldende partijen.	compter de la notification, aux parties notifiantes, de la décision d'ouvrir une procédure de filtrage.	Anmeldern die Entscheidung über die Einleitung eines Überprüfungsverfahrens mitgeteilt wurde, eine Stellungnahme ab.
§6. Ter afsluiting van de screeningsprocedure wordt er naast het advies tevens een rapport opgesteld dat enkel de niet-vertrouwelijke elementen bevat uit de screeningsprocedure ten behoeve van het jaarverslag.	§ 6. A l'issue de la procédure de filtrage, en plus de l'avis, il est également établi un rapport contenant uniquement les éléments non confidentiels de la procédure de filtrage aux fins du rapport annuel.	§ 6. Nach Abschluss des Überprüfungsverfahrens wird neben der Stellungnahme auch ein Bericht erstellt, der nur die nicht vertraulichen Teile des Überprüfungsverfahrens für die Zwecke des Jahresberichts enthält.
Afdeling 5. Bijsturende maatregelen	Section 5. Mesures correctives	Abschnitt 5. Korrekturmaßnahmen
Art. 21. §1. Om tot een positief advies te komen, kan de ISC, na mededeling van het ontwerp van advies als bedoeld in het vorige artikel, in samenspraak met de aanmeldende partijen en zijn bevoegde leden bijsturende maatregelen voorstellen die de mogelijke gevolgen voor enerzijds de openbare orde en nationale veiligheid of anderzijds de strategische belangen tenietdoen.	**Art. 21.** §1. Afin de parvenir à un avis positif, le CFI peut, après communication du projet d'avis visé à l'article précédent, en concertation avec les parties notifiantes et ses membres compétents, proposer des mesures correctives qui supprimeront l'impact éventuel sur l'ordre public et la sécurité nationale, d'une part, ou sur les intérêts stratégiques, d'autre part.	**Art. 21.** § 1. Um zu einer positiven Stellungnahme zu gelangen, kann die IÜK nach Übermittlung des Entwurfs einer Stellungnahme gemäß vorhergehendem Artikel in Absprache mit den Anmeldern und ihren zuständigen Mitgliedern Korrekturmaßnahmen vorschlagen, um die Auswirkungen auf die öffentliche Ordnung und die nationale Sicherheit einerseits oder die strategischen Interessen andererseits zu beseitigen.
§2. De onderhandelingen tussen de aanmeldende partijen en de ISC schorsen de termijnen zoals bepaald in dit akkoord voor één maand.	§2. Les négociations entre les parties notifiantes et le CFI suspendent pour un mois les délais fixés dans le présent accord.	§ 2. Durch die Verhandlungen zwischen den Anmeldern und der IÜK werden die im vorliegenden Abkommen festgelegten Fristen für einen Monat ausgesetzt.

Deze termijn kan telkens verlengd worden met één maand bij een eensluidend akkoord met de aanmeldende partijen.	Ce délai peut à chaque fois être prolongé d'un mois d'un commun accord avec les parties notifiantes.	Diese Frist kann im Einvernehmen mit den Anmeldern jedes Mal um einen Monat verlängert werden.
§3. Alvorens de buitenlandse directe investering kan toegelaten worden, tonen de buitenlandse investeerder en de onderneming waarin de buitenlandse directe investering zich zal voltrekken middels een bindend akkoord aan dat zij binnen een gestelde termijn zullen voldoen aan de bijsturende maatregelen die werden opgesteld in samenspraak met de ISC.	§3. Avant que l'investissement direct étranger ne puisse être autorisé, l'investisseur étranger et l'entreprise dans laquelle l'investissement direct étranger aura lieu démontrent, au moyen d'un accord contraignant, qu'ils respecteront dans un délai imparti les mesures correctives élaborées en concertation avec le CFI.	§ 3. Bevor eine ausländische Direktinvestition für zulässig erklärt werden kann, weisen der ausländische Investor und das Unternehmen, in das die ausländische Direktinvestition getätigt werden soll, durch eine verbindliche Vereinbarung nach, dass sie die in Absprache mit der IÜK ausgearbeiteten Korrekturmaßnahmen innerhalb einer vorgegebenen Frist einhalten werden.
§4. De ISC kan daartoe volgende maatregelen voorstellen: 1° het opstellen van een aanvullende gedragscode in het kader van het verstrekken of uitwisselen van gevoelige informatie om de openbare orde, de nationale veiligheid en de strategische belangen te garanderen; 2° het aanstellen één of meerdere contactperso(o)n(en) of compliance officer(s) met veiligheidsmachtiging die verantwoordelijk zijn voor het verwerken van gevoelige informatie of van gegevens in verband met intellectuele eigendommen;	§4. À cette fin, le CFI peut proposer les mesures suivantes : 1° élaborer d'un code de conduite complémentaire dans le cadre de la fourniture ou l'échange d'informations sensibles pour garantir l'ordre public, la sécurité nationale et les intérêts stratégiques ; 2° nommer une ou plusieurs personne (s) de contact ou responsable (s) de la conformité avec habilitation de sécurité qui sont responsables du traitement des informations sensibles ou de la propriété intellectuelle ;	§ 4. Zu diesem Zweck kann die IÜK folgende Maßnahmen vorschlagen: 1° Ausarbeitung eines ergänzenden Verhaltenskodexes im Rahmen der Bereitstellung oder des Austauschs sensibler Informationen zur Gewährleistung der öffentlichen Ordnung, der nationalen Sicherheit und der strategischen Interessen, 2° Bestellung einer oder mehrerer Kontaktpersonen/eines oder mehrerer Compliance-Beauftragten mit Sicherheitsermächtigung, die für die Verarbeitung sensibler Informationen oder den Umgang mit geistigem Eigentum verantwortlich sind,

3° het verplichten van één of meerdere bestuurders om een veiligheidsmachtiging te behalen; 4° het installeren van een verbindingsofficier of 'veiligheidsraad' binnen de onderneming die de toegang of de overdracht van informatie kan reguleren en daarbij inbreuken meldt aan de bevoegde overheden; 5° het opleggen dat bepaalde technologie, broncode en/of knowhow bij een derde partij in België in bewaring wordt gegeven en pas bij acute risico's voor bepaalde vitale processen of veiligheidsbelangen (tijdelijk) ter beschikking worden gesteld; 6° het opleggen van een actualiseringsplicht die, onverminderd de bepalingen in dit samenwerkingsakkoord, de betrokken ondernemingen verplicht om bij bepaalde transacties de overheid in kennis te stellen waarbij eveneens voorwaarden aan deze transacties kunnen gekoppeld worden; 7° het verstrekken van een licentie op bepaalde knowhow beschermd door octrooien of andere intellectuele eigendomsrechten aan de Staat of bepaalde ondernemingen om kennis of technologie beschikbaar te houden voor Belgische vitale bedrijven of processen;	3° obliger un ou plusieurs administrateurs à obtenir une habilitation de sécurité ; 4° mettre en place d'un agent de liaison ou « conseil de sécurité » au sein de l'entreprise qui peut réglementer l'accès ou le transfert des informations et ainsi signaler les manquements aux autorités compétentes ; 5° imposer que certaines technologies, certains codes sources et / ou savoir-faire soient déposés chez un tiers en Belgique et ne soient mis à disposition que (temporairement) en cas de risques aigus pour certains processus vitaux ou intérêts de sécurité ; 6° imposer d'une obligation de mise à jour qui, sans préjudice du présent accord de coopération, oblige les entreprises concernées à notifier au gouvernement certaines transactions, en vertu duquel des conditions peuvent également être liées ; 7° accorder une licence sur certains savoir-faire protégés par des brevets ou d'autres droits de propriété intellectuelle à l'État ou à certaines entreprises afin de maintenir les connaissances of technologies disponibles pour les entreprises of processus belges vitaux ;	3° Verpflichtung eines oder mehrerer Verwalter, eine Sicherheitsermächtigung zu erhalten, 4° Einsetzung einer Ansprechperson oder eines "Sicherheitsrates" innerhalb des Unternehmens, die beziehungsweise der den Zugang zu oder die Weitergabe von Informationen regeln und so den zuständigen Behörden Verstöße melden kann, 5° Auferlegung der Verpflichtung, dass bestimmte Technologien, Quellcodes und/oder Know-how bei einem Dritten in Belgien hinterlegt werden und nur (vorübergehend) bei akuten Risiken für bestimmte vitale Prozesse oder Sicherheitsinteressen zur Verfügung gestellt werden, 6° Auferlegung einer Aktualisierungspflicht, die unbeschadet des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens die betreffenden Unternehmen verpflichtet, der Regierung bestimmte Transaktionen zu melden, wobei an diese Transaktionen auch Bedingungen geknüpft werden können, 7° Erteilung einer Lizenz für bestimmtes Know-how, das durch Patente oder andere geistige Eigentumsrechte geschützt ist, an den Staat oder bestimmte Unternehmen, um das Wissen/die Technologie für vitale belgische Unternehmen/Prozesse verfügbar zu halten,

8° het bundelen en onderbrengen van bepaalde vitale processen in België of dienstverlening aan de Belgische overheden in een aparte dochtervennootschap; 9° het verbieden van het aanbieden van bepaalde vormen van dienstverlening of verkoop van goederen vanuit de Belgische vestiging van de onderneming aan bepaalde andere ondernemingen of specifieke landen; 10° het verbieden dat bepaalde onderdelen of dochters van de over te nemen onderneming onderdeel mogen uitmaken van de transactie; 11° het beperken van het aandelenpakket in de voorgenomen investering; 12° de certificering van alle aandelen; 13° het vereisen van garanties voor de continuïteit van bepaalde processen en/of levering van diensten en goederen gedurende een bepaalde periode met voorafgaande kennisgeving en overleg indien de onderneming zou besluiten tot het stopzetten van bepaalde activiteiten die raken aan de nationale veiligheid, openbare orde en strategische belangen; 14° het opstellen van veiligheidsprotocollen voor en/of het melding maken aan de overheid van bedrijfsbezoeken door niet-EU inwoners in gevoelige sectoren binnen de onderneming;	8° regrouper et placer certains processus vitaux en Belgique ou de services aux autorités belges dans une filiale distincte ; 9° interdire la fourniture de certaines formes de services ou la vente de biens de la succursale belge de la société à certaines autres sociétés ou pays déterminés ; 10° interdire que certaines parties ou filiales de la société à acquérir puissent faire partie de l'opération ; 11° limiter le paquet d'actions dans l'investissement proposé ; 12° la certification de toutes les actions ; 13° exiger des garanties pour la continuité de certains processus et / ou la fourniture de services et de biens pendant une certaine période avec notification et consultation préalables si l'entreprise décide de mettre fin à certaines activités qui affectent la sécurité nationale, l'ordre public et les intérêts stratégiques ; 14° élaborer des protocoles de sécurité pour et / ou notifier au gouvernement des visites d'entreprises par des résidents non européens	8° Bündelung und Unterbringung bestimmter vitaler Prozesse in Belgien oder Dienstleistungen für belgische Behörden in einer separaten Tochtergesellschaft, 9° Verbot der Erbringung bestimmter Formen von Dienstleistungen oder des Verkaufs von Gütern durch die belgische Zweigniederlassung des Unternehmens an bestimmte andere Unternehmen oder bestimmte Länder, 10° Verbot, dass bestimmte Teile/Tochtergesellschaften des zu übernehmenden Unternehmens Bestandteil der Transaktion sein dürfen, 11° Begrenzung des Aktienpakets bei der vorgeschlagenen Investition, 12° Zertifizierung aller Aktien, 13° Forderung von Garantien für die Kontinuität bestimmter Prozesse und/oder die Erbringung von Dienstleistungen und Lieferung von Gütern während eines bestimmten Zeitraums mit vorheriger Anmeldung und Konsultation, falls das Unternehmen beschließt, bestimmte Aktivitäten einzustellen, die die nationale Sicherheit, die öffentliche Ordnung und strategische Interessen betreffen, 14° Ausarbeitung von Sicherheitsprotokollen und/oder Benachrichtigung der Regierung über Unternehmensbesuche von Nicht-EU-

15° het opleggen van een periodieke rapportering van veiligheidsaspecten binnen de vitale processen in de onderneming; 16° het opleggen van periodieke controles door de ISC ter plekke om de naleving van de bijsturende maatregelen te controleren; 17° het opleggen van een nieuwe aanmelding met aansluitend onderzoek zoals bepaald in dit samenwerkingsakkoord indien er een wijziging van het zeggenschap optreedt of de oorspronkelijke buitenlandse investering uitgebreid wordt ten belope van meer dan 50% van de stemrechten.	dans des secteurs sensibles au sein de l'entreprise ; 15° imposer des rapports périodiques sur les aspects de sécurité au sein des processus vitaux de l'entreprise ; 16° imposer des contrôles périodiques par le CFI sur place pour vérifier le respect des mesures correctives ; 17° imposer une nouvelle notification assortie d'un examen subséquent, comme le prévoit le présent accord de coopération, s'il y a un changement de contrôle ou si l'investissement étranger initial est augmenté pour un montant de plus de 50% des droits de vote.	Einwohnern in sensiblen Bereichen des Unternehmens, 15° Auferlegung regelmäßiger Berichte über Sicherheitsaspekte innerhalb vitaler Prozesse des Unternehmens, 16° Auferlegung regelmäßiger Kontrollen durch die IÜK vor Ort, um die Einhaltung der Korrekturmaßnahmen zu überprüfen, 17° Auferlegung einer neuen Anmeldung mit anschließender Untersuchung gemäß vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen, wenn es zu einer Änderung der Kontrolle kommt oder die ursprüngliche ausländische Investition um mehr als 50 Prozent der Stimmrechte erhöht wird.
Afdeling 6. Gecombineerde beslissing	Section 6. Décision combinée	Abschnitt 6. Kombinierte Entscheidung
Art. 22. §1. Het advies van de bevoegde leden van de ISC wordt binnen de veertien dagen na de opening van de screeningsprocedure bezorgd aan de bevoegde ministers lastens wie zij volgens artikel 10, §3, werden aangeduid en bevat het volledige dossier, inclusief de adviezen zoals bedoeld in artikel 13.	**Art. 22.** §1. L'avis des membres compétents du CFI est transmis aux ministres compétents au nom desquels ils ont été respectivement désignés conformément à l'article 10, § 3, dans un délai de 14 jours après l'ouverture de la procédure de filtrage et contient le dossier complet, y compris les avis visés aux articles 13.	**Art. 22.** § 1. Die Stellungnahme der zuständigen Mitglieder der IÜK wird den zuständigen Ministern, in deren Namen sie gemäß Artikel 10 § 3 bestimmt wurden, binnen vierzehn Tagen nach Einleitung des Überprüfungsverfahrens übermittelt und enthält die vollständige Akte, einschließlich der in Artikel 13 erwähnten Stellungnahmen.
§2. Elk bevoegd lid van de ISC stelt als vertegenwoordiger van haar bestuursniveau	§2. Chaque membre compétent du CFI adopte, en tant que représentant de son niveau de	§ 2. Jedes zuständige Mitglied der IÜK gibt als Vertreter seiner Regierungsebene eine eigene

zijn eigen advies vast, dat de volgende vorm kan aannemen: 1° een positief advies, of 2° een verslag houdende het akkoord van de investeerder over de opgelegde bijsturende maatregelen die aanleiding geven tot een positief advies, of 3° een negatief advies.	gouvernement, son avis propre, qui peut prendre la forme suivante : 1° un avis positif, ou 2° un rapport contenant l'accord de l'investisseur sur les mesures correctives imposées qui donnent lieu à un avis positif, ou 3° un avis négatif.	Stellungnahme ab, die wie folgt aussehen kann: 1° positive Stellungnahme oder 2° Bericht mit der Zustimmung des Investors zu den auferlegten Korrekturmaßnahmen, die zu einer positiven Stellungnahme führen, oder 3° negative Stellungnahme.
§3. De termijnen kunnen in uitzonderlijke omstandigheden eenmalig met maximum één maand worden verlengd, op voorwaarde dat deze verlenging wordt gemotiveerd door de complexiteit van het onderzoek. De verlenging wordt de buitenlandse investeerder voor het verstrijken van de normale termijn van veertien dagen na ontvangstmelding van het dossier meegedeeld.	§ 3. Dans des circonstances exceptionnelles, les délais peuvent être prolongés une seule fois d'un mois au maximum, à condition que cette prolongation soit justifiée par la complexité de l'examen. La prolongation est communiquée à l'investisseur étranger avant l'expiration de la période normale de quatorze jours après accusé de réception du dossier.	§ 3. Unter außergewöhnlichen Umständen können die Fristen einmalig um höchstens einen Monat verlängert werden, sofern diese Verlängerung durch die Komplexität der Untersuchung gerechtfertigt ist. Die Verlängerung wird dem ausländischen Investor vor Ablauf der normalen Frist von vierzehn Tagen nach Bestätigung des Empfangs der Akte mitgeteilt.
Art. 23. §1. De bevoegde ministers nemen elk afzonderlijk, binnen hun eigen bevoegdheden en op basis van de adviezen van de bevoegde leden van de ISC waar zij verantwoordelijk voor zijn, een voorlopige beslissing over de mogelijke toelaatbaarheid van de aangemelde buitenlandse directe investering.	**Art. 23.** §1. Les ministres compétents prennent individuellement une décision provisoire, dans le cadre de leurs compétences respectives et sur la base des avis des membres compétentes du CFI dont ils sont responsables, sur l'admissibilité éventuelle de l'investissement direct étranger notifié.	**Art. 23.** § 1. Die zuständigen Minister treffen einzeln im Rahmen ihrer jeweiligen Zuständigkeiten und auf der Grundlage der Stellungnahmen der zuständigen Mitglieder der IÜK, für die sie verantwortlich sind, eine vorläufige Entscheidung über die mögliche Zulässigkeit der angemeldeten ausländischen Direktinvestition.

§2. De voorlopige beslissingen worden enkel bekendgemaakt aan het secretariaat van de ISC, binnen de zes dagen na ontvangst van het advies van de bevoegde leden van de ISC. Het secretariaat van de ISC verwerkt vervolgens deze voorlopige beslissingen tot een gecombineerde beslissing.	§2. Les décisions provisoires ne sont portées à la connaissance que du secrétariat du CFI dans les six jours suivant la réception de l'avis des membres compétents du CFI. Le secrétariat du CFI transforme ensuite ces décisions provisoires en une décision combinée.	§ 2. Die vorläufigen Entscheidungen werden nur dem Sekretariat der IÜK binnen sechs Tagen nach Erhalt der Stellungnahme der zuständigen Mitglieder der IÜK mitgeteilt. Das Sekretariat der IÜK wandelt diese vorläufigen Entscheidungen dann in eine kombinierte Entscheidung um.
§3. De gecombineerde beslissingen kunnen leiden tot: 1° een positieve beslissing aangaande de toelaatbaarheid van de buitenlandse directe investering; of 2° een positieve beslissing aangaande de toelaatbaarheid van de buitenlandse directe investering mits een bindend akkoord van de investeerder over de opgelegde bijsturende maatregelen, dat werd onderhandeld door de ISC; of 3° een negatieve beslissing aangaande de toelaatbaarheid van een buitenlandse directe investering indien er een niet-remedieerbare impact geïdentificeerd werd naar aanleiding van de concrete adviezen van de leden van de ISC en één van bevoegde ministers hiertoe een negatieve voorlopige beslissing heeft genomen	§3. Les décisions combinées peuvent aboutir à : 1° une décision positive quant à l'admissibilité de l'investissement direct étranger ; ou 2° une décision positive concernant l'admissibilité de l'investissement direct étranger, sous réserve d'un accord contraignant de l'investisseur sur les mesures correctives imposées, qui ont été négociées par le CFI ; ou 3° une décision négative concernant l'admissibilité d'un investissement direct étranger si un impact non remédiable a été identifié à la suite d'un avis spécifique des membres du CFI et si l'un des ministres compétents a pris une décision provisoire négative à cet effet, entraînant le blocage de l'investissement direct étranger.	§ 3. Die kombinierten Entscheidungen können zu Folgendem führen: 1° positive Entscheidung über die Zulässigkeit der ausländischen Direktinvestition oder 2° positive Entscheidung über die Zulässigkeit der ausländischen Direktinvestition vorbehaltlich einer verbindlichen Zustimmung des Investors zu den auferlegten Korrekturmaßnahmen, die von der IÜK ausgehandelt wurden, oder 3° negative Entscheidung über die Zulässigkeit einer ausländischen Direktinvestition, wenn nach einer konkreten Stellungnahme der Mitglieder der IÜK eine nicht behebbare Auswirkung festgestellt wurde und wenn einer der zuständigen Minister eine entsprechende vorläufige negative Entscheidung getroffen hat, die zur Blockierung der ausländischen Direktinvestition führt.

die leidt tot een blokkering van de buitenlandse directe investering.		
§4. Indien er meerdere gefedereerde entiteiten bevoegd zijn in hetzelfde dossier, kunnen zij slechts bij onderlinge toestemming beslissen tot de niet-toelaatbaarheid van de buitenlandse directe investering, onverminderd de mogelijkheid aan de federale minister om binnen haar bevoegdheden tot de niet-toelaatbaarheid te beslissen.	§4. Si plusieurs entités fédérées sont compétentes dans un même dossier, elles ne peuvent décider de la non-admissibilité de l'investissement direct étranger que d'un commun accord, sans préjudice de la possibilité pour le ministre fédéral de décider de la non-admissibilité dans le cadre de ses compétences.	§ 4. Sind mehrere Gliedstaaten in derselben Akte zuständig, können sie nur in gegenseitigem Einvernehmen über die Nichtzulässigkeit der ausländischen Direktinvestition entscheiden, unbeschadet der Möglichkeit für den Föderalminister im Rahmen seiner Befugnisse über die Nichtzulässigkeit zu befinden.
§5. Indien slechts één voorlopige beslissing werd overgemaakt binnen de toepasselijke termijnen, wordt deze geacht de gecombineerde beslissing te zijn.	§5. Si une seule décision provisoire est rendue dans les délais applicables, elle est considérée comme étant la décision combinée.	§ 5. Wird innerhalb der anwendbaren Fristen nur eine vorläufige Entscheidung getroffen, gilt diese als kombinierte Entscheidung.
§6. Het secretariaat van de ISC betekent de gecombineerde beslissing aan de aanmeldende partijen per aangetekende brief of indien elektronisch via een gekwalificeerde dienst voor elektronische aangetekende bezorging in de zin van artikel 3.37 van Verordening (EU) nr. 910/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 23 juli 2014 betreffende elektronische identificatie en vertrouwensdiensten voor elektronische transacties in de interne markt en tot intrekking	§6. Le secrétariat du CFI notifie la décision combinée aux parties notifiantes par envoi recommandé, et s'il est électronique, via un service d'envoi recommandé électronique qualifié au sens de l'article 3.37 du Règlement (UE) n° 910/2014 du Parlement européen et du Conseil du 23 juillet 2014 sur l'identification électronique et les services de confiance pour les transactions électroniques au sein du marché intérieur et abrogeant la directive 1999/93/CE dans les six jours suivant la	§ 6. Das Sekretariat der IÜK notifiziert den Anmeldern binnen sechs Tagen nach Erhalt der vorläufigen Entscheidungen der zuständigen Minister die kombinierte Entscheidung per Einschreibesendung und, falls elektronisch, über einen qualifizierten Dienst für die Zustellung elektronischer Einschreiben im Sinne von Artikel 3.37 der Verordnung (EU) Nr. 910/2014 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Juli 2014 über elektronische

van Richtlijn 1999/93/EG, binnen de zes dagen vanaf de ontvangst van de voorlopige beslissingen van de bevoegde ministers.	réception des décisions provisoires des ministres compétents.	Identifizierung und Vertrauensdienste für elektronische Transaktionen im Binnenmarkt und zur Aufhebung der Richtlinie 1999/93/EG.
§7. Bij gebrek aan een gecombineerde beslissing binnen de termijnen zoals bepaald in de artikelen 20, §5, en 23, §2-§5, onverminderd een schorsing of stuiting van de termijnen, wordt de investering geacht te zijn goedgekeurd, hetgeen formeel door het secretariaat van de ISC zal betekend worden aan de investeerder en/of zijn vertegenwoordiger.	§7. En l'absence de décision combinée dans les délais prévus aux articles 20 §5 et 23 §2-§5, sans préjudice d'une suspension ou d'une interruption des délais, l'investissement est réputé approuvé, ce qui sera formellement notifié par le secrétariat du CFI à l'investisseur et/ou son représentant.	§ 7. In Ermangelung einer kombinierten Entscheidung innerhalb der in den Artikeln 20 § 5 und 23 § 2 bis § 5 vorgesehenen Fristen - unbeschadet einer Aussetzung oder Unterbrechung der Fristen - gilt die Investition als zulässig, was dem Investor und/oder seinem Vertreter vom Sekretariat der IÜK formell notifiziert wird.
Hoofdstuk V. Ambtshalve procedure	**Chapitre V. Procédure d'office**	**KAPITEL V. Verfahren von Amts wegen**
Art. 24. De ISC kan ambtshalve een screeningsprocedure opstarten wanneer zij dit nodig acht in het licht van het vrijwaren van, enerzijds, de openbare orde en nationale veiligheid en, anderzijds, de strategische belangen indien een buitenlandse investeerder een participatie wil verwerven middels een investering zoals bedoeld in artikel 4. Aan de betrokken ondernemingen of hun vertegenwoordigers wordt een dergelijk onderzoek slechts gemeld als het secretariaat	**Art. 24.** Le CFI peut engager d'office une procédure de filtrage s'il le juge nécessaire à la sauvegarde de l'ordre public et de la sécurité nationale d'une part, et des intérêts stratégiques, d'autre part, lorsqu'un investisseur étranger souhaite acquérir une participation au moyen d'un investissement visé à l'article 4. Un tel examen n'est notifié aux entreprises concernées ou à leurs représentants que si le secrétariat du CFI leur suggère de faire une	**Art. 24** . Die IÜK kann von Amts wegen ein Überprüfungsverfahren einleiten, wenn sie dies für die Wahrung der öffentlichen Ordnung und der nationalen Sicherheit einerseits und der strategischen Interessen andererseits für erforderlich hält, wenn ein ausländischer Investor durch eine in Artikel 4 erwähnte Investition eine Beteiligung erwerben möchte. Eine solche Untersuchung wird den betreffenden Unternehmen oder ihren Vertretern nur dann mitgeteilt, wenn das

van de ISC hen suggereert een aanmelding te doen teneinde een toetsingsprocedure formeel te kunnen opstarten. In geval van verworven zeggenschap zonder aanmelding en/of zonder medewerking kan alsnog een toetsingsprocedure worden opgestart.	notification en vue de l'ouverture formelle d'une procédure de vérification. Dans le cas d'un contrôle acquis sans notification et/ou sans coopération, une procédure de vérification peut toujours être engagée.	Sekretariat der IÜK ihnen vorschlägt, eine Anmeldung im Hinblick auf die formelle Einleitung eines Voruntersuchungsverfahrens zu machen. Im Fall einer erworbenen Kontrolle ohne Anmeldung und/oder ohne Zusammenarbeit kann immer noch ein Voruntersuchungsverfahren eingeleitet werden.
Art. 25. Bij het niet-naleven van de meldingsplicht beslist de ISC, op vraag van ten minste één van haar betrokken leden, om na de formele afsluiting van de investeringstransactie alsnog ambtshalve een gecombineerde procedure op te starten.	**Art. 25.** En cas de non-respect de l'obligation de notification, le CFI décide, à la demande d'au moins un de ses membres concernés, , d'engager d'office une procédure combinée après la conclusion formelle de l'opération d'investissement.	**Art. 25.** Bei Nichteinhaltung der Anmeldungspflicht beschließt die IÜK auf Antrag mindestens eines ihrer betroffenen Mitglieder nach dem formellen Abschluss des Investitionsgeschäfts von Amts wegen die Einleitung eines kombinierten Verfahrens.
Art. 26. Wanneer een ambtshalve procedure wordt ingesteld, kunnen na afloop van deze gecombineerde procedure structuuraanpassingen en bijsturende maatregelen opgelegd worden tot twee jaar na de verwerving van de niet-aangemelde zeggenschap. In geval van indicaties van kwade trouw wordt deze periode verlengd tot vijf jaar.	**Art. 26.** Lorsqu'une procédure d'office est entamée, des adaptations structurelles et des mesures correctives peuvent être imposées à l'issue de cette procédure combinée jusqu'à deux ans après l'acquisition du contrôle non notifié. En cas d'indices de mauvaise foi, ce délai est prolongé jusqu'à cinq ans.	**Art. 26.** Wird ein Verfahren von Amts wegen eingeleitet, können nach Abschluss dieses kombinierten Verfahrens bis zu zwei Jahre nach Erwerb der nicht angemeldeten Kontrolle strukturelle Anpassungen und Korrekturmaßnahmen auferlegt werden. Bei Hinweisen auf Bösgläubigkeit wird diese Frist auf bis zu fünf Jahre verlängert.
Art. 27. Indien na de inwerkingtreding van dit akkoord, de zeggenschap al werd verworven en tot uitvoering werd gebracht door een	**Art. 27.** Si, après l'entrée en vigueur du présent accord, le contrôle a déjà été acquis et mis en œuvre par un investisseur étranger le CFI peut	**Art. 27.** Wurde die Kontrolle bei Inkrafttreten des vorliegenden Abkommens bereits von einem ausländischen Investor erworben und

buitenlandse investeerder, kan de ISC, tot twee jaar na de verwerving van de niet-aangemelde zeggenschap, en in geval van indicaties van kwade trouw tot maximum vijf jaar, ambtshalve een gecombineerde procedure opstarten indien een van de betrokken leden van de ISC dit noodzakelijk acht in het licht van het vrijwaren van, enerzijds, de openbare orde en de nationale veiligheid en, anderzijds, de strategische belangen.	ouvrir d'office une procédure combinée jusqu'à deux ans après l'acquisition du contrôle non notifié, et jusqu'à un maximum de cinq ans en cas d'indices de mauvaise foi, si l'un des membres concernés du CFI le juge nécessaire à la lumière de la sauvegarde de l'ordre public et de la sécurité nationale, d'une part, et des intérêts stratégiques, d'autre part.	ausgeübt, kann die IÜK bis zu zwei Jahre nach Erwerb der nicht angemeldeten Kontrolle und bis zu maximal fünf Jahre bei Hinweisen auf Bösgläubigkeit von Amts wegen ein kombiniertes Verfahren einleiten, wenn eines der betreffenden Mitglieder der IÜK dies hinsichtlich der Wahrung der öffentlichen Ordnung und der nationalen Sicherheit einerseits und der strategischen Interessen andererseits für notwendig erachtet.
Hoofdstuk VI. Sancties	**Chapitre VI. Sanctions**	**KAPITEL VI. Sanktionen**
Art. 28. § 1. Een buitenlandse investeerder kan een administratieve geldboete opgelegd krijgen tot een maximum van 10% van de desbetreffende buitenlandse directe investering indien: 1° bij een aanmelding of een verzoek om inlichtingen geen of onvolledige gegevens verstrekt werden waarop vervolgens een advies of beslissing gebaseerd werd; 2° de bijkomende informatie niet verstrekt werd binnen de termijn gesteld in het verzoek om inlichtingen; 3° de spontane kennisgeving van een niet-aangemelde investering wordt gedaan	**Art. 28.** §1. Un investisseur étranger peut être puni d'une amende administrative pouvant aller jusqu'à 10% de l'investissement direct étranger concerné lorsque: 1° aucune donnée ou des données incomplètes ont été fournies à l'occasion d'une notification ou d'une demande de renseignements sur lesquels un avis ou une décision a ensuite été fondé ; 2° l'information complémentaire n'est pas fournie dans le délai fixé dans la demande de renseignements ; 3° la notification spontanée d'un investissement non notifié est faite dans un	**Art. 28.** § 1. Ein ausländischer Investor kann mit einer administrativen Geldbuße von bis zu 10 Prozent der betreffenden ausländischen Direktinvestition bestraft werden, wenn: 1° keine oder unvollständige Angaben anlässlich einer Anmeldung oder eines Auskunftsersuchens gemacht wurden, auf die sich anschließend eine Stellungnahme oder eine Entscheidung stützt, 2° die zusätzliche Information nicht innerhalb der im Auskunftsersuchen festgelegten Frist erteilt wird, 3° die spontane Mitteilung einer nicht angemeldeten Investition binnen zwölf

binnen twaalf maanden na de voltooiing ervan of wanneer de ISC heeft besloten om, in overeenstemming met hoofdstuk V, ambtshalve een screeningprocedure te starten binnen een periode van minder dan twaalf maanden na de datum van realisatie van de investering.	délai de douze mois suivant sa réalisation ou lorsque le CFI a décidé, conformément au chapitre V, d'engager d'office une procédure de filtrage dans un délai inférieur à douze mois suivant la date de la réalisation de l'investissement.	Monaten nach deren Durchführung erfolgt oder wenn die IÜK gemäß Kapitel 5 des vorliegenden Abkommens entschieden hat, von Amts wegen ein Überprüfungsverfahren einzuleiten, und zwar binnen weniger als zwölf Monaten nach dem Zeitpunkt der Durchführung der Investition.
§ 2. Een buitenlandse investeerder kan een administratieve geldboete opgelegd krijgen tot een maximum van 30% van de desbetreffende buitenlandse directe investering indien: 1° verzaakt werd aan de meldingsplicht, met uitzondering van de gevallen omschreven in paragraaf 1, 3° van dit artikel; 2° bij een aanmelding of een antwoord op een verzoek om inlichtingen onjuiste, verdraaide of misleidende gegevens verstrekt werden; 3° de verplichting tot het staken van de tenuitvoerlegging of voltooiing van de buitenlandse directe investering in de zin van artikel 12 niet nagekomen werd; 4° de bijsturende maatregelen zoals bedoeld in artikel 21 niet binnen de gestelde termijn tot uitvoering gebracht werden.	§ 2. Un investisseur étranger peut être puni d'une amende administrative pouvant aller jusqu'à 30% de l'investissement direct étranger en question lorsque : 1° il manque à l'obligation de notification, à l'exception des cas décrits au § 1er, 3° du présent article ; 2° des informations inexactes, mensongères ou trompeuses sont fournies dans une notification ou une réponse à une demande de renseignements ; 3° il ne se tient pas à l'obligation de cesser la réalisation ou la finalisation de l'investissement direct étranger au sens de l'article 12-; 4° les mesures correctives visées à l'article 21 ne sont pas mises en œuvre dans le délai imparti.	§ 2. Ein ausländischer Investor kann mit einer administrativen Geldbuße von bis zu 30 Prozent der betreffenden ausländischen Direktinvestition bestraft werden, wenn: 1° er die Anmeldungspflicht nicht erfüllt, mit Ausnahme der in § 1 Nr. 3 des vorliegenden Artikels beschriebenen Fälle, 2° in einer Anmeldung oder in einer Antwort auf ein Auskunftsersuchen unrichtige, irreführende oder täuschende Angaben gemacht werden, 3° er sich nicht an die Verpflichtung hält, die Durchführung oder den Abschluss der ausländischen Direktinvestition im Sinne von Artikel 12 einzustellen, 4° die in Artikel 21 erwähnten Korrekturmaßnahmen nicht innerhalb der vorgegebenen Frist durchgeführt werden.

§3. De ISC is bevoegd om na onderzoek van het dossier de geldboetes vermeld in §1 en §2 op te leggen.	§3. Le CFI est autorisé à infliger les amendes mentionnées aux §1 et §2 après examen du dossier.	§ 3. Die IÜK ist befugt, die in den Paragraphen 1 und 2 erwähnten Geldbußen nach Prüfung der Akte aufzuerlegen.
§ 4. Alvorens een boete op te leggen, brengt het secretariaat van de ISC de betrokken natuurlijke persoon of onderneming op de hoogte van de intentie van de ISC om hen een boete op te leggen en geeft hun de redenen daartoe aan. De betrokken natuurlijke persoon of de onderneming heeft een termijn van één maand om haar schriftelijke opmerkingen te laten gelden. Binnen een termijn van één maand na het ontvangen van de opmerkingen van de betrokken natuurlijke persoon of de onderneming of na afloop van de in het vorige lid bedoelde termijn, neemt de ISC een beslissing tot het opleggen van een boete of beslist de ISC geen boete op te leggen. De ISC brengt zijn beslissing ter kennis aan de betrokken natuurlijke personen of ondernemingen en motiveert deze afdoende.	§ 4. Avant d'infliger une amende, le secrétariat du CFI informe la personne physique ou l'entreprise concernée de son intention de lui infliger une amende et en indique les raisons. La personne physique ou l'entreprise concernée dispose d'un délai d'un mois pour faire valoir ses observations par écrit. Le ISC adopte une décision d'imposition d'une amende ou décide de ne pas infliger d'amende dans un délai d'un mois suivant la réception des observations de la personne physique ou l'entreprise concernée ou suivant l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent. Le CFI notifie sa décision aux personnes physiques ou aux entreprises concernées et fournit une motivation adéquate.	§ 4. Bevor das Sekretariat der IÜK eine Geldbuße auferlegt, setzt es die betreffende natürliche Person oder das betreffende Unternehmen über seine Absicht, eine Geldbuße aufzuerlegen, in Kenntnis und gibt die Gründe dafür an. Die betreffende natürliche Person oder das betreffende Unternehmen verfügt über einen Monat, um ihre beziehungsweise seine Bemerkungen schriftlich einzureichen. Innerhalb eines Monats nach Erhalt der Bemerkungen der betreffenden natürlichen Person oder des betreffenden Unternehmens oder nach Ablauf der im vorhergehenden Absatz erwähnten Frist beschließt die IÜK, eine Geldbuße aufzuerlegen oder keine Geldbuße aufzuerlegen. Die IÜK notifiziert den betreffenden natürlichen Personen oder Unternehmen ihre Entscheidung, die angemessen begründet sein muss.

§5. De opbrengst van de boete wordt voor de helft toegewezen aan de Schatkist en voor de helft aan de deelstatelijke overheid die bij het dossier betrokken is. Indien verschillende deelstatelijke overheden bij het dossier betrokken zijn, verdelen zij de hen toegewezen opbrengst gelijkmatig onder elkaar.	§5. Le produit de l'amende est attribué pour moitié au Trésor et pour moitié à l'entité fédérée impliquée dans le dossier. Lorsque plusieurs entités fédérées sont impliquées dans le dossier, elles se partagent la part du produit qui leur revient à parts égales.	§ 5. Der Ertrag der Geldbuße wird je zur Hälfte der Staatskasse und dem an der Akte beteiligten Gliedstaat zugewiesen. Sind mehrere Gliedstaaten an der Akte beteiligt, teilen sie sich den ihnen zustehenden Anteil des Ertrags zu gleichen Teilen.
Hoofdstuk VII. Rechtsmiddelen	Chapitre VII. Voies de recours	KAPITEL 7. Rechtsmittel
Art. 29. §1. Tegen een beslissing houdende de niet-toelaatbaarheid van een buitenlandse directe investering in het licht van dit samenwerkingsakkoord, kan uitsluitend bij het Marktenhof beroep worden ingesteld.	**Art. 29.** §1. Une décision de non-admissibilité d'un investissement direct étranger au regard du présent accord de coopération ne peut faire l'objet que d'un recours devant la Cour des marchés.	**Art. 29.** § 1. Gegen eine Entscheidung zur Erklärung der Nichtzulässigkeit einer ausländischen Direktinvestition im Rahmen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens kann nur beim Märktegerichtshof Beschwerde eingereicht werden.
§2. Het Marktenhof oordeelt volgens de procedure zoals in kortgeding in rechte en in feite over de zaak zoals voorgelegd door de partijen. Het Hof spreekt zich alleen uit over de aangevochten beslissing met vernietigingsbevoegdheid. Het Hof heeft echter volle rechtsmacht ter zake tegen beslissingen van de ISC waarbij een geldboete	§2. La Cour des marchés statue en droit et en fait sur l'affaire telle qu'elle a été soumise par les parties, selon la procédure comme en référé. La Cour ne se prononce que sur la décision attaquée avec pouvoir d'annulation. Toutefois, la Cour a pleine compétence à l'encontre des décisions du CFI imposant une amende. Elle peut annuler, réduire ou augmenter l'amende infligée.	§ 2. Der Märktegerichtshof entscheidet de jure und de facto wie im Eilverfahren über die von den Parteien vorgelegte Sache. Der Gerichtshof befindet nur über die angefochtene Entscheidung mit der Befugnis zur Nichtigkeitserklärung. Für Entscheidungen der IÜK, mit denen eine Geldbuße auferlegt wird, hat der Gerichtshof jedoch volle Rechtsprechungsbefugnis. Er kann die

wordt opgelegd. Het kan de opgelegde geldboete intrekken, verlagen of verhogen.		auferlegte Geldbuße für nichtig erklären, herabsetzen oder erhöhen.
§3. Het beroep schorst de aangevochten beslissing niet. Het Marktenhof kan echter, op verzoek van de belanghebbende en bij beslissing alvorens recht te doen, de tenuitvoerlegging van de aangevochten beslissing geheel of gedeeltelijk schorsen tot op de dag van de uitspraak van het arrest. De schorsing van de tenuitvoerlegging kan slechts worden bevolen ingeval ernstige middelen worden ingeroepen die de vernietiging van de aangevochten gecombineerde beslissing kunnen rechtvaardigen en op voorwaarde dat de onmiddellijke tenuitvoerlegging van de beslissing ernstige gevolgen kan hebben voor de betrokkene.	§3. Le recours ne suspend pas la décision attaquée. Toutefois, la Cour des marchés peut, à la demande de l'intéressé et par décision avant dire droit, suspendre en tout ou en partie l'exécution de la décision attaquée jusqu'au jour du prononcé de l'arrêt. La suspension de l'exécution ne peut être ordonnée que si des motifs sérieux sont invoqués pour justifier l'annulation de la décision combinée attaquée et à condition que l'exécution immédiate de la décision puisse avoir des conséquences graves pour la partie concernée.	§ 3. Die Beschwerde setzt die angefochtene Entscheidung nicht aus. Der Märktegerichtshof kann jedoch auf Antrag des Interessehabenden und durch Zwischenentscheidung die Ausführung der Entscheidung bis zum Tag der Verkündung des Entscheids ganz oder teilweise aussetzen. Die Aussetzung der Ausführung kann nur angeordnet werden, wenn triftige Gründe, die die Nichtigerklärung der angefochtenen kombinierten Entscheidung rechtfertigen können, geltend gemacht werden und unter der Voraussetzung, dass die unmittelbare Ausführung der Entscheidung für die betreffende Partei schwerwiegende Folgen haben kann.
§ 4. Een beroep bij het Marktenhof kan worden ingesteld door de buitenlandse investeerder en de betrokken Belgische onderneming of entiteit waarin de buitenlandse directe investering wordt gepland of is voltooid.	§ 4. L'investisseur étranger et l'entreprise ou l'entité belge concernée dans laquelle l'investissement direct étranger est envisagé ou a été réalisé peuvent former un recours devant la Cour des marchés.	§ 4. Der ausländische Investor und das betreffende belgische Unternehmen oder die betreffende belgische Körperschaft, in dem beziehungsweise der die ausländische Direktinvestition geplant ist oder

		abgeschlossen wurde, können beim Märktegerichtshof Beschwerde einreichen.
§ 5. Het beroep wordt, op straffe van niet ontvankelijkheid die ambtshalve wordt uitgesproken, ingesteld tegen de ISC door middel van een ondertekend verzoekschrift dat wordt ingediend ter griffie van het hof van beroep te Brussel binnen een termijn van dertig dagen na de kennisgeving van de aangevochten gemotiveerde beslissing.	§ 5. Le recours est formé contre le CFI au moyen d'une requête signée déposée au greffe de la Cour d'appel de Bruxelles dans un délai de trente jours à compter de la notification de la décision motivée contestée, sous peine d'irrecevabilité qui est prononcée d'office.	§ 5. Gegen die IÜK gerichtete Beschwerden werden zur Vermeidung der von Amts wegen ausgesprochenen Unzulässigkeit durch eine unterzeichnete Antragschrift eingereicht, die innerhalb einer Frist von dreißig Tagen ab Notifizierung der angefochtenen mit Gründen versehenen Entscheidung bei der Kanzlei des Appellationshofes von Brüssel hinterlegt wird.
Het verzoekschrift bevat op straffe van nietigheid: 1° de aanduiding van dag, maand en jaar; 2° ingeval de verzoeker een natuurlijke persoon is, zijn naam, voornaam, beroep en woonplaats, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer; ingeval de verzoeker een rechtspersoon is, de benaming, de rechtsvorm, de maatschappelijke zetel en de hoedanigheid van de persoon die of het orgaan dat hem vertegenwoordigt, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer; 3° de vermelding van de beslissing waartegen beroep wordt ingesteld;	À peine de nullité, la requête contient : 1° l'indication des jour, mois et an ; 2° si le requérant est une personne physique, ses nom, prénom, profession et domicile, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise ; si le requérant est une personne morale, sa dénomination, la forme juridique, le siège social et la qualité de la personne ou de l'organe qui la représente, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise ; 3° la mention de la décision faisant l'objet du recours ; 4° une liste des noms et adresses des parties à qui la décision a été notifiée ;	Die Antragschrift enthält zur Vermeidung der Nichtigkeit: 1° Tag, Monat und Jahr, 2° wenn der Antragsteller eine natürliche Person ist, Namen, Vornamen, Beruf und Wohnsitz sowie gegebenenfalls seine Unternehmensnummer; wenn der Antragsteller eine juristische Person ist, Bezeichnung, Rechtsform, Gesellschaftssitz und Eigenschaft der Person beziehungsweise des Organs, das ihn vertritt, sowie gegebenenfalls seine Unternehmensnummer, 3° Angabe der Entscheidung, gegen die Beschwerde eingereicht wird, 4° Liste der Namen und Adressen der Parteien, denen die Entscheidung notifiziert wurde,

4° een lijst van de namen en adressen van de partijen aan wie de beslissing ter kennis was gebracht; 5° de uiteenzetting van de middelen; 6° de plaats, de dag en het uur van de verschijning vastgesteld door de griffie van het hof van beroep te Brussel; 7° de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat. Binnen vijf dagen na het indienen van het verzoekschrift stuurt de verzoeker, op straffe van nietigheid van het verzoek, een afschrift van het verzoekschrift bij een aangetekende zending met ontvangstbewijs toe aan de ISC alsmede aan de partijen aan wie kennis werd gegeven van de aangevochten beslissing zoals blijkt uit de kennisgevingsbrief.	5° l'exposé des moyens ; 6° l'indication des lieu, jour et heure de la comparution fixés par le greffe de la cour d'appel de Bruxelles ; 7° la signature du requérant ou de son avocat. Dans les cinq jours qui suivent le dépôt de la requête, le requérant, à peine de nullité du recours, adresse une copie de la requête par envoi recommandé avec accusé de réception, au CFI ainsi qu'aux parties auxquelles la décision attaquée a été notifiée ainsi qu'il ressort de la lettre de notification.	5° Darlegung der Klagegründe, 6° Ort, Tag und Uhrzeit für das Erscheinen, von der Kanzlei des Appellationshofes von Brüssel festgelegt, 7° Unterschrift des Antragstellers oder seines Rechtsanwalts. Zur Vermeidung der Nichtigkeit der Beschwerde muss der Antragsteller binnen fünf Tagen nach Hinterlegung der Antragschrift eine Abschrift der Antragschrift der IÜK sowie den Parteien, denen die angefochtene Entscheidung notifiziert wurde, wie aus dem Notifizierungsschreiben ersichtlich, per Einschreiben mit Rückschein senden.
§ 6. Incidenteel beroep kan worden ingesteld. Het is slechts ontvankelijk indien het is ingesteld binnen een maand na de ontvangst van de brief waarin paragraaf 5 voorziet. Het incidenteel beroep wordt echter niet toegelaten indien het hoofdberoep nietig of laattijdig wordt verklaard.	§ 6. Un recours incident peut être introduit. Il n'est recevable que s'il est introduit dans le mois de la réception de la lettre prévue au paragraphe 5. Toutefois, le recours incident ne pourra être admis si l'appel principal est déclaré nul ou tardif.	§ 6. Eine Anschlussbeschwerde kann eingereicht werden. Sie ist nur zulässig, wenn sie innerhalb eines Monats ab Erhalt des in § 5 vorgesehenen Schreibens eingereicht wird. Die Anschlussbeschwerde wird jedoch nicht zugelassen, wenn die Hauptbeschwerde für nichtig oder verspätet erklärt wird.

§ 7. Het Marktenhof kan de ISC verzoeken om het administratief dossier mee te delen. Het Marktenhof regelt de vertrouwelijkheid van de documenten en gegevens. Het neemt de nodige maatregelen om gevoelige documenten en gegevens te beschermen. Hiertoe vraagt het een niet-vertrouwelijke samenvatting van de overheid van oorsprong zoals bedoeld in artikel 1, 2° van het koninklijk besluit van 24 maart 2000 tot uitvoering van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen attesten en adviezen en verstrekt alleen deze niet-vertrouwelijke samenvatting aan de betrokken partijen. Overeenkomstig de bepalingen in de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen, krijgen de partijen geen toegang tot de geclassificeerde informatie in het dossier.	§ 7. La Cour des marchés peut demander au CFI de lui communiquer le dossier administratif. La Cour des marchés règle la confidentialité des documents et données. Elle prend les mesures nécessaires afin de protéger les documents et les données sensibles. Pour ce faire, elle demande un résumé non confidentiel à l'autorité d'origine titulaire visée à l'article 1, 2° de l'arrêté royal du 24 mars 2000 portant exécution de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité et fournit uniquement ce résumé non confidentiel aux parties concernées. Conformément aux dispositions de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité, les parties n'auront pas accès aux informations classifiées du dossier.	§ 7. Der Märktegerichtshof kann die IÜK ersuchen, ihm die Verwaltungsakte zu übermitteln. Der Märktegerichtshof regelt die Vertraulichkeit der Unterlagen und Angaben. Er ergreift die erforderlichen Maßnahmen, um sensible Unterlagen und Daten zu schützen. Dazu fordert er eine nicht vertrauliche Zusammenfassung vom Herausgeber, erwähnt in Artikel 1 Nr. 2 des Königlichen Erlasses vom 24. März 2000 zur Ausführung des Gesetzes vom 11. Dezember 1998 über die Klassifizierung und die Sicherheitsermächtigungen, -bescheinigungen und -stellungnahmen, und stellt den betreffenden Parteien nur diese nicht vertrauliche Zusammenfassung zur Verfügung. Gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 11. Dezember 1998 über die Klassifizierung und die Sicherheitsermächtigungen, -bescheinigungen und -stellungnahmen haben die Parteien keinen Zugang zu den Verschlusssachen der Akte.
§8. Ingeval het Marktenhof een beslissing geheel of gedeeltelijk vernietigt, wordt de zaak, ten belope van de vernietiging, teruggezonden naar de ISC waarbij de	§8. Si la Cour des marchés annule, en tout ou en partie, une décision, l'affaire est renvoyée au CFI, dans les limites de l'annulation, où	§ 8. Wenn der Märktegerichtshof eine Entscheidung ganz oder teilweise für nichtig erklärt, wird die Sache, was die Nichtigkeitserklärung betrifft, an die IÜK

buitenlandse investering opnieuw wordt onderzocht volgens de procedure bepaalt in artikel 20 en volgende. De termijnen hiertoe vangen aan op de dag na de betekening van het arrest van het Marktenhof.	l'investissement étranger est réexaminé selon la procédure prévue aux articles 20 et suivants. Les délais à cet effet commencent le jour suivant la signification de l'arrêt de la Cour des marchés.	verwiesen, wo die ausländische Investition gemäß dem in den Artikeln 20 und folgende vorgesehenen Verfahren erneut geprüft wird. Die diesbezüglichen Fristen beginnen am Tag nach der Zustellung des Entscheids des Märktegerichtshofes.
Hoofdstuk VIII. Diverse bepalingen	Chapitre VIII. Dispositions diverses	KAPITEL VIII. Verschiedene Bestimmungen
Art. 30. § 1. De bescherming van de bij de toepassing van de Verordening en dit samenwerkingsakkoord verzamelde gevoelige informatie, waaronder bedrijfsgeheimen, wordt gewaarborgd overeenkomstig het Unierecht en het toepasselijke nationale recht.	**Art. 30.** § 1. La protection des informations sensibles, y compris les secrets d'affaires, recueillies en application du Règlement et du présent accord de coopération, est assurée conformément au droit de l'Union et au droit national applicable.	**Art. 30.** § 1. Der Schutz sensibler Informationen, einschließlich Geschäftsgeheimnissen, die in Anwendung der Verordnung und des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens gesammelt werden, wird gemäß Unionsrecht und den anzuwendenden nationalen Rechtsvorschriften gewährleistet.
§ 2. De op grond van dit akkoord of de Verordening verstrekte of uitgewisselde geclassificeerde informatie kan geen lagere graad van classificatie krijgen of gedeclassificeerd worden zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de overheid van oorsprong. Het eerste lid geldt onverminderd de bepalingen in de wet van 11 december 1998	§ 2. Les informations classifiées fournies ou échangées en vertu du présent accord ou du Règlement ne peuvent être déclassées ou déclassifiées sans le consentement écrit préalable de l'autorité d'origine. L'alinéa 1er s'applique sans préjudice des dispositions de la loi du 11 décembre 1998	§ 2. Der Geheimhaltungsgrad von Verschlusssachen, die aufgrund des vorliegenden Abkommens oder der Verordnung bereitgestellt oder ausgetauscht werden, kann ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Herausgebers weder herabgestuft noch aufgehoben werden. Absatz 1 ist unbeschadet der Bestimmungen des Gesetzes vom 11. Dezember 1998 über die

betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen.	relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité.	Klassifizierung und die Sicherheitsermächtigungen, -bescheinigungen und -stellungnahmen anwendbar.
§ 3. Indien op grond van dit akkoord bedrijfsgegevens worden verwerkt, gebeurt dit slechts voor zover noodzakelijk voor het screenen van buitenlandse directe investeringen en voor het waarborgen van de doeltreffendheid van de internationale samenwerking zoals beschreven in artikel 13 van de Verordening.	§ 3. Lorsque des données d'entreprise sont traitées en vertu du présent accord, ce traitement est effectué uniquement dans la mesure nécessaire pour le filtrage des investissements directs étrangers et pour assurer l'efficacité de la coopération internationale décrite à l'article 13 du Règlement.	§ 3. Wenn Unternehmensdaten aufgrund der Artikel des vorliegenden Abkommens verarbeitet werden, erfolgt diese Verarbeitung nur in dem Umfang, der für die Überprüfung ausländischer Direktinvestitionen und die Gewährleistung der Wirksamkeit der in Artikel 13 der Verordnung beschriebenen internationalen Zusammenarbeit erforderlich ist.
Art. 31. §1. De ISC fungeert als nationaal contactpunt in toepassing van artikel 11 van de Verordening en stelt het jaarlijkse verslag op. De ISC neemt deel aan de samenwerkingsmechanismen met de andere lidstaten zoals voormelde Verordening inricht. De opgevraagde en spontaan ontvangen informatie uit dit samenwerkingsmechanisme wordt onder meer gedeeld met haar leden.	**Art. 31.** §1. En application de l'article 11 du Règlement, le CFI fonctionne comme point de contact national et établit le rapport annuel. Le CFI participe aux mécanismes de coopération avec les autres États membres tel qu'il est défini dans ledit Règlement. Les informations demandées et reçues spontanément dans le cadre de ce mécanisme de coopération sont partagées, entre autres, avec ses membres.	**Art. 31.** In Anwendung von Artikel 11 der Verordnung fungiert die IÜK als nationale Kontaktstelle und erstellt den Jahresbericht. Die IÜK nimmt an den Mechanismen der Zusammenarbeit mit den anderen Mitgliedstaaten teil, wie in dieser Verordnung bestimmt. Die im Rahmen dieses Zusammenarbeitsmechanismus beantragten und spontan erhaltenen Informationen werden unter anderem mit ihren Mitgliedern geteilt.
§2. Bij de bepaling van de standpunten van de Staat in deze samenwerkingsmechanismen	§2. En définissant les positions de l'État dans ces mécanismes de coopération, le CFI	§ 2. Bei der Bestimmung der Standpunkte des Staates in diesen Zusammenarbeitsmechanismen strebt die IÜK

streeft de ISC de consensus na tussen alle partijen in dit akkoord.	recherche un consensus entre toutes les parties à cet accord.	einen Konsens zwischen allen Parteien dieses Abkommens an.
De voorzitter van het ISC neemt als vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie deel aan de vergaderingen van de Verbindingscel zoals opgericht door het Samenwerkingsakkoord van 7 februari 1995 tussen de federale staat, het Vlaamse gewest, het Waalse gewest en het Brussels hoofdstedelijk gewest inzake buitenlandse investeringen.	En tant que représentant du Service public fédéral Économie, P.M.E., Classes moyennes et Énergie, le président du CFI participera aux réunions de la Cellule de liaison mise en place par l'Accord de coopération du 7 février 1995 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale en matière d'investissements étrangers.	Der Vorsitzende der IÜK nimmt als Vertreter des Föderalen Öffentlichen Dienstes Wirtschaft, KMB, Mittelstand und Energie an den Versammlungen des Verbindungsbüros teil, das durch das Zusammenarbeitsabkommen vom 7. Februar 1995 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Region, der Wallonischen Region und der Region Brüssel-Hauptstadt im Bereich ausländische Investitionen eingerichtet worden ist.
De ISC neemt deel aan samenwerkingsverbanden met de bevoegde instellingen van derde landen met betrekking tot vragen van de screening van buitenlandse directe investeringen op het vlak van nationale veiligheid en openbare orde en wisselt informatie uit op basis van reciprociteitsakkoorden. Eventuele geclassificeerde informatie kan echter niet worden doorgegeven aan buitenlandse Europese entiteiten zonder voorafgaandelijke toestemming van de overheid van oorsprong.	Le CFI participe à des structures de coopération avec les autorités compétentes des pays tiers sur des questions liées au filtrage des investissements directs étrangers dans le domaine de la sécurité nationale et de l'ordre public et échange des informations sur la base d'accords de réciprocité. Cependant, toute information classifiée ne peut être transmise à des entités européennes étrangères sans l'accord préalable de l'autorité d'origine.	Die IÜK beteiligt sich an den Zusammenarbeitsverbänden mit den zuständigen Behörden von Drittstaaten zu Fragen im Zusammenhang mit der Überprüfung ausländischer Direktinvestitionen im Bereich der nationalen Sicherheit und der öffentlichen Ordnung und tauscht Informationen auf der Grundlage von Gegenseitigkeitsabkommen aus. Verschlusssachen können jedoch nicht ohne vorherige Zustimmung des Herausgebers an ausländische europäische Körperschaften weitergegeben werden.

§3. In het kader van de informatieplicht die voortvloeit uit artikel 7 van de Verordening, dienen de bevoegde deelstatelijke overheden informatie te leveren aan de ISC voor wat betreft buitenlandse directe investeringen met het oog op het rechtstreeks uitoefenen van een economische activiteit, die niet onder het toepassingsgebied van dit akkoord vallen.	§3. En vertu de l'obligation d'information résultant de l'article 7 du Règlement, les entités fédérées compétentes sont tenues de fournir au CFI des informations sur les investissements étrangers directs réalisés en vue de l'exercice direct d'une activité économique qui ne relève pas du champ d'application du présent accord.	§ 3. Im Rahmen der Informationspflicht gemäß Artikel 7 der Verordnung sind die zuständigen Gliedstaaten verpflichtet, der IÜK Informationen über ausländische Direktinvestition zur Verfügung zu stellen, die zur unmittelbaren Ausübung einer wirtschaftlichen Tätigkeit getätigt werden, die nicht in den Anwendungsbereich des vorliegenden Abkommens fällt.
§4. De ISC staat in voor het jaarverslag conform de verplichtingen in de Verordening. Dit verslag bevat onder meer de informatie over buitenlandse directe investeringen die aan screening werden onderworpen alsook de maatregelen of de negatieve beslissingen die werden genomen mits het respecteren van de verstrekte gevoelige informatie.	§4. Le CFI est responsable du rapport annuel, conformément aux obligations prévues par le Règlement. Ce rapport contient, entre autres, des informations sur les investissements étrangers qui ont été filtrés et sur les mesures ou décisions négatives qui ont été prises sous réserve du respect des informations sensibles fournies.	§ 4. Die IÜK ist gemäß den Verpflichtungen der Verordnung für den Jahresbericht verantwortlich. Dieser Bericht enthält unter anderem auch Informationen über ausländische Direktinvestitionen, die überprüft worden sind, und über die getroffenen Maßnahmen oder negativen Entscheidungen, vorbehaltlich der Achtung der zur Verfügung gestellten sensiblen Informationen.
Art. 32. De termijnen in dit samenwerkingsakkoord worden gerekend van middernacht tot middernacht. Zij worden gerekend vanaf de dag na die van de akte of van de gebeurtenis die hem doet ingaan en omvat alle dagen, ook zaterdag, zondag en wettelijke feestdagen. De vervaldag is in de termijn begrepen. Is die dag echter een zaterdag, een zondag, een	**Art. 32.** Dans cet accord de coopération, les délais se comptent de minuit à minuit. Ils sont calculés depuis le lendemain du jour de l'acte ou de l'événement qui y donne cours et comprend tous les jours, même le samedi, le dimanche et les jours fériés légaux. Le jour de l'échéance est compris dans le délai. Toutefois lorsque ce jour est un samedi, un	**Art. 32** - Die Fristen im vorliegenden Zusammenarbeitsabkommen werden von Mitternacht bis Mitternacht gerechnet. Sie werden gerechnet ab dem Tag nach dem Tag der Handlung oder des Ereignisses, durch die/das sie beginnt, und umfasst alle Tage, auch Samstage, Sonntage und gesetzliche Feiertage. Der Ablauftag ist in der Frist einbegriffen. Ist dieser Tag jedoch ein Samstag, ein Sonntag,

wettelijke feestdag of een sluitingsdag van het secretariaat van de ISC, dan wordt de vervaldag verplaatst naar de eerstvolgende werkdag.	dimanche, un jour férié légal ou un jour de fermeture du secrétariat du CFI, le jour de l'échéance est reporté au plus prochain jour ouvrable.	ein gesetzlicher Feiertag oder ein Ruhetag des Sekretariats der IÜK, wird der Ablauftag auf den nächstfolgenden Werktag verschoben.
Hoofdstuk IX. Transversale bepalingen	Chapitre IX. Dispositions transversales	KAPITEL IX. Transversale Bestimmungen
Afdeling 1. Circulatie en overdracht van de dossiers tussen de diensten	Section 1. Circulation et transfert des dossiers entre les administrations	Abschnitt 1. Umlauf und Übermittlung von Akten zwischen den Verwaltungen
Art. 33. §1. Het secretariaat van de ISC coördineert elke uitwisseling van inlichtingen of documenten tussen de verschillende bevoegde entiteiten in dit akkoord.	**Art. 33.** §1. Le secrétariat du CFI coordonne tous les échanges d'informations ou de documents entre les différentes entités compétentes dans le cadre de cet accord.	**Art. 33.** § 1. Das Sekretariat der IÜK koordiniert den gesamten Austausch von Informationen oder Unterlagen zwischen den verschiedenen zuständigen Stellen im Rahmen des vorliegenden Abkommens.
§2. De leden van de ISC houden elkaar, via het secretariaat, op de hoogte van elke bijkomende informatie die nuttig is in het kader van hun onderzoek.	§2. Les membres du CFI se tiennent mutuellement informés de toute information complémentaire utile dans le cadre de leur instruction via le secrétariat.	§ 2. Die Mitglieder der IÜK halten sich über das Sekretariat gegenseitig über zusätzliche Informationen auf dem Laufenden, die im Rahmen ihrer Untersuchung dienlich sind.
§3. Bij elke uitwisseling van inlichtingen of documenten wordt de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens gerespecteerd.	§3. Tout échange d'informations ou de documents se fait dans le respect de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.	§ 3. Der Austausch von Informationen oder Unterlagen erfolgt unter Einhaltung des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten.
Afdeling 2. Coherentie van de wetgevende en reglementaire normen van de verschillende	Section 2. Cohérence des normes législatives et réglementaires des différents	Abschnitt 2. Kohärenz der Gesetzes- und Verordnungsnormen der verschiedenen

regeringen - Voorafgaande formaliteiten die tijdens latere wijzigingen van de geldende normen noodzakelijk zijn	gouvernements - Formalités préalables nécessaires lors de modifications ultérieures des normes en vigueur	Regierungen - Vorherige Formalitäten, die bei späteren Abänderungen der geltenden Normen erforderlich sind
Art. 34. De Ministers, de Leden van de gewestregeringen en gemeenschapsregeringen en de Leden van de colleges van de gemeenschapscommissies brengen elke partij van dit akkoord, ieder wat hen betreft, op de hoogte van alle voorontwerpen van wet, van decreet of ordonnantie of van alle ontwerpen van reglementaire besluiten, wanneer deze ontwerpen binnen het toepassingsgebied van dit samenwerkingsakkoord vallen en/of een impact hebben op de toepassing van dit akkoord.	**Art. 34.** Les Ministres, les Membres des gouvernements régionaux et des gouvernements communautaires et les Membres des collèges des commissions communautaires, chacun pour ce qui le concerne, informent chaque partie à cet accord, de tout avant-projet de loi, de décret, d'ordonnance ou de projets d'arrêtés réglementaires lorsque ces projets entrent dans le champ d'application de cet accord de coopération et/ou ont un impact sur sa mise en œuvre.	**Art. 34.** Die Minister, die Mitglieder der Regionalregierungen und der Gemeinschaftsregierungen und die Mitglieder der Kollegien der Gemeinschaftskommissionen informieren, jeweils für ihren Bereich, alle Parteien dieses Abkommens über alle Vorentwürfe von Gesetzen, Dekreten, Ordonnanzen oder über alle Entwürfe von Erlassen mit Verordnungscharakter, wenn diese Entwürfe in den Anwendungsbereich des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens fallen und/oder sich auf seine Umsetzung auswirken.
Art. 35. De partijen verbinden zich ertoe om een werkgroep op te richten waarin de bestuursoverheden die bevoegd zijn voor de toepassing van dit akkoord vertegenwoordigd zijn. Rekening houdend met de bevoegdheden van de verschillende federale, gewestelijke en gemeenschapsoverheden houdt de werkgroep zich bezig met de praktische modaliteiten die betrekking hebben op de algemene coördinatie	**Art. 35.** Les parties s'engagent à mettre en place un groupe de travail dans lequel sont représentées les autorités administratives qui sont compétentes pour l'application du présent accord. Compte tenu des compétences des diverses autorités fédérales, régionales et communautaires, le groupe de travail assure les modalités pratiques relatives à la coordination générale des dispositions légales et	**Art. 35.** Die Parteien verpflichten sich, eine Arbeitsgruppe einzusetzen, in der die Verwaltungsbehörden vertreten sind, die für die Anwendung des vorliegenden Abkommens zuständig sind. Unter Berücksichtigung der Zuständigkeiten der verschiedenen Föderal-, Regional- und Gemeinschaftsbehörden gewährleistet die Arbeitsgruppe die praktischen Modalitäten in Bezug auf die allgemeine Koordinierung der im Rahmen des vorliegenden Abkommens

van de wettelijke en reglementaire bepalingen die in het kader van dit akkoord genomen worden. De werkgroep onderzoekt elke vraag met betrekking tot de toepassing van dit akkoord. De werkgroep komt regelmatig en op verzoek van een of meerdere van zijn leden samen.	réglementaires prises dans le cadre du présent accord et examine toute question concernant son application. Le groupe de travail se réunit à intervalles réguliers et à la demande d'un ou plusieurs de ses membres.	getroffenen Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen und prüft alle Fragen in Zusammenhang mit der Anwendung dieses Abkommens. Die Arbeitsgruppe versammelt sich in regelmäßigen Abständen und auf Ersuchen eines oder mehrerer ihrer Mitglieder.
Afdeling 3. Verdeling van de kosten	Section 3. Répartition des coûts	Abschnitt 3. Aufteilung der Kosten
Art. 36. De partijen zullen, elk binnen hun bevoegdheid, de nodige maatregelen nemen en middelen vrijmaken om de taken uit te voeren die hen zijn toegewezen.	**Art. 36.** Les parties dégageront, chacune dans le cadre de leurs compétences, les mesures et les moyens nécessaires à l'exécution des tâches qui leur ont été confiées.	**Art. 36**. Die Parteien werden im Rahmen ihrer jeweiligen Zuständigkeiten die Maßnahmen festlegen und die Mittel freimachen, die für die Ausführung der ihnen anvertrauten Aufgaben notwendig sind.
Afdeling 4. Regeling van de geschillen die het gevolg zijn van de interpretatie of de uitvoering van dit akkoord	Section 4. Règlement des litiges issus de l'interprétation ou de l'exécution de présent accord	Abschnitt 4. Beilegung von Rechtsstreitigkeiten, die sich aus der Auslegung oder Ausführung des vorliegenden Abkommens ergeben
Art. 37. De geschillen tussen de partijen bij dit akkoord met betrekking tot de interpretatie of de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord worden voorgelegd aan een rechtscollege, in de zin van artikel 92bis, § 5, van de bijzondere wet. Het rechtscollege weerspiegelt de samenstelling van het ISC en bestaat uit een	**Art. 37.** Les litiges entre les parties à cet accord concernant l'interprétation et l'exécution de cet accord de coopération sont soumis à une juridiction au sens de l'article 92bis, § 5, de la loi spéciale.	**Art. 37**. Rechtsstreite zwischen den Parteien des vorliegenden Abkommens in Bezug auf die Auslegung oder die Ausführung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens werden einem Zusammenarbeitsgericht im Sinne von Artikel 92*bis* § 5 des Sondergesetzes vorgelegt. Das Gericht spiegelt die Zusammensetzung der IÜK wider und besteht aus einem

voorzitter en een lid dat is aangewezen door elke partij. De leden van het rechtscollege worden respectievelijk aangewezen door de federale regering en de regeringen van het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franstalige Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap. De werkingskosten van het rechtscollege worden gelijk verdeeld over de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franstalige Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschaps-commissie.	La juridiction reflète la composition du CFI et consiste en un président et un membre désigné par chaque partie. Les membres de la juridiction sont désignés respectivement par le gouvernement fédéral et les gouvernements de la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone. Les frais de fonctionnement de la juridiction sont répartis à parts égales entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune.	Vorsitzenden und je einem Mitglied, das von jeder Partei bestimmt wird. Die Mitglieder des Gerichts werden von der Föderalregierung und den Regierungen der Flämischen Region, der Wallonischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft beziehungsweise der Deutschsprachigen Gemeinschaft bestimmt. Die Funktionskosten des Gerichts werden zu gleichen Teilen unter dem Föderalstaat, der Flämischen Region, der Wallonischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Flämischen Gemeinschaftskommission, der Französischen Gemeinschaftskommission und der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission aufgeteilt.
Hoofdstuk X. Slotbepalingen	Chapitre X. Dispositions finales	KAPITEL 10. Schlussbestimmungen
Art. 38. Het akkoord wordt afgesloten voor onbepaalde duur en treedt in werking op de dag van publicatie in het Belgisch Staatsblad van	**Art. 38.** L'accord est conclu pour une durée indéterminée et entre en vigueur le jour de la publication au Moniteur belge du dernier des actes d'assentiment des parties.	**Art. 38.** Das Abkommen wird für unbestimmte Zeit geschlossen und tritt am Tag der Veröffentlichung im *Belgischen*

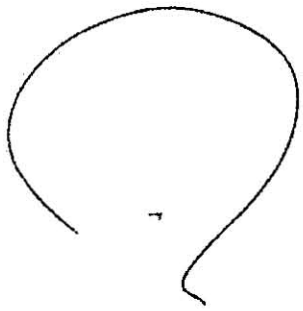
de laatste goedkeurende akte uitgaande van de partijen.		*Staatsblatt* des letzten Akts der Parteien zur Zustimmung in Kraft.
Art. 39. De opzegging van dit akkoord vereist een schriftelijke vooropzeg van een jaar. In dat geval verbinden de partijen zich ertoe om binnen de vooropzeg te onderhandelen over een nieuw akkoord.	**Art. 39.** La dénonciation du présent accord nécessite un préavis écrit d'un an. En ce cas, les parties s'engagent à négocier un nouvel accord endéans la durée de ce préavis.	**Art. 39**. Vorliegendes Abkommen kann nur unter Einhaltung einer einjährigen Kündigungsfrist schriftlich gekündigt werden. In diesem Fall verpflichten sich die Parteien, innerhalb dieser Kündigungsfrist ein neues Abkommen auszuhandeln.

De Eerste Minister,



Alexander DE CROO

De Minister van Economie,



Pierre-Yves DERMAGNE

De Minister van Financiën,



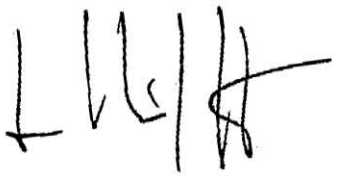
Vincent VAN PETEGHEM

De Minister van Binnenlandse Zaken,



Annelies VERLINDEN

De Minister van Buitenlandse Zaken,



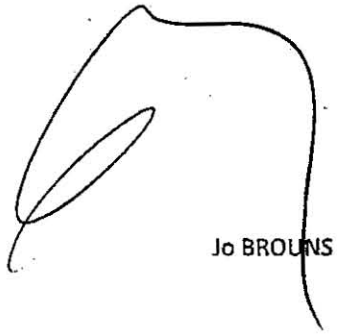
Hadja LAHBIB

De Minister-President van de Vlaamse Regering,



Jan JAMBON

De Vlaamse Minister van Economie,



Jo BROUNS

De Minister-President van de Brusselse-Hoofdstedelijke Regering,



Rudi VERVOORT

De Minister-President van de Franse Gemeenschap,



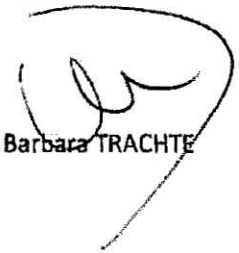
Pierre-Yves JEHOLET

De Voorzitter van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,



Rudi VERVOORT

De Voorzitter van het College van de Franse Gemeenschapscommissie,



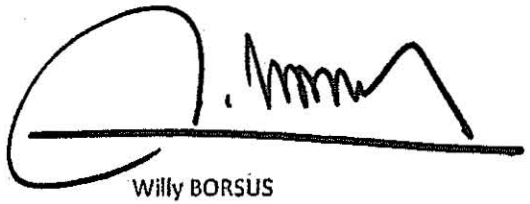
Barbara TRACHTE

De Minister-President van de Waalse Regering,



Elio DI RUPO

De Minister van Economie van de Waalse Regering,



Willy BORSUS

De Minister-President van de Duitstalige Gemeenschap,



Oliver PAASCH